



**ИННОВАЦИОННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

НАУЧНО-РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ СЕРИИ
(создан приказом ректора МГУ им. М.В. Ломоносова
№ 698 от 25 сентября 2007 г.)

Председатель совета: **Садовничий В.А.**, академик РАН, ректор
МГУ имени М.В. Ломоносова

Зам. Председателя совета: **Салецкий А.М.**, профессор, дирек-
тор дирекции инновационных проектов 2006–2007 гг.
МГУ имени М.В. Ломоносова

Члены совета:

Антипенко Э.Е. профессор, проректор МГУ;

Вржещ П.В., профессор, проректор МГУ;

Семин Н.В., проректор МГУ;

Зинченко Ю.П., профессор, декан факультета психологии МГУ;

Касимов Н.С. чл.-корр. РАН, декан географического факультета
МГУ;

Кирпичников М.П., академик РАН, декан биологического факуль-
тета МГУ;

Колесов В.П., профессор, декан экономического факультета МГУ;

Лунин В.В., академик РАН, декан химического факультета МГУ;

Мионов В.В., профессор, проректор МГУ;

Михалев А.В., профессор, проректор МГУ;

Моисеев Е.И., академик РАН, декан факультета вычислительной
математики и кибернетики МГУ;

Пуцаровский Д.Ю., чл.-корр. РАН, декан геологического факуль-
тета МГУ;

Ткачук В.А., академик РАМН, декан факультета фундамен-
тальной медицины МГУ;

Третьяков Ю.Д., академик РАН, декан факультета наук о мате-
риалах МГУ;

Трухин В.И., профессор, декан физического факультета МГУ

Московский государственный университет
имени М.В. Ломоносова

Серия «Инновационный Университет»

**Н.В. Семин, Н.И. Зверев, М.Н. Житникова,
Г.Ф. Ткач, А.Л. Демчук**

**АКАДЕМИЧЕСКАЯ МОБИЛЬНОСТЬ:
ПРОБЛЕМЫ ВЫДАЧИ
И ЛЕГАЛИЗАЦИИ ДОКУМЕНТОВ
ОБ ОБРАЗОВАНИИ**



Издательство Московского университета

2007

УДК 378.1
ББК 74.58
343

Серия «Инновационный Университет»

**Н.И. Зверев, Н.В. Семин, А.Л. Демчук, М.Н. Житникова,
343 Г.Ф. Ткач. Академическая мобильность: проблемы вы-
дачи и легализации документов об образовании. – М.:
Изд-во МГУ, 2007. – 148 с.**

ISBN 978-5-211-05506-3

Аналитический обзор выполнен в рамках реализации национально-го проекта «Формирование системы инновационного образования в МГУ им. М.В. Ломоносова» (2006–2007 гг.).

Сборник содержит обзор нормативно-методического обеспечения академической мобильности в Европе (в части признания документов об образовании), методические рекомендации по приему на обучение в российские образовательные учреждения граждан, имеющих иностранные документы об образовании, по технологии выпуска документов об образовании, а также проект разработанного в МГУ имени М.В. Ломоносова Положения о порядке заполнения приложения к диплому, составляемого в соответствии с единым европейским приложением к диплому (Diploma Supplement).

Для сотрудников образовательных учреждений, отвечающих за прием на обучение иностранных граждан, выдачу и легализацию документов об образовании, а также для всех интересующихся вопросами академической мобильности.

*Серия издается по решению Редакционного совета
Издательства Московского университета*

ISBN 978-5-211-05506-3 © Московский государственный университет
имени М.В. Ломоносова, 2007

СОДЕРЖАНИЕ

Глава 1. НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ АКАДЕМИЧЕСКОЙ МОБИЛЬНОСТИ В ЕВРОПЕ (В ЧАСТИ ПРИЗНАНИЯ ДОКУМЕНТОВ ОБ ОБРАЗОВАНИИ)	7
1.1. Анализ правовых актов и рекомендаций по признанию документов об образовании, разработанных междуна- родными организациями.....	7
1.2. Европейское приложение к диплому как механизм сопос- тавимости и признания квалификаций высшего образо- вания	47
Глава 2. МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВЫДАЧИ И ЛЕГАЛИЗАЦИИ ДОКУМЕНТОВ ОБ ОБРАЗОВАНИИ	97
2.1. Прием на обучение в российские образовательные учре- ждения граждан, имеющих иностранные документы об образовании (Методические рекомендации для прием- ных комиссий образовательных учреждений)	97
2.2. Технология выпуска документов об образовании (мето- дические рекомендации).....	115
2.3. Проект Положения о порядке заполнения приложения к диплому, составляемого в соответствии с единым евро- пейским приложением к диплому (Diploma Supplement)...	133

Глава 1

НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ АКАДЕМИЧЕСКОЙ МОБИЛЬНОСТИ В ЕВРОПЕ (В ЧАСТИ ПРИЗНАНИЯ ДОКУМЕНТОВ ОБ ОБРАЗОВАНИИ)

1.1. Анализ правовых актов и рекомендаций по признанию документов об образовании, разработанных международными организациями

Международная академическая мобильность представляет собой главную составляющую процесса европейской интеграции в области образования и науки, который быстро расширяется в масштабах и приобретает новые формы и содержание.

Ключевым моментом при реализации международных образовательных обменов и приеме на обучение иностранных граждан является установление соответствия их подготовки условиям и требованиям, выполнение которых считается необходимым в стране приема для получения доступа к заявленной образовательной программе. Если в 60–80-ые годы установление указанного соответствия осуществлялось на основе концепции эквивалентности, предусматривающей обязательное совпадение или близость основных количественных параметров сопоставляемых программ, то в настоящее время для этого используется принцип признания, в котором основной акцент делается на равноценность квалификаций, полученных в результате выполнения этих программ. Обоснованность такого подхода подтверждается всей мировой практикой академической мобильности, масштабы и формы которой неуклонно расширяются. Именно практика показала, что проведение количественного сопоставления уровней подготовки, изначально предполагаемое в качестве условия установления эквивалентности, является процедурой не только сложной, но и далеко не бесспорной. Практика показала, и это самое главное, что при решении вопроса о сопоставлении уровней национальных и иностранных дипломов решающую роль играют не те или иные количественные параметры (от которых, конечно,

нельзя отказаться полностью), а такие не подлежащие формализованному выражению факторы, как престиж данной системы образования и рейтинг конкретного высшего учебного заведения.

В мировой практике признание иностранных академических квалификаций, т.е. дипломов, свидетельств и других документов об образовании, полученных за рубежом, осуществляется в результате специальной экспертизы, проведение которой, как правило, регламентируется соответствующими нормативно-правовыми актами и положениями каждой отдельно взятой страны. Так, в частности, в Российской Федерации полномочия по признанию иностранных квалификаций об образовании законодательно закреплены за федеральными органами управления образованием – Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки (Рособрнадзор), а конкретные процедуры признания осуществляются согласно нормативным положениям, устанавливаемым федеральными органами управления образованием.

Поскольку в процессе признания всегда затрагиваются интересы другой страны, то проблема признания фактически является международной. Для более эффективного ее разрешения заинтересованные страны, между которыми происходит интенсивный обмен студентами, нередко заключают между собой на уровне правительств или министерств двусторонние соглашения о взаимном признании документов об образовании. Основу этих соглашений составляют статьи, в которых перечисляются конкретные взаимно признаваемые дипломы, свидетельства, ученые степени или звания двух стран. Ключевое место в этих соглашениях всегда занимает статья о взаимном признании документов о среднем (полном) общем образовании, дающих право доступа к высшему образованию. Наличие межгосударственного соглашения о признании облегчает осуществление признания, а в ряде случаев сводит его к относительно простой административной процедуре.

Вместе с тем имеется значительное число стран, в том числе, большинство стран Западной Европы, с которыми соглашения о признании отсутствуют. Это объясняется не только трудностями, возникающими при разработке данных соглашений в случаях, когда каждая из сторон по-разному оценивает уровни сопоставляемых квалификаций, но также и тем фактом, что в силу сложив-

шихся традиций ряд стран вообще не заключают подобных соглашений, т.к. осуществление признания в них относится к компетенции высших учебных заведений, обладающих в этом вопросе полной автономией. Так обстоит дело, например, в США, Великобритании, Канаде.

В связи с перспективами расширения сотрудничества с западными странами в области образования, в том числе в рамках Болонского процесса по созданию единого Европейского пространства высшего образования, приоритетное значение приобретает задача сопоставительного анализа систем образования России и стран Запада и разработка соглашений о взаимном признании и эквивалентности учебных курсов, ученых степеней и званий с этими странами. До недавнего времени такие соглашения, носившие ограниченный характер, имелись только с Финляндией, Испанией и Грецией.

В ситуации, когда отсутствуют двусторонние соглашения о признании, на помощь приходят многосторонние международные соглашения, так называемые конвенции об академическом признании, которые объединяют, как правило, страны отдельных регионов.

Необходимым условием равноправного и полномасштабного включения Российской Федерации в этот процесс является эффективное использование ею действующих международных механизмов, регулирующих решение вопросов признания. Правовую базу этих механизмов формируют Конвенции о признании, исходя из положений которых разрабатываются конкретные нормы и процедуры осуществления признания документов об образовании ученых степеней и званий, полученных за рубежом.

Проанализируем назначение и эволюции основных международных Конвенций в области признания и их значимости для участия Российской Федерации в международном образовательном сотрудничестве.

1.1.1. Региональные конвенции ЮНЕСКО

Эта авторитетная международная организация, объединяющая почти все страны мира в общих усилиях по развитию образования, науки и культуры, внесла и продолжает вносить огромный вклад в решение проблемы академического признания. В начале

70-х годов, когда международная академическая мобильность начала приобретать массовый глобальный характер, ЮНЕСКО пошла по пути последовательной разработки и заключения региональных конвенций о признании документов об образовании. Указанный путь оказался весьма плодотворным и за период 70 – 80-х годов под руководством ЮНЕСКО было разработано и подписано 6 региональных Конвенций, охватывающих практически все страны мира:

– Региональная Конвенция о признании учебных курсов, дипломов о высшем образовании и учёных степеней в государствах Латинской Америки и Карибского бассейна (подписана в 1974 г. в Мехико, вступила в действие в 1975 г.);

– Международная Конвенция о признании учебных курсов, дипломов о высшем образовании и учёных степеней в арабских и европейских государствах Средиземного моря (подписана в 1976 г. в Ницце, вступила в действие в 1978 г.);

– Конвенция о признании учебных курсов, дипломов о высшем образовании и учёных степеней в арабских государствах (подписана в 1976 г. в Париже, вступила в действие в 1991 г.);

– Конвенция о признании учебных курсов, дипломов о высшем образовании и учёных степеней в государствах региона Европы (подписана в 1979 г. в Париже, вступила в действие в 1982 г.);

– Региональная Конвенция о признании учебных курсов, свидетельств, дипломов, учёных степеней и других квалификационных документов о высшем образовании в государствах Африки (подписана в 1981 г. в Найроби, вступила в действие в 1983 г.);

– Региональная Конвенция о признании учебных курсов, дипломов о высшем образовании и учёных степеней в государствах Азии и Тихого океана (подписана в 1983 г. в Бангкоке, вступила в действие в 1985 г. – *Приложение 1*).

Принятие каждой региональной Конвенции, первоначальный проект которой разрабатывался группой экспертов ЮНЕСКО, проходило единую процедуру согласования её текста, в которой участвовали эксперты и руководители систем образования стран региона. Подписание Конвенций осуществлялось представителями стран-участниц. Указанные выше различия в датах подписания и вступления в действие объясняются достаточно длитель-

ным периодом, требовавшимся для ратификации Конвенций необходимым числом участников.

Все региональные Конвенции примерно однотипны по структуре и содержанию. Если абстрагироваться от занимающих много места в текстах Конвенций положений общего характера и процедурных статей, то реальная их содержательная часть сводится, в основном, к декларациям готовности содействовать доступу иностранных граждан в национальные учебные заведения и признанию их дипломов в этих целях.

Для непосредственной деятельности по признанию и установлению эквивалентности наибольшее значение имеют приведённые в Конвенциях общие принципы признания, а также обобщённые определения самого понятия признания и некоторых уровней образования.

В Конвенциях ЮНЕСКО концепция признания имеет однозначный приоритет над эквивалентностью. Обоснование этого приоритета было впервые сформулировано в 1978 г. в докладе Генерального директора ЮНЕСКО, посвящённом разработке Европейской конвенции. В нём, в частности, отмечалось, что «понятие признания курсов обучения и дипломов, которое, охватывая систему эквивалентности дипломов или категорий дипломов позволяет в тех случаях, когда установление подобной эквивалентности оказывается невозможным или недостаточным, приступить к оценке и признанию индивидуальных уровней подготовки... Более гибкое, чем понятие эквивалентности дипломов, которое предполагает идентичность подготовки, понятие признания этапов подготовки даёт возможность лучше учитывать различия, существующие между программами обучения в различных странах и даже между программами учебных заведений, одной и той же страны, и преодолевать препятствия, которые отсюда вытекают, позволяя принимающему высшему учебному заведению предписывать студенту, которого оно принимает, прослушать дополнительные курсы по дисциплинам, по которым его предшествующая подготовка была неполной».

В содержательном плане Конвенция ЮНЕСКО для Европы представляет собой совокупность деклараций о намерениях и фактически не включает конкретных положений, которые могли бы быть непосредственно использованы в практике признания.

В тексте приведены определения лишь двух терминов: «признание» и «частичное образование». Определения других ключевых для практики признания терминов отсутствуют, так как в процессе подготовки Конвенции странам-участницам не удалось достичь согласия по их формулировкам.

Очевидно, что Конвенция ЮНЕСКО, будучи неработающим документом, не соответствует современным реалиям в области общеевропейского образовательного сотрудничества.

Значительным шагом вперед по сравнению с Конвенцией 1979 г. является «Рекомендация о признании учебных курсов и свидетельств о высшем образовании», принятая ЮНЕСКО в 1993 г. В ней содержится уже 9 определений ключевых терминов, при этом 5 из них представляют собой формулировки различных аспектов термина «признание». Однако, поскольку Рекомендация носит пояснительно-рекомендательный характер и не имеет обязательного статуса, она не может заменить собой неработающую региональную Конвенцию и не создает действенного механизма для решения проблем признания.

Для Российской Федерации как преемницы СССР непосредственное значение имели Европейская Конвенция и, в меньшей степени, Азиатская Конвенция. В настоящее время в связи с вступлением в силу более современной Лиссабонской конвенции Европейская Конвенция ЮНЕСКО фактически заменена ею. Что касается других перечисленных выше региональных Конвенций ЮНЕСКО, то они, будучи в основном декларативными документами, используются в практике признания лишь в качестве базовых правовых актов, положения которых используются отдельными странами для обоснования двусторонних соглашений или внутреннего законодательства по вопросам признания.

1.1.2. Конвенции Совета Европы и дополняющие их документы

История многостороннего международного взаимодействия в решении проблемы признания и эквивалентности академических стандартов различных стран (документы об образовании, ученые степени и звания, периоды обучения и др.) берет начало в декабре 1953 г., когда странами-членами Совета Европы в Париже была подписана Европейская Конвенция об эквивалентности ди-

пломов, ведущих к доступу в университеты. С целью последующего стимулирования и упорядочения академической и профессиональной мобильности в рамках Совета Европы за период 50–90-х гг. были приняты еще три конвенции, а также около десятка других международных актов (протоколы, декларации, соглашения), предназначенных для уточнения отдельных положений конвенций и представляющих собой пояснительные или конкретизирующие приложения к конвенциям.

Таким образом, к началу 90-х годов страны-участницы Совета Европы создали общую нормативно-правовую базу, регулирующую между ними обмена в академической сфере. Особенностью этой базы является связанный, взаимодополняющий характер ее основных составляющих, их непрерывное обновление и пополнение. При этом некоторые вспомогательные документы существенно расширили и видоизменили первоначальную интерпретацию отдельных положений соответствующих Конвенций, что изменило тем самым условия и следствия их применения в случае присоединения к ним новых стран, в частности, Российской Федерации. Ниже приводятся краткие характеристики названия и содержания Конвенций Совета Европы по академическому признанию и основных дополняющих их документов.

**Европейская конвенция об эквивалентности дипломов,
ведущих к доступу в университеты (1953 г., ETS 15)
и последующие нормативные акты,
принятые в процессе ее осуществления**

Основные положения конвенции ETS 15

В период принятия документа (1953 г.) перед странами Западной Европы встала задача предстоящего экономического объединения, что и нашло свое отражение в соответствующих формулировках целей Конвенции в ее Преамбуле. Речь шла о «совместных действиях в культурных и научных вопросах», о «свободном предоставлении интеллектуальных ресурсов членов Совета в распоряжение европейской молодежи», о предоставлении «учащимся, успешно завершившим среднее образование на территории одного из членов Совета, ...возможности поступать по

своему выбору в высшее учебное заведение на территории других членов Совета».

Сущностная часть Конвенции заключается в следующих основных положениях:

«Каждая Договаривающаяся сторона признает для цели приема в ... университеты... эквивалентность тех дипломов, выдаваемых на территории другой Договаривающейся стороны, которые представляют собой необходимое условие для приема в аналогичные учебные заведения в стране, в которой эти дипломы были выданы».

(Статья 1, п. 1).

«Прием в любой университет зависит от наличия мест».

(Статья 1, п. 2).

«Для целей настоящей Конвенции:

а) термин «диплом» означает любой диплом, свидетельство или квалификацию, которая дает право его обладателю... подать заявление о приеме в университет;

в) термин «университеты» означает:

i) университеты;

ii) учебные заведения, в отношении которых Договаривающаяся сторона, на территории которой они находятся, считает, что они по своему характеру аналогичны университетам». (Статья 4).

Таким образом, данная Конвенция сводится к взаимному признанию без каких-либо оговорок и ограничений эквивалентности документов о среднем образовании, обобщенно обозначаемым здесь термином «диплом», с целью приема в высшие учебные заведения, обозначаемые термином «университет» (*Приложение 2*).

В дальнейшем с целью уточнения и интерпретации отдельных положений Конвенции 1953 г. в соответствии с изменениями, происходившими в сфере образования в целом и в области образовательных обменов в частности, а также в связи с необходимостью учета опыта практического применения Конвенции Советом Европы было принято несколько дополнительных актов, которые рассматриваются в данном разделе. Наиболее важными из них в содержательном плане и с точки зрения дальнейшего практического использования являются Протокол к Конвенции

(1964 г.) и Первая и Вторая Декларации о применимости Конвенции, принятые соответственно в 1974 и в 1989 гг.

***Протокол к европейской конвенции
об эквивалентности дипломов, ведущих к доступу
в университеты (1964 г., ETS 49)***

Данный документ, повторяя основные положения Конвенции, распространяет их на свидетельства (дипломы) о среднем образовании, выдаваемые учебными заведениями, официальным попечителем которых является Страна-участница Конвенции за пределами своей территории. Хотя в тексте Протокола это не указано, здесь имеются ввиду многочисленные учебные заведения, функционировавшие при посольствах некоторых европейских стран за рубежом, а также учебные заведения, находившиеся в то время в ведении бывших метрополий на территории их недавних колоний.

Свидетельства и дипломы, получаемые по окончании этих учебных заведений, фактически были идентичны выпускным документам соответствующих европейских стран, например, Великобритании или Франции. В тексте Протокола эта идентичность определена как тот факт, что заинтересованная Сторона **«ассимилирует эти дипломы с теми, которые выдаются на ее собственной территории» (Статья 1, п.1).**

Страны, подписавшие Протокол, обязуются представить официальный перечень учебных заведений, находящихся на ее попечении за рубежом. Дипломы этих средних учебных заведений приравниваются, благодаря данному Протоколу, к аналогичным дипломам соответствующих европейских стран.

***Первая декларация о применимости конвенции
об эквивалентности дипломов, ведущих к доступу
в университеты (1974-1976 гг.)***

Данная Декларация, разработанная в 1974 г. Комитетом по высшему образованию и научным исследованиям Совета Европы была принята Комитетом министров в 1975 г. и опубликована в качестве официального документа в 1976 г. Хотя документ начинается с фразы о том, что Декларация не должна рассматриваться

как официальная интерпретация Конвенции, фактически она представляет собой развернутое инструктивное пособие по ее толкованию и применению, отражающее произошедшие за 20 лет изменения ситуации с академическим признанием и обусловленные ими новые подходы СЕ к данной проблеме.

Декларация состоит из двух разделов и Приложения. В 1-ом разделе, озаглавленном «**Общие принципы**», приведены 10 кратких, четко сформулированных положений (принципов), которыми следует руководствоваться при интерпретации и применении Конвенции. Эти принципы следующие:

1. Содействие мобильности.

Декларируется как одна из основных целей Конвенции, несмотря на «трудности приема всех желающих».

2. Эквивалентность национальных и иностранных свидетельств о школьном образовании.

В смысле их равноправия при поступлении в ВУЗ.

3. Право ходатайствовать о приеме в ВУЗ.

Обладание иностранным свидетельством, признанным эквивалентным национальному, не дает права на автоматическое зачисление в ВУЗ, а лишь право быть в числе официально допущенных кандидатов наравне с обладателями национальных свидетельств.

4. Запрещение оценивать содержательную значимость диплома.

Согласно Конвенции, признание эквивалентности иностранного свидетельства является формальным актом, не предполагающим оценку его содержательной значимости в сравнении с национальным свидетельством.

5. Регламентация страны приема.

Установление эквивалентности иностранного свидетельства осуществляется по правилам страны приема, а не страны, в которой свидетельство получено.

6. Обоснованные ограничения.

Прием зависит от наличия свободных мест и в этой связи прием иностранных студентов может быть ограничен. Странам-участницам рекомендуется резервировать для них квоту в пределах 5–10% от общего числа мест приема.

7. Условия приема: общие и специальные.

Общие условия – решение о приеме в ВУЗ (в принципе) осуществляется на основе формального признания эквивалентности без выдвижения дополнительных условий;

специальные условия – решение о приеме на специальную программу может допускать выдвижение дополнительных требований, в том числе по содержанию школьного обучения, т.е., по содержательной значимости свидетельства.

8. Отбор кандидатов.

В случае ограниченного количества мест для иностранных кандидатов принимающая страна может применять собственные критерии их отбора, которые в любом случае должны быть обоснованными и объективными.

9. Права иностранных студентов.

Конвенция не дает никаких дополнительных прав или преимуществ обладателям иностранных свидетельств по сравнению с национальными в вопросах приема или обучения.

10. Языковые требования.

Конвенция оставляет за страной приема право отказать в приеме кандидатам, не владеющим в достаточной мере языком обучения.

Второй раздел Декларации, названный «Замечания относительно некоторых специфических терминов, используемых в Конвенции» дает дополнительные разъяснения по терминам «диплом» и «учебные заведения того же характера, что и университет»:

Термину «диплом» дается максимально расширительное толкование как любой квалификации, дающей в своей стране право на прием в ВУЗ, включая засчитывание в этих целях удостоверенного трудового стажа.

Термин «учебные заведения того же характера, что и университет» предполагает, что подобная аттестация, т.е., отнесение учебного заведения к категории ВУЗов, осуществляется исключительно той страной, в которой это учебное заведение находится.

И, наконец, в Приложении к Декларации, названном «Конкретные случаи применения Конвенции» рассматриваются несколько случаев наиболее существенных проблем, возникающих при применении Конвенции. В дальнейшем рекомендуется раз-

решать их на основе изложенных в 1-м разделе Декларации общих принципов и иллюстрируется, как это следует делать.

Так, в частности, дается определение «номерус клаузус» как «ограничение в приеме вследствие недостатка мест по отношению к числу кандидатов» (как национальных, так и иностранных). При этом утверждается, что «номерус клаузус» может быть беспрепятственно использован как повод для отказа в приеме и что это не противоречит Конвенции.

В Приложении рассматривается также, как один из заслуживающих особого внимания аспектов применения Конвенции, вопрос об «оценках полученных в период среднего образования», т.е., об учете при приеме в ВУЗ оценок за среднюю школу. Однозначно подчеркивается недопустимость учитывать школьную успеваемость при отборе кандидатов, т.к., по мнению авторов Декларации, это противоречило бы самой Конвенции.

Недопустимым также было бы отдавать предпочтение кандидатам той или иной страны перед представителями другой страны на основании сопоставления их школьной успеваемости, так как объективное сопоставление здесь невозможно, и в результате будет нарушен принцип справедливости.

Декларация допускает в порядке исключения учитывать оценки за среднюю школу только в том случае, когда из группы иностранных претендентов-граждан одной и той же страны необходимо отобрать ограниченное число кандидатов. В качестве одного из критериев отбора в этом случае может использоваться учет школьной успеваемости.

***Вторая декларация о применимости европейской конвенции
об эквивалентности дипломов, ведущих к доступу
в университеты (1989 г.)***

Вторая Декларация, как и первая, была принята с целью актуализации Конвенции на основе дополнительного 15-летнего опыта использования положений Первой Декларации. Данный документ, подтверждая действенность общих принципов, определений и рекомендаций, сформулированных в Декларации 1974 г., носит более частный характер и уделяет основное внимание проблеме разграничения понятий «возможность приема в принципе» и «возможность приема на определенную программу

обучения». Необходимость такого разграничения в Декларации обосновывается возросшей диверсификацией видов и типов среднего образования, которые уже не могут рассматриваться как равнозначные с точки зрения возможностей дальнейшего продолжения образования в ВУЗе.

В этой связи понятие «возможность приема в принципе», означает, что речь идет о допуске в число кандидатов на прием в ВУЗ любого обладателя иностранного диплома, признанного эквивалентным национальному. При этом не требуется установления реальной эквивалентности по содержанию и уровню обучения. Однако, если одной из Сторон для поступления в ВУЗ выдвигаются дополнительные требования, то они также могут быть предъявлены иностранному кандидату. Так, если в стране, в которой получено свидетельство, для поступления в ВУЗ необходимо дополнительно сдавать вступительные экзамены, то страна приема может потребовать выполнения данного условия. При этом кандидату может быть предложено сдать вступительные экзамены предварительно в своей стране, или же для него будет организована соответствующая процедура по приезде.

Что касается «возможности приема на определенную программу обучения», то в этом случае декларируется обоснованность выдвижения дополнительных требований и условий, в том числе и по содержанию предшествующей подготовки. При этом эти дополнительные требования должны соответствовать нормам, официально установленным в стране приема в отношении собственных кандидатов на обучение в ВУЗе.

В целях облегчения для студентов выполнения дополнительных требований и содействия мобильности Декларация рекомендует администрации ВУЗов оказывать, по возможности, поддержку студентам, в частности, предусматривая для них режим условного зачисления на период пока они не выполнят полностью все выдвинутые ВУЗом условия.

Вторая Декларация о применимости Европейской Конвенции об эквивалентности школьных свидетельств завершается Приложением, представляющим собой специальное заявление австрийской и немецкой делегаций. В этом заявлении подчеркивается недопустимость дискриминации при приеме в ВУЗы лиц, обладающих школьными свидетельствами, полученными в других ев-

ропейских странах-участницах Конвенции. Напоминается, что признание иностранного диплома не должно означать для его обладателя ни дополнительных прав, ни дополнительных трудностей по сравнению с обладателями национальных свидетельств страны приема.

Европейская конвенция об эквивалентности периодов университетского образования (1956 г., ETS 21)

В отличие от других международных актов подобного рода данная Конвенция носит частный характер в том смысле, что она касается только определенной области обучения и охваченных этим обучением лиц – студентов, изучающих в других странах современные языки. В Преамбуле это обосновывается тем, что «был бы внесен существенный вклад во взаимопонимание между европейскими народами, если бы большее число студентов, в том числе изучающих современные языки, могли проходить какой-то период обучения за границей и если бы сданные экзамены и учебные курсы, прослушанные этими студентами за этот период обучения, могли быть признаны их собственными высшими учебными заведениями».

В Преамбуле также утверждается, что «признание периодов обучения за границей способствовало бы решению проблемы нехватки высококвалифицированных научных кадров». Это положение свидетельствует о важности экономической, а не только общекультурной подоплеку данной Конвенции, заключенной в период начала процесса интенсивной экономической интеграции стран Западной Европы.

В содержательном плане сущность Конвенции отражена в ее первых 4 Статьях.

В Статье 1 дается определение термина «университет», совпадающее с соответствующим определением в Конвенции 1953 г., т.е., как любое полноценное высшее учебное заведение.

В Статье 2 (п.1) дается главная формулировка Конвенции о том, что для студентов, изучающих современные языки, признается эквивалентность периода обучения, проведенного за границей, аналогичному периоду обучения в собственном ВУЗе, при условии, что студент получил в иностранном ВУЗе свидетельство об успешном окончании указанного периода.

В Статье 3 страны-участницы обязуются «рассмотреть процедуры, которые следовало бы принять для признания периодов обучения за границей по другим дисциплинам, помимо современных языков...».

Статья 4 содержит обязательство определить условия, необходимые для эквивалентного зачисления не только периодов обучения за границей, но и сданных при этом экзаменов и отдельных учебных курсов. Страны-участницы обязуются разработать для этого специальные правила, которые должны приниматься ими в одностороннем порядке или оформляться в виде двусторонних договоренностей. (*Приложение 3*)

Европейская конвенция об академическом признании университетских квалификаций (1959 г., ETS 32)

В Преамбуле констатируется, что данная Конвенция, принимая во внимание Конвенции 1953 и 1956 гг., исходит из необходимости их дополнения аналогичным актом об академическом признании всех университетских квалификаций, полученных за границей.

Помимо распространения механизма признания на всю не охваченную ранее сферу высшего образования, в данной Конвенции имеется несколько принципиальных отличий по сравнению с предшествующими документами:

Во-первых, и это отличие носит концептуальный характер, вместо понятия эквивалентности вводится понятие академического признания, которому дается соответствующее определение.

Во-вторых, дано новое определение термина «университет» (т.е. «ВУЗ»), основанное не на административном решении органов управления страны, а на соответствии высшего учебного заведения определенным критериям.

И, в-третьих, в качестве термина, предназначенного для обозначения документов любого вида, получаемых по завершении курса высшего образования, употреблен термин «университетская квалификация» (в одинаковой транскрипции в английском и французском оригиналах текста).

Основные содержательные положения Конвенции сформулированы в Статьях 1, 3 и 4.

Статья 1 дает определение двух наиболее важных для целей Конвенции терминов:

а) Термин «университеты» означает:

i) университеты и

ii) учебные заведения, рассматриваемые Договаривающейся стороной, «... как учебные заведения университетского уровня и имеющие право присваивать университетские квалификации университетского уровня»;

б) «Термин “университетская квалификация” означает любую степень, диплом или свидетельство, выдаваемое университетом... Договаривающейся стороны и подтверждающее завершение периода университетского образования».

с) «не рассматриваются в качестве университетских квалификаций... степени, дипломы или свидетельства, выдаваемые по результатам сдачи экзаменов за отдельные дисциплины (частичные экзамены)».

В Статье 3 (п. 1) говорится, что «Стороны... обеспечивают академическое признание университетских квалификаций, выданных университетом... другой Договаривающейся стороны». И далее (п. 2) дается определение понятия «признание» посредством формулирования приобретаемых в результате признания прав:

«Академическое признание иностранной университетской квалификации дает его обладателю право:

а) продолжать курс дальнейшего университетского образования и сдавать экзамены по завершении этого курса с целью получения более высокого диплома или степени, включая докторскую степень, на тех же условиях, что и для граждан собственной страны, когда прием для прохождения подобного курса и сдачи экзаменов зависит от наличия аналогичной университетской квалификации»;

б) использовать академическое звание, присвоенное иностранным университетом, с указанием его происхождения.

Статья 4 содержит формулировки двух ограничительных механизмов, позволяющих отказать в признании иностранных квалификаций на предусмотренных Конвенцией основаниях. Первый из них (п. а) касается ситуаций, когда при получении университетской квалификации за границей не была предусмотрена

сдача экзаменов по определенным дисциплинам, по которым в собственной стране это предусматривается. Второй случай (п. б) предусматривает возможность требовать от обладателя иностранной квалификации подтвердить знание официального языка страны приема и отказать в приеме, если он не может это подтвердить.

Данная Конвенция содержит утверждение о том, что ее применение не должно привести к отмене более благоприятных норм признания, действующих в отдельных странах в рамках других, ранее заключенных ими международно-правовых актов в области признания (Статья 9, п. а). Одновременно формулируется напоминание, что Конвенция не освобождает от обязанностей по выполнению всех норм и правил страны приема, связанных с въездом, пребыванием и выездом иностранных граждан (Статья 9, п. б). (*Приложение 4*)

Европейская конвенция об общей эквивалентности периодов университетского образования (1990 г., ETS 138)

В Преамбуле отмечается преемственность данного документа по отношению к Конвенции 1956 г. и утверждается необходимость установления общей эквивалентности периодов университетского образования, получаемого за границей по любым дисциплинам, а также необходимость эквивалентного зачисления изучаемых при этом курсов и сдаваемых экзаменов.

Статья 1 дает следующее, обновленное по сравнению с Конвенцией 1956 г. определение термина «высшие учебные заведения», который означает:

а. университеты;

б. «другие высшие учебные заведения, официально признанные в целях настоящей Конвенции, полномочными органами Стороны, на территории которой они расположены».

(Существенно отметить, что здесь определяется уже не термин «университет», трактуемый расширительно, а непосредственно термин «высшее учебное заведение»).

Важно также не упускать из вида уточнение, что это определение (как и во всех подобных случаях) распространяется только на ситуации, связанные с применением данной Конвенции.

Статья 2

1. Стороны... признают любой период обучения... в высшем учебном заведении другой Стороны в качестве эквивалентного аналогичному периоду... в высшем учебном заведении первоначального обучения, при условии:

– что имелось предварительное соглашение между ВУЗом первоначального обучения или полномочным органом Стороны, в которой этот ВУЗ расположен, и ВУЗом или компетентным органом, на территории которой проходил этот период обучения;

– что администрация ВУЗа, где проходил период обучения, выдала студенту свидетельство, подтверждающее, что он успешно завершил упомянутый период обучения.

2. Продолжительность периода обучения определяется полномочным органом Стороны, на территории которой расположен ВУЗ первоначального обучения.

Статья 4 декларирует, что положения настоящей Конвенции не затрагивают положений Конвенции 1956 г. об эквивалентности периодов университетского образования применительно к изучению современных языков, где, в частности, признание эквивалентности периодов обучения не требует наличия предварительного соглашения между ВУЗами или полномочными органами Сторон. (*Приложение 5*)

1.1.2. Общая декларация об европейских конвенциях об эквивалентности (1992 г.)

Принятие данной Декларации завершается длительным периодом формирования и совершенствования европейского (точнее: западноевропейского) механизмов осуществления академического признания квалификаций, разработывавшегося Советом Европы для ограниченной группы стран. Формально Декларация 1992 г. принята с целью содействовать приобщению новых членов СЕ к действующим механизмам признания. Вместе с тем она направлена на обоснование и закрепление установившихся подходов, применение которых даёт определённые преимущества ведущим западным странам. Декларация состоит из 7 коротких разделов. Ниже приводится изложение основных положений Декларации, сопровождаемое аналитической оценкой их назначения.

Введение.

Как указывается во Введении к данному документу, он представляет собой «рекомендации относительно процедур, которых следует придерживаться в случае присоединения к четырем Конвенциям Совета Европы новых участников». Речь идет о странах Восточной Европы и бывших республиках СССР, массовое вступление которых в СЕ происходило в начале 90-х годов.

Формулировка этих рекомендаций была необходима, по мнению авторов Декларации, в связи с существенными отличиями систем образования вступающих стран от систем образования старых членов СЕ. Учитывая обязательный характер Конвенций, необходимо было, как говорится в тексте, «создать наиболее благоприятные условия для справедливого и прагматического решения проблем признания квалификаций при соблюдении юридических рамок Совета Европы и его Конвенций».

Современная ситуация.

В этом разделе констатируется, что за 40 лет, истекших со времени принятия первой Конвенции, произошли глубокие политические изменения. На европейском континенте существенно изменились так же системы образования. При этом необходимость расширения академической мобильности во всей Европе вступает в противоречие с трудностями, обусловленными различиями в системах образования.

Прежде всего – это различия в типах учебных заведений, процедурах приема, а также в продолжительности, содержании и структурах среднего и высшего образования.

Не способствует мобильности преимущественная ориентация профиля подготовки в ВУЗах на национальные интересы и особенности, а не на задачу интернационализации образования и признания дипломов. Сохраняется существенное различие между специализированной подготовкой в ВУЗах одних стран и традиционным университетским образованием в других странах.

В связи с этим «традиционные методы оценки и признания, часто закрепленные в законе, не могут быть использованы удовлетворительным образом при соблюдении прагматического подхода».

Задача развития мобильности требует, согласно Декларации, решать все вышеупомянутые проблемы до той поры, пока между системами образования не будет достигнуто наибольшее соответствие.

В соответствии с этим далее предлагаются следующие основные рекомендации для практического применения Конвенций.

Конвенция № 15 об эквивалентности дипломов, ведущих к доступу в университетские учебные заведения.

Изложенные в данном разделе рекомендации и соображения концептуально и юридически никак не следуют из текста самой Конвенции. Фактически это новые нормы, сформулированные СЕ с целью, во-первых, создать дополнительные инструменты для легального непризнания, в случае необходимости, школьных свидетельств, выдаваемых в странах – новых членах СЕ, и, во-вторых, с целью заранее поставить в неравноправное положение школьные свидетельства, выдаваемые в странах – бывших республиках СССР.

В связи с тем, что это может затрагивать интересы России, указанные положения приводятся ниже в дословном переводе.

«Учитывая господствующую международную практику, предполагающую, что двенадцать лет школьного образования открывают доступ в университет, всем государствам-членам, в которых образование имеет меньшую длительность, предлагается принять эту практику в качестве цели и выделить какую-нибудь форму компенсации недостающего периода, например, в виде учебного подготовительного стажа».

Сформулированная здесь в качестве «господствующей международной практики» односторонняя позиция о полноценности только 12-летнего школьного образования, основанная только на разнице в сроках обучения (без учета его насыщенности и интенсивности), непосредственно нацеливает европейские страны на непризнание 11-летних школьных аттестатов, которые, как известно, выдаются только в России и некоторых странах СНГ. Последним, в случае их присоединения к Конвенции, рекомендовалось принять эту дискриминационную установку (противоречащую, в частности, первоначальной редакции самой Конвенции 1953 г.) и согласиться с введением добавочного учебного срока.

Дополнительные возможности для произвольного непризнания дипломов заложены в положение о «недостаточно высоком уровне высших учебных заведений страны происхождения». Эта новая формулировка, не основанная на каких-либо общепринятых критериях и не встречавшаяся ранее ни в одном международном документе подобного рода, утверждает, в частности:

«Если исходный уровень университетов страны, определяемый в соответствии с длительностью и содержанием осуществляемого в них высшего образования, является менее высоким, чем в стране приема, то последняя может рассматривать первую фазу ВУЗовского обучения как компенсацию за это различие в уровнях и требовать от студентов, чтобы они проходили в своих странах такое (предварительное) обучение определенной длительности».

Конвенции №№ 21 и 138 об эквивалентности университетских периодов.

Относительно этих Конвенций Декларация дает короткую рекомендацию о необходимости «уделять особое внимание соблюдению положений двусторонних соглашений, заключенных между Государствами и ВУЗами в качестве предварительного условия для осуществления признания...».

Другими словами, признавать следует те периоды вузовского обучения, которые реализуются в рамках двусторонних межгосударственных и межвузовских программ. Использование этой рекомендации позволяет полностью регулировать признание периодов вузовского обучения, поскольку программы межвузовского сотрудничества определяются заинтересованными сторонами, и любая сторона может их ограничить по своему усмотрению.

Конвенция № 32 об академическом признании университетских квалификаций.

В этом разделе перечисляются и разъясняются ограничительные положения данной Конвенции. Напоминается, что страна приема может отказать в приеме, если в подготовке кандидата отсутствуют экзамены по определенным дисциплинам. Это особенно касается приема на курсы продвинутого обучения или на докторскую степень.

В признании может быть отказано также, если «квалификация кандидата не соответствует по уровню требованиям приема».

Типы учебных заведений.

Уточняется, что во всех Конвенциях подразумеваются высшие учебные заведения университетского типа. Между тем в ряде стран ВУЗами называют учебные заведения, не соответствующие университетам ни по своему статусу, ни по уровню.

В связи с этим странам-участницам рекомендуется опубликовать списки ВУЗов университетского типа в том смысле, как это трактуется в Конвенциях.

Профессиональное признание.

По этому вопросу приведено краткое разъяснение: «конвенции не касаются профессионального признания даже в том случае, когда иностранный академический диплом предусматривает профессиональную квалификацию».

Это означает, что присваиваемая ВУЗами отдельных стран профессиональная квалификация не подлежит рассмотрению в рамках Конвенций Совета Европы с целью признания за ее обладателем права на профессиональную деятельность в соответствии с имеющейся в дипломе записью.

Таким образом, подводя итог анализу эволюции нормативно-правовой базы Совета Европы в области академического признания включающей в себя 4 Конвенции и около 10 дополняющих их вспомогательных актов, которые расширяют и даже видоизменяют первоначальное содержание и условия применения самих Конвенций, можно сделать вывод, что совокупность этих нормативных актов представляет собой единый механизм, создававшийся Советом Европы для решения вопросов признания на протяжении почти 50 лет, постепенно дополнявшийся и усложнявшийся по мере усложнения самой проблемы признания.

Все эти акты взаимосвязаны и невозможно, например, присоединиться к Конвенции об эквивалентности школьных свидетельств 1953 г. и игнорировать Декларации о применимости этой Конвенции, принятые в 1974 и 1989 гг. Аналогичным образом невозможно использование ни одной из Конвенций Совета Европы без учета положений Общей Декларации об Европейских Конвенциях об эквивалентности, принятой в 1992 г.

Из вышесказанного следует, что присоединение Российской Федерации к Конвенциям Совета Европы (как известно, они под-

писаны Россией в 1996 г., ратифицированы в 1999 г.), означает принятие обязательств не только по самим Конвенциям, но и готовность руководствоваться при этом рекомендациями и нормами, сформулированными в более поздних Декларациях. Очевидно, что попытки остаться в понятийно-правовом поле, очерченном только рамками текстов Конвенций, окажутся безуспешными, так как большинство западных партнеров на практике трактует Конвенции в сочетании с Декларациями.

Состоявшееся присоединение к Конвенциям Совета Европы Российской Федерации и сопровождающим их документам сопряжено с потенциальными трудностями и отрицательными последствиями при практическом осуществлении признания российских дипломов в западных странах. Во-первых, формулировки основных понятий и определений, содержащиеся в Конвенциях и Декларациях, постоянно изменялись и правомочны только в рамках соответствующих Конвенций, что не может не создавать трудностей при практическом использовании различных документов. Во-вторых, что наиболее важно, в некоторых дополнительных документах, в частности, в Общей Декларации 1992 г. содержатся положения, автоматическое следование которым РФ означало бы признание ею несостоятельности своего среднего образования и неполноценности ВУЗовских дипломов.

Предполагаемые преимущества и выгоды от состоявшегося присоединения к Конвенциям Совета Европы весьма проблематичны, так как страны-члены СЕ, приняв Декларации 1989 и 1992 гг., заранее создали для себя ограничительные механизмы, позволяющие им поддерживать академические обмены с другими странами на том уровне, который они считают для себя приемлемым. В этой связи наиболее целесообразным представляется по возможности прибегать к Конвенциям Совета Европы лишь в тех случаях, когда заранее просчитаны все последствия таких шагов и когда невозможно использовать альтернативный механизм признания, каким является Лиссабонская Конвенция.

1.1.3. Совместная (Совета Европы и ЮНЕСКО) Конвенция о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе (1997 г.)

С 8 по 11 апреля 1997 г. в Лиссабоне состоялась Дипломатическая конференция с целью подписания новой Европейской Конвенции об академическом признании. На Конференцию для окончательного обсуждения и подписания был вынесен итоговый вариант из серии последовательно обсуждавшихся и отредактированных проектов нового общеевропейского соглашения, подготовка которого осуществлялась совместно двумя Секретариатами – Совета Европы и ЮНЕСКО с 1992 года.

Главным побудительным мотивом этой большой работы явилось осознание ее неотложности правительствами и общественностью европейских стран. В связи с расширением в последние годы общеевропейских и профессиональных обменов стало очевидным, что имевшиеся для их регулирования правовые основы и организационные структуры уже не соответствуют новой ситуации и нуждаются в пересмотре. Результатом такого пересмотра должно стать формирование общеевропейского механизма интеграции и обменов, все более вовлекающего в свою орбиту системы образования стран Центральной и Восточной Европы.

По единодушному мнению руководства обеих организаций и ведущих экспертов, основополагающим моментом в решении этой задачи должна была явиться разработка и принятие европейскими странами единого нормативно-правового акта, в соответствии с духом и буквой которого осуществлялась бы академическая мобильность и строились бы отношения в этой области между соответствующими учреждениями и отдельными гражданами, непосредственно участвующими в академических обменах. Этим единым общеевропейским нормативным актом и стал представленный на Лиссабонскую Конференцию документ, включающий в себя проект новой Европейской Конвенции и Пояснительного доклада к Конвенции.

В работе по подготовке Конвенции можно выделить два основных этапа.

Первый этап (1992–1994 гг.) включал в себя, во-первых, процессуально-организационные мероприятия, осуществленные Советом Европы и ЮНЕСКО по созданию рабочей инфраструктуры

(экспертные группы, сеть национальных информационных центров, общерегиональные совещания и семинары разных уровней) и, во-вторых, разработку концептуального обоснования новой конвенции. Это обоснование было представлено на 17-ом заседании Комитета по высшему образованию и научным исследованиям Совета Европы (Страсбург, 27–29 апреля 1994 г.) в форме материала, названного «Исследование осуществимости совместной Конвенции Совета Европы/ЮНЕСКО по академическому признанию» (Feasibility study for Joint Council of Europe/UNESCO (Europe region) Convention on academic recognition). В данном материале были представлены исторические и юридические предпосылки и аргументация о необходимости принятия, а также основные содержательные элементы новой конвенции и временной график намечаемых мероприятий. «Исследование осуществимости...» было одобрено и утверждено руководящими органами СЕ и ЮНЕСКО в качестве основы для последующей работы.

Второй этап (1994–1997 гг.) заключался в подготовке и обсуждении очередных версий Проекта Конвенции и Проекта Пояснительного доклада к Конвенции. К началу 1995 г. был составлен «Первый набросок проекта Конвенции», представленный, в частности, на обсуждение специальной группы экспертов 9–11 февраля 1995 г. в Бухаресте. В сопроводительных и вводных материалах к «Первому наброску проекта» подчеркивается, что его основные положения и формулировки основываются на текстах существующих в Европе международных нормативных актов в области признания, т.е., на конвенциях и сопровождающих их протоколах и декларациях, а также на тексте общей Рекомендации ЮНЕСКО о признании (1993 г.). Руководящие органы Совета Европы и ЮНЕСКО акцентировали внимание на том, что разрабатываемый проект совместной конвенции – это не заново написанный текст, а синтетический документ, обобщающий и соединяющий воедино существующие юридические нормы, и вследствие этого его основные положения не должны вызывать возражений со стороны потенциальных участников.

После одобрения руководством СЕ и ЮНЕСКО 1-ой версии Проекта дальнейшая работа заключалась, во-первых, в шлифовке его содержательно-терминологических, юридических и стилистических аспектов, и, во-вторых, в согласовании положений

Конвенции с целью выработки общеприемлемого текста и снятия моментов, вызывающих возражения со стороны отдельных стран.

В общей сложности было представлено 7 последовательных версий разрабатываемых документов. Каждая очередная версия подвергалась обсуждению на семинарах, рабочих встречах, конференциях и других мероприятиях, проводившихся СЕ и ЮНЕСКО, а также согласовывалась с полномочными представителями стран – потенциальных участниц Конвенции.

На консультативной встрече представителей стран – потенциальных участниц Конвенции, состоявшейся 27–29 ноября 1996 г. в Гааге, была обсуждена 6-я версия рассматриваемых документов. С учетом высказанных на этой встрече замечаний и предложений Директоратом Совета Европы и Региональным центром ЮНЕСКО для Европы (CEPES) была сформулирована 7-я версия проекта. Поскольку 7-я версия является фактически последним рабочим вариантом проекта, то она была вскоре дополнительно разослана всем заинтересованным сторонам в качестве окончательного варианта Проекта Конвенции и Проекта Пояснительного доклада (без указания номера версии, документы СЕ и ЮНЕСКО от 14 января 1997 г.) для предстоящего итогового обсуждения и принятия на Дипломатической Конференции в Лиссабоне.

Сопоставление текстов заключительного проекта Конвенции и исходных нормативных актов показывает, однако, что был представлен фактически новый по содержанию и структуре документ, каждая последующая версия которого все более отличалась от таких наиболее универсальных для Европы нормативных актов ЮНЕСКО, как Региональная Конвенция и Рекомендация о признании. Это касается, прежде всего, двух стержневых элементов Конвенции, которыми являются количество приводимых в ней определений и их формулировки.

Как утверждают в Пояснительном докладе к тексту Конвенции разработчики проекта, предлагаемые определения частично базируются на определениях, ранее принятых в уже существующих правовых документах. Используются также определения, которые в них отсутствуют. В этих случаях определения, по утверждению разработчиков, базируются на энциклопедиях, тезаурусах и других источниках.

Сравнение первых и последних версий документов показывает, что перечень и формулировки основных определяемых терминов в процессе работы претерпевали существенные изменения. Причина и механизм объяснены, в частности, в специальном пояснительном абзаце, внесенном в текст второй версии проекта непосредственно после заголовка раздела. Там, в частности, сказано: «Определения, применяемые в существующих ныне правовых текстах, в целом являются неудовлетворительными в контексте новой Конвенции и нуждаются в пересмотре. Вопрос определений является одной из наиболее сложных проблем, которую надо разрешить в процессе подготовки новой Конвенции, и поэтому группа экспертов оказалась не в состоянии выработать окончательное предложение. К следующей встрече экспертов Секретариаты внесут собственное предложение, которое они разрабатывают с помощью небольшой рабочей группы. В то же время группа экспертов установила основные принципы, которым необходимо следовать в процессе подготовки положений по определениям:

- необходимо четко сознавать, что данные определения рассматриваются только для данной Конвенции, без какого-либо предубеждения к определениям, которые страны-участницы могут использовать в своих внутренних административных системах в законах;

- определения должны быть выработаны лишь для ключевых терминов Конвенции. Не надо давать определений терминам, которые не используются в Конвенции или являются несущественными;

- основной принцип – необходимо использовать и дать определение наиболее общим терминам. Например, «квалификации» (qualifications) – общий термин, вариантами которого являются «степени», «дипломы», «звания» и «кредиты».

В итоговом тексте Конвенции приводятся следующие определения ключевых понятий и терминов (Раздел I, Статья 1.1, в порядке следования в тексте):

- Доступ (к высшему образованию)
- Прием (в учебные заведения и на программы высшего образования)
- Оценка (учебных заведений и программ)

- Оценка (индивидуальных квалификаций)
- Полномочный орган (по вопросам признания)
- Высшее образование
- Высшее учебное заведение
- Программа высшего образования
- Период обучения

Квалификация

А. Квалификация высшего образования

В. Квалификация, дающая доступ к высшему образованию

– Признание

– Требования

А. Общие требования

В. Специальные требования

– Государство/Договаривающееся государство.

Таким образом, в окончательном варианте документа содержится 13 определений, 2 из которых, в свою очередь, состоят из 2 самостоятельных частей. В качестве наиболее значимых содержательных моментов, отраженных в определениях Конвенции (как в самих формулировках, так и в пояснениях к ним, приведенных в Пояснительном докладе), следует выделить следующее:

1. Определение понятий «доступ» и «прием» и их четкая однозначная дифференциация. «Доступ» определяется как право претендовать на поступление в ВУЗ (т.е., право стать абитуриентом), а «прием» – как официальный акт, позволяющий кандидату приступить к обучению в ВУЗе или на определенной программе высшего образования.

2. «Оценка (учебных заведений и программ высшего образования)» определяется как «процесс определения качества определенного высшего учебного заведения или программы высшего образования».

3. «Полномочный орган по вопросам признания» определяется как орган (учреждение), официально уполномоченный в стране приёма принимать обязательные к исполнению решения о признании квалификаций, выданных сторонами-участниками (конвенции).

В Пояснительном докладе уточняется, что в качестве «полномочного органа» (по вопросам признания) может выступать министерство, другая государственная служба или агентство,

агентство с частично государственным статусом, высшее учебное заведение, профессиональная ассоциация или любое другое учреждение, официально уполномоченное принимать решение о признании, соответствующее установленной форме и обязательное к исполнению.

4. «Высшее образование» определяется как все виды циклов обучения или совокупность циклов обучения, подготовки или подготовки к исследовательской деятельности, на последипломном уровне, организованные университетами или другими учебными заведениями, признанными в качестве высших учебных заведений компетентными органами Стороны, на территории которой они «расположены».

5. Соответственно «высшие учебные заведения» определяют как признанные в качестве таковых полномочным органом соответствующей стороны и как относящиеся к ее системе высшего образования.

6. «Программа высшего образования» определена в качестве цикла обучения, признанного полномочным органом Стороны (участника конвенции) как часть его системы высшего образования, завершение которой дает студенту квалификацию высшего образования.

7. «Квалификация (высшего образования)» трактуется как «любая степень, диплом, другое свидетельство или звание, выданное полномочным органом и подтверждающее успешное завершение программы высшего образования».

8. «Признание» определяется как «выраженный в форме заявления, свидетельства или в другой форме результат официального рассмотрения компетентным органом действительности иностранной квалификации высшего образования на предмет доступа к образовательной деятельности и/или к профессиональной деятельности на начальном или продвинутом уровне».

Приведенные основные содержательные положения Конвенции отражают, с одной стороны, эволюцию академической мобильности и механизмов ее осуществления и, с другой стороны, утвердившиеся к настоящему периоду в большинстве стран Европы представления об их ключевых аспектах. Не все из них полностью соответствуют стандартам российской высшей школы. В частности, понятия «высшее образование» и «высшее

учебное заведение» тракуются слишком расширительно, безотносительно от уровня конечной цели обучения. На более ранних этапах разработки Конвенции российские представители неоднократно вносили соответствующие предложения по этим и другим разделам. Частично суть этих предложений нашла отражение в Пояснительном докладе.

Применение термина «квалификация» в сформулированных в тексте значениях является, по-видимому, наиболее существенным нововведением в содержательную часть Конвенции по сравнению с Европейской Конвенцией ЮНЕСКО от 1979 г. Для вузовской общественности РФ это нововведение достаточно непривычно, учитывая и без того широкую и неоднозначную интерпретацию у нас данного термина. Следует, однако, отметить, что проблема заключается для нас в восприятии термина, а не в его сущностной неприемлемости. Поскольку этот термин в указанном значении уже давно прижился в англоязычном академическом лексиконе, а в последние годы его приняли практически все европейские страны, включая Францию, противопоставлять ему другой принятый в нашей стране для этих целей («документ об образовании») в настоящее время было бы лишено смысла.

Таким образом, следует признать, что термин «квалификация» окончательно утверждается в качестве основного в международном плане термина, обобщенно выражающего название всех документов, получаемых по завершении высшего образования (вместо терминов «степень», «диплом», «свидетельство» или «звание»).

В процессе работы над Конвенцией особое внимание уделялось определению, возможно, главного из всех внесенных в Конвенцию ключевых терминов и понятий – самому понятию «признание», практическое осуществление которого было основным стимулом и главной целью заключения Конвенции и последующего неуклонного выполнения её положений всеми

Была найдена небольшая по объёму, но весьма насыщенная по содержанию и целевым установкам формулировка данного определения, наиболее точно и однозначно отражающая существующее на сегодняшний день в мировом образовательном сообществе взаимоприемлемое представление о понятии признания, о его назначении и сфере применимости.

На сегодняшний день это действительно наиболее полный и проработанный международно-правовой документ для решения проблем академического признания. По содержанию, если оценивать его по числу определяемых ключевых понятий и терминов, он значительно превосходит все подобные документы СЕ и ЮНЕСКО, вместе взятые. Это означает, что возможности практического применения новой Конвенции намного шире, чем у ее предшествующих аналогов.

При разработке Конвенции тщательно учитывался многолетний опыт использования более ранних Конвенций, а сама разработка велась в атмосфере гласности и заинтересованного отношения к мнениям всех ее участников. В результате был подготовлен качественный текст, отдельные положения которого неоднократно пересматривались с целью нахождения наиболее обоснованного и компромиссного варианта.

Необходимо отметить, что данная Конвенция готовилась при активном участии российских представителей, что позволило придать ей действительно компромиссный характер и устранить из первоначальных проектов текста нежелательные для РФ положения. Так, в связи с отработкой определения термина «признание» особое внимание российских представителей и экспертов, участвовавших в работе над Конвенцией, привлекал Раздел IV «Признание квалификаций, дающих доступ к высшему образованию». В первой статье этого раздела утверждается, что в признании данной квалификации (т.е., свидетельства о полном школьном образовании) может быть отказано, если принимающая «Сторона ... в состоянии доказать, что существует различие между действующими в ней общими требованиями к доступу в ВУЗ и требованиями Стороны, в которой была получена рассматриваемая квалификация».

Само по себе данное условие представляется естественным, т.к. ни одна страна не согласится открыть доступ в свои ВУЗы обладателям иностранных школьных свидетельств, уровень которых оценивается ниже своих собственных. Проблема, и в первую очередь, для российской стороны, возникла в связи с тем, как комментировалось данное положение в Пояснительном докладе. В его первых пяти версиях в числе признаков, характеризующих наличие выявляемого существенного различия (т.е., повода для

отказа в признании) постоянно фигурировало упоминание о различии в сроках обучения, «например, между 11 и 12 годами».

Очевидно, что здесь явно подразумевалась Россия, поскольку РФ наряду с некоторыми республиками бывшего СССР осталась одной из немногих стран, в которых общее полное среднее образование может быть получено за 11 лет, в то время, как в подавляющем большинстве стран мира для этого требуется 12 или 13 лет. Сохранение упомянутого положения в Пояснительном докладе могло послужить в дальнейшем юридическим основанием для не-объективного, дискриминационного отношения не только к школьным аттестатам, но и ко всем российским дипломам в целом, что было неприемлемо.

В результате согласованных демаршей российских представителей, на разных уровнях и в разных качествах привлекавшихся к разработке и обсуждению Проекта Конвенции, упоминание о разнице между 11 и 12 годами школьного среднего образования как возможной причине для отказа в признании было изъято из текста Проекта Пояснительного доклада. Тем самым было снято единственное, заключительное препятствие для присоединения РФ к новой Европейской Конвенции. Следует, однако отметить, что западные партнёры на практике далеко не всегда следуют тексту Конвенции, используют различие в сроках школьного обучения как основной аргумент при обосновании отказа в признании российского аттестата в качестве документа, дающего непосредственный доступ в университеты соответствующей страны.

Не вызывает сомнений, что подписанная в Лиссабоне Конвенция в сочетании с Пояснительным докладом к ней представляет собой существенный шаг вперед по сравнению с Европейской Конвенцией ЮНЕСКО 1979 г. Ее главное отличие – переход от общих деклараций о намерениях к конкретным определениям, правилам и четкому разграничению обязательств сторон и участников.

По сравнению с Конвенциями Совета Европы новый документ обладает рядом принципиальных преимуществ: во-первых, он более содержателен и современен, а используемая в нем терминология имеет однозначную интерпретацию; во-вторых, это полностью самостоятельный документ, практическое применение которого не обусловлено никакими дополнительными акта-

ми; и, в-третьих, он разрабатывался при участии представителей России и с учетом ее интересов.

В начале 1999 г. эта Конвенция вступила в силу, и вскоре в соответствии с Федеральным Законом от 4 мая 2000 г. № 65-ФЗ к ней присоединилась Российская Федерация.

В настоящий момент Конвенцию подписали 42 государства, в том числе и ряд государств других географических регионов мира: США, Канада, Израиль, Австралия, а в 36 из них завершился процесс ратификации. (*Приложение б*).

Таким образом, на данный период и на ближайшую перспективу Лиссабонская Конвенция представляет собой для нашей страны главную международно-правовую основу осуществления признания.

Необходимо, однако, четко понимать, что Лиссабонская Конвенция, в отличие от двусторонних соглашений о признании, не является юридическим актом прямого действия, т.к. в ней не содержатся сопоставления конкретных дипломов и свидетельств. Конвенция содержит только определения важнейших терминов и понятий, используемых при решении вопросов признания, и рекомендации по процедурам и механизмам признания. В этой связи надо отдавать отчет в необоснованности появляющихся в некоторых публикациях и сообщениях СМИ утверждений, что в результате присоединения нашей страны к Лиссабонской Конвенции автоматически решаются проблемы признания российских академических квалификаций за рубежом. Можно лишь обоснованно утверждать, что в связи с введением многоуровневой структуры высшего образования в РФ и при условии действительного использования Россией возможностей, открывающихся с вступлением в силу Лиссабонской Конвенции, перспективы международного признания российских ВУЗовских дипломов представляются в целом как значительно более благоприятные по сравнению с дореформенной ситуацией. Однако автоматических подвижек здесь ожидать не следует.

Лиссабонская Конвенция не содержит положений, которые прямо или косвенно ущемляли бы интересы РФ. В ней содержится достаточно механизмов, позволяющих, в случае необходимости, защитить эти интересы. Целесообразно как можно быстрее привести действующую в Российской Федерации нормативную

правовую базу академического признания в соответствие с положениями этого международного документа.

Что касается признания российских документов об образовании за рубежом, то наибольшие трудности это встречает в тех странах, с которыми у нас нет двустороннего соглашения.

Двусторонние международные соглашения о взаимном признании документов об образовании с участием Российской Федерации. В отличие от многосторонних конвенций, имеющих применительно к решению проблем признания рамочно-концептуальный характер, двусторонние межгосударственные соглашения, напротив, разрабатывались в целях конкретного применения и достаточно успешно применялись при решении проблем признания между СССР, а позднее РФ и соответствующим государством.

Двусторонние межправительственные соглашения, как правило, устанавливают конкретные соответствия между квалификациями и документами, их подтверждающими, и наделяют правами их обладателей, что не исключает, а напротив подразумевает проведение экспертизы каждого документа специалистами и принятие решений в индивидуальном порядке. Следует отметить, что иногда заключаются и многосторонние межправительственные соглашения о признании, обычно между странами со схожими системами образования, назначение которых такое же, как и в случае двусторонних соглашений.

Межгосударственные двусторонние соглашения о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании, учебных степеней и званий, представляют собой реальную правовую основу для осуществления признания между Россией и конкретными странами. Россия как правопреемница СССР унаследовала все подобные соглашения, заключенные до 1991 года. Практически все они были заключены с развивающимися и бывшими социалистическими странами, из которых в СССР традиционно направлялись крупные контингенты студентов. В настоящее время Россия имеет уже более 80 двусторонних соглашений, которые формально считаются действующими, однако в связи с происходящими повсеместно образовательными реформами содержание многих из них нуждается в существенном пересмотре. Вместе с тем практически не существовала нормативная база для решения

вопросов признания с развитыми странами, так как только с двумя из них – с Испанией и с Финляндией – были подписаны соглашения о взаимном признании дипломов, причем они существенно ограничены по охвату сопоставимых уровней обучения. В последующем Российская Федерация подписала ещё несколько двусторонних договоров, в частности, ограниченное соглашение с Грецией.

Определенное продвижение в решении проблемы признания российских квалификаций за рубежом, в частности в развитых странах, произошло 12 мая 2003 г. В этот день в Санкт-Петербурге от имени правительств РФ и Франции было подписано двустороннее соглашение о признании диплома российского кандидата наук и диплома французского доктора в качестве документов, подтверждающих «наличие компетенций одного уровня». Это означает настоящий прорыв в признании за рубежом основной российской квалификации послевузовского образования, поскольку создан прецедент официального установления ее соответствия с аналогичной квалификацией одной из ведущих стран Западной Европы. Нет сомнения, что подписание данного соглашения позволит в перспективе снять наиболее острые проблемы, касающиеся объективного признания российской степени кандидата наук в любых странах.

Данный факт, тем не менее, касается только послевузовского образования, признание квалификаций которого осуществлялось относительно проще по сравнению с дипломами других уровней. В этой связи не следует рассчитывать на перспективу быстрого заключения всеобъемлющих соглашений о признании с ведущими западными странами и, разумеется, с теми из них, где решение вопроса о признании иностранных дипломов полностью относится к компетенции ВУЗов. В этой обстановке перевод международных связей российской высшей школы на качественно новый уровень не может быть достигнут без активной и целеустремленной деятельности самих высших учебных заведений, направленной на международное утверждение высокого уровня своих дипломов.

Соглашения о признании документов об образовании между государствами-участниками СНГ. Изменения, происшедшие за последние пятнадцать лет в системах образования государств-участников СНГ, являвшихся до декабря 1991 года со-

ставными частями единой системы образования, носят в основном эволюционный характер и осуществляются с разными темпами, но в целом по схожему для всех сценарию. Это позволяет с достаточной уверенностью утверждать о всё ещё существующей близости основных структурно-организационных и содержательных элементов систем образования стран Содружества или, говоря другими словами, о реально существующем общем образовательном пространстве.

Признавая этот в высшей степени положительный факт, необходимо вместе с тем констатировать существование и другой тенденции, заключающейся в появлении и всё большем накоплении различий между системами образования государств-участников СНГ. В периоды эволюционного развития эти различия проявляются главным образом через статистические показатели и в области качества подготовки, а в период реформирования систем образования, осуществляемого путем изменения нормативной базы, они более явно затрагивают структуры, организацию и официальные образовательные стандарты.

Как известно, сохранение единого образовательного пространств государств-участников СНГ является одним из основополагающих принципов Содружества, актуальность которого неоднократно подтверждалась его высшими политическими руководителями. С целью дальнейшего согласования и координации усилий по осуществлению этого принципа Решением Совета глав правительств СНГ 17 января 1997 года была утверждена Концепция формирования единого (общего) образовательного пространства Содружества Независимых Государств, в которой были сформулированы цели, основные принципы, направления и этапы совместной деятельности. Для придания этой деятельности более институционального характера и, прежде всего, с целью создания условий и механизмов формирования и функционирования единого образовательного пространства СНГ была разработана Межгосударственная программа реализации данной Концепции, проект которой был утвержден в июне 2000 года.

Как в самой Концепции, так и в проекте Межгосударственной программы по её реализации в числе первоочередных сформулирована задача правового и организационного обеспечения взаимного признания и эквивалентности документов об

образовании, ученых степенях и званиях. Следует отметить, что приоритетность этой задачи провозглашается практически во всех решениях руководящих инстанций стран СНГ, касающихся сферы образования, начиная с Соглашения о сотрудничестве в области образования (Ташкент, 1992).

В плане осуществления данная задача на первом этапе решалась преимущественно посредством заключения двусторонних международных соглашений о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании. Подобные соглашения были подписаны между Казахстаном и Киргизией, Беларуссией и Украиной, Беларуссией и Россией и др. Эти соглашения, как правило, носят максимально конкретный характер и в них обычно приведены сопоставления образовательных документов всех уровней и ступеней.

В ноябре 1998 г. в Москве было подписано Соглашение между правительствами Беларуссии, Казахстана, Киргизии и Российской Федерации о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании, ученых степенях и званиях, которое было утверждено правительством РФ 26 августа 1999 г. и введено в нашей стране в действие приказом Минобразования от 4 октября 1999 г. В этом Соглашении, распространяющемся на документы государственного образца, сформулированы положения о признании и эквивалентности образовательных документов стран-участниц всех уровней среднего и высшего образования. Соглашение носит развернутый и практически всеобъемлющий характер, поскольку зафиксированные в нем признание и эквивалентность относятся не только к возможностям продолжения образования, но и к праву на осуществление профессиональной деятельности. Что касается дипломов кандидата наук и доктора наук, выдаваемых в государствах-участниках Соглашения, то в соответствии с Соглашением, установление эквивалентности должно осуществляться в порядке, предусмотренном двусторонним соглашением между ними.

Соглашение о взаимном признании и эквивалентности 4 государств от 1998 г. фактически является основой для последующего присоединения к нему других стран, в первую очередь, из состава СНГ, поскольку возможность такого присоединения специально оговорена в тексте Соглашения. Подобная перспектива

представляется значительно более естественным и простым шагом, чем разработка и принятие новой Конвенции о признании и эквивалентности для государств-участников СНГ.

Несмотря на очевидную и искреннюю заинтересованность со стороны всех партнеров СНГ задача создания общей нормативно-правовой базы и становления организационных механизмов её применения для стран Содружества не может быть решена принятием одного соглашения. Это процесс более длительный, предполагающий не только разработку и принятие ряда межгосударственных актов, но и адекватную адаптацию к ним национальных норм по вопросам признания и практических процедур его осуществления.

К четырехстороннему Соглашению в 2002 году присоединилось еще одно государство СНГ – Таджикистан: 26 февраля 2002 года были подписаны «Протокол о присоединении Республики Таджикистан к Соглашению между Правительством Республики Беларусь, Правительством Республики Казахстан, Правительством Кыргызской Республики и Правительством Российской Федерации о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании, ученых степенях и званиях от 24 ноября 1998 года» и «Протокол о внесении изменений и дополнений в Соглашение между Правительством Республики Беларусь, Правительством Республики Казахстан, Правительством Кыргызской Республики и Правительством Российской Федерации о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании, ученых степенях и званиях от 24 ноября 1998 года».

В целях реализации Межгосударственной программы реализации Концепции формирования единого (общего) образовательного пространства Содружества Независимых Государств от 29 ноября 2001 г. и на основе положений Соглашения о сотрудничестве по формированию единого (общего) образовательного пространства Содружества Независимых Государств от 17 января 1997 г., в 2004 г. было разработано Соглашение о взаимном признании и эквивалентности документов о среднем (общем) образовании, начальном профессиональном и среднем профессиональном (специальном) образовании. Соглашение было подписано 15 сентября 2004 г. в г. Астане Правительствами следующих государств: Республики Армения, Азербайджанской Республики,

Киргизской Республики, Республики Молдова, Республики Белоруссия, Российской Федерации, Грузии, Республики Таджикистан, Республики Казахстан и Украины.

В этом Соглашении, которое распространяется на документы государственного образца об образовании, выдаваемые на территории государств Сторон, отсутствует термин «эквивалентность» и используется более всеобъемлющий термин «признание» как в отношении реализации прав на дальнейшее образование, так и для профессиональной деятельности. В частности, все документы стран-участниц о среднем (общем) образовании при условии, что продолжительность обучения на этом уровне составляет не менее 11 лет, *признаются* на территории государств Сторон и *дают право на продолжение обучения* в средних специальных (профессиональных) и высших учебных заведениях, расположенных на территории государств Сторон, в соответствии с законодательством государства, в котором находится учебное заведение. Перечисленные в статьях Соглашения документы о начальном профессиональном (при условии получения среднего (полного) общего образования) и среднем профессиональном (специальном) образовании признаются на территории государств Сторон и дают право на продолжение обучения в высших учебных заведениях, расположенных на территории государств Сторон, в соответствии с законодательством государства, в котором находится учебное заведение. При приеме на работу профессиональная подготовка обладателей таких дипломов признается соответствующей указанным в них направлению подготовки (специальности) и квалификации.

Несомненно, данное соглашение будет способствовать углублению интеграционных процессов в области образования, науки и культуры и активизации академической мобильности в рамках СНГ, созданию единого рынка труда.

Проблемы признания в контексте Болонского процесса

В официальных текстах документов, принятых по итогам проведения представительских мероприятий в рамках осуществления Болонского процесса, постоянно присутствует тема признания квалификаций, присвоенных зарубежными образовательными учреждениями. На берлинской конференции европейских министров, ответственных за образование, в очередной раз были

выделены важнейшие направления Болонского процесса, приоритетному развитию которых рекомендовалось уделять особое внимание на национальном, региональном и институциональном уровнях. Улучшение систем признания квалификаций и периодов обучения в европейском регионе было выделено в качестве одного из этих направлений. На последней встрече министров, состоявшейся в мае 2005 г. в Бергене, приоритетность данного направления была вновь подтверждена.

Лиссабонская конвенция является также одним из основополагающих документов для достижения основной цели Болонского процесса – создания к 2010 году Зоны европейского высшего образования.

Статья X.2.5 Конвенции предусматривает, что Комитет конвенции может принимать вспомогательные тексты к Конвенции. К настоящему времени им были приняты следующие документы:

- Рекомендация о международных квалификациях, обеспечивающих доступ к высшему образованию (1999 г.);
- Рекомендация о критериях и процедурах для оценки иностранных квалификаций (2001 г.);
- Кодекс позитивной практики признания транснационального образования (2001 г.);
- Рекомендация о признании совместных степеней (2004 г.)

Три из этих четырех вспомогательных документов касаются вопросов признания квалификаций, которые не являются частью национальных систем образования. Необходимость разработки и дальнейшего принятия таких документов была связана прежде всего с тем, что Конвенцией непосредственно охвачены только квалификации, принадлежащие к национальным системам образования участников Конвенции, а также с тем, что со времени принятия конвенции в 1997 г. возросла важность квалификаций, не принадлежащих какой-либо национальной системе образования.

В рамках подготовки к очередным запланированным встречам европейских министров, отвечающих за образование, проводились различные мероприятия, так и или иначе в своей работе затрагивающие вопросы признания квалификаций, а по итогам их работы были приняты документы, представленные на официальном сайте Болонского процесса широкой аудитории. Среди них, например, Рекомендации международного семинара «Проблемы признания в

Болонском процессе», проведенном в Лиссабоне 11–12 апреля 2002 г. Эти рекомендации адресованы различным участникам Болонского процесса: ВУЗам, студенческим организациям, сетям ENIC-NARIC, а также правительствам и министрам, отвечающим за образование, в странах-участницах и различным международным правительственным и неправительственным организациям (например, Совету Европы, ЮНЕСКО, Европейской комиссии).

На ежегодном совместном заседании сетей ENIC-NARIC в Страсбурге в июне 2004 г. было принято «Страсбургское заявление по проблемам признания в Зоне европейского высшего образования: Вклад Сетей ENIC и NARIC в Болонский процесс». В этом документе уточняются цели сетей информационных центров и подводятся промежуточные итоги по достижению основной цели Болонского процесса, отмечается, что для ее достижения должно быть улучшено признание квалификаций, подчеркивается важность ратификации Лиссабонской конвенции странами, которые этого еще не сделали. Участники ежегодного совместного заседания сетей ENIC и NARIC отметили также, что несмотря на прогресс, уже достигнутый в вопросах признания иностранных квалификаций, проблемы признания все еще остаются существенным препятствием созданию Зоны европейского высшего образования, как и сотрудничеству между Европейским регионом и другими частями мира. Среди таких проблем – наличие неадекватных юридических рамок в государствах-участниках, недостаточность информационных ресурсов, негибкое отношение к признанию, когда следуют в большей степени букве закона, чем разумной интерпретации его духа. Все это приводит к необоснованным задержкам в рассмотрении вопросов признания, а в отдельных случаях – к непризнанию и дискриминации.

1.2. Европейское приложение к диплому как механизм сопоставимости и признания квалификаций высшего образования

Европейское приложение к диплому – документ, выдаваемый в дополнение к документу о высшем образовании, имеющий целью облегчить процедуру академического и профессионального признания получаемых выпускниками ВУЗов квалификаций

(дипломов, степеней, сертификатов). Предназначен для описания характера, уровня, контекста, содержания и статуса программы обучения, освоенной человеком, получающим основной диплом о высшем образовании. Приложение к диплому выдается национальными ВУЗами в соответствии с образцом, разработанным, усовершенствованным и проверенным на практике Совместной рабочей группой из представителей Европейской комиссии, Совета Европы и ЮНЕСКО.

Причины введения и общие принципы составления

Рассмотрение возможностей существующей нормативной правовой базы (включая ее международную составляющую) в целях обеспечения признания в зарубежных странах документов об образовании, выданных российскими ВУЗами, приводит к выводу, что действующие в отношении Российской Федерации международные правовые акты в области признания не могут в настоящее время служить всеобъемлющей правовой основой осуществления признания за рубежом квалификаций выпускников российских ВУЗов (за исключением стран СНГ). В самом деле, Лиссабонская конвенция – основной многосторонний правовой акт в области признания содержит только определение ключевых терминов, формирующих понятийный аппарат признания, и описание соответствующих механизмов и процедур. Этот важный документ, к сожалению, не является правовым актом прямого действия, в котором хоть в какой-то мере сопоставлялись бы конкретные уровни подготовки и квалификации.

Единственным многосторонним документом прямого действия может считаться подготовленное в 1997 г. ЮНЕСКО/СЕПЕС «Руководство по признанию в Российской Федерации документов об образовании, полученных в других странах, и признанию российских документов об образовании в других европейских странах». В этом документе приводятся обобщенные сопоставления конкретных российских и иностранных квалификаций. Однако данный документ имеет рекомендательный характер и не является правовым документом, подлежащим исполнению. Тем не менее, его следует использовать в качестве рекомендации, исходящей от авторитетной международной организации.

Что касается двусторонних межправительственных соглашений (протоколов) о взаимном признании документов об образовании между РФ и другими странами, число которых превышает 70, то абсолютное большинство из них подписаны до введения в РФ многоуровневой структуры подготовки и поэтому неработоспособны (при решении вопросов признания дипломов специалиста эти устаревшие соглашения могут использоваться). По настоящему современными могут считаться только двусторонние соглашения, подписанные во второй половине 90-х годов со странами СНГ, а также с Намибией (1998), Республикой Чад (2000), Румынией (2000) и Монголией (2003).

Особое место занимает межправительственное соглашение РФ – Франция о взаимном признании российского диплома кандидата наук и диплома французского доктора, подписанное 12 мая 2003 года, которое представляет собой шаг вперед в области признания послевузовских квалификаций. Оно может эффективно использоваться в качестве прецедента для признания российского кандидата наук в третьих странах. Однако сфера применимости этого соглашения ограничена послевузовским образованием и не распространяется на наиболее массовые уровни подготовки – бакалавра, магистра и специалиста.

Что касается относительно свежих соглашений или деклараций о взаимном признании с Испанией (1990), Германией (1999), Грецией (1994), Китаем (1995) и Турцией (2000), то эти двусторонние правовые акты носят частный и во многом декларативный характер.

Таким образом, для подавляющего большинства выпускников российских ВУЗов существующие в настоящее время двусторонние соглашения не могут служить реальной правовой базой решения вопросов признания за рубежом полученных ими в РФ квалификаций.

В настоящее время отсутствует перспектива того, что сложившаяся ситуация с решением вопросов признания на основе двухсторонних соглашений о взаимном признании конкретных академических квалификаций между РФ и другими странами может существенно измениться в лучшую сторону. Известно, что подготовка и согласование подобных соглашений занимает длительное время, а для их окончательного подписания и введения в

действие требуется наличие взаимной заинтересованности сторон, что не всегда имеет место. Следует также учесть, что на современном этапе в практике осуществления признания страны довольно редко прибегают к заключению новых межправительственных соглашений, предпочитая делегировать полномочия по осуществлению признания непосредственно образовательным учреждениям, осуществляющим прием на обучение кандидатов с иностранными документами об образовании.

Естественным следствием интернационализации и глобализации образования является его интеграция, происходящая наиболее интенсивно между странами, имеющими общие историко-цивилизационные корни, сопоставимые уровни социально-экономического развития и схожие проблемы.

Для системы образования Российской Федерации, как и для страны в целом, особую значимость имеет ее участие в региональных и интеграционных процессах, происходящих в Содружестве Независимых Государств и в более широком региональном и геополитическом плане – в масштабах Европы. Оба интеграционных процесса – в рамках СНГ и Европейского континента хотя и различаются своими исходными предпосылками и конкретными механизмами, имеют много общих базовых признаков, в том числе целеполагающих. Так, в обоих случаях в качестве одной из главных задач интеграции формулируется задача создания единого (общего) образовательного пространства, объединяемого сопоставимостью образовательных стандартов и квалификаций, поддержанием высокого качества образования, расширением мобильности и упрощением процедур признания.

Продолжающиеся в течение последних десятилетий процессы расширения сектора высшего образования, а также новые социально-экономические потребности привели к диверсификации структур подготовки специалистов в большинстве европейских стран. В поисках оптимальных вариантов ответа на эти потребности, в разных странах были опробованы и внедрены новые разнообразные модели организации подготовки и новые образовательные программы. Широкое распространение получили междисциплинарные программы, в результате чего непрерывно расширяющийся перечень профессиональных дисциплин и квалификаций добавился к традиционным академическим дисциплинам и

степеням. Дифференциация знаний обусловила необходимость разработки новых специализированных учебных программ. Одновременно были введены краткосрочные программы с целью содействия лицам, ранее находившихся в неблагоприятных условиях для получения высшего образования, а также для удовлетворения потребностей в дополнительном непрерывном образовании. Все эти факты и события привели к такому разнообразию высших учебных заведений, программ и официальных (удостоверяющих) документов, которые с трудом понимают даже эксперты в отдельных странах и еще меньше потенциальные наниматели выпускников, будь то в самих странах, о которых идет речь, или за рубежом. Ориентироваться в подобном разнообразии квалификаций становилось все труднее, однако, как и прежде, документы о высшем образовании продолжали составляться таким образом, что при этом совершенно очевидно имелись в виду только внутренние и хорошо осведомленные пользователи. В некоторых документах, удостоверяющих присуждение той или иной ученой степени, указывается лишь учебное заведение, присудившее степень, фамилия и имя выпускника, и дата присуждения степени. В других же документах может дополнительно приводиться широкий перечень изученных дисциплинарных областей. Во многих случаях присуждаемые звания неоднозначно воспринимаются в международном контексте, как, например, термины «доктор» и «кандидат» ассоциируются в ряде стран с разными видами профессиональной деятельности и разными уровнями подготовки.

Несмотря на очевидный прогресс в решении вопросов признания, наметившийся благодаря принятию Лиссабонской Конвенции, достаточно часто имеет место неправильное понимание академической и профессиональной значимости иностранных дипломов о высшем образовании, в первую очередь, в следствие всё возрастающего их огромного разнообразия. Вместе с тем задача корректной и однозначной интерпретации образовательных документов, национальных или иностранных, приобрела первостепенное значение не только в связи с возрастающей формализацией доступа к высшему образованию на различных уровнях, являющейся следствием тотальной информатизации, и в силу той роли, которую документы об образовании продолжают играть в

профессиональной карьере их обладателей, но и особенно в результате повсеместно увеличивающихся масштабов внутристрановой и межстрановой академической и профессиональной мобильности.

В связи с изложенными выше проблемами и под влиянием набирающих силу интеграционных процессов в сфере образования и подготовки кадров в регионе Европы важное значение стало придаваться усилиям по нормативно-терминологической стандартизации как основных параметров образовательного процесса, так и его конечных результатов. В число этих результатов, причем в наиболее конкретной, однозначной и персонифицированной форме, входят документы об образовании, получаемые каждым обучающимся по окончании того или иного учебного заведения, и в первую очередь, диплом о высшем образовании, являющийся своеобразным сертификатом академического и профессионального статуса его обладателя.

Однако, несмотря на очевидную фактологическую и терминологическую определенность каждого диплома, выданного любым высшим учебным заведением любой страны, его сущностная интерпретация часто становится неоднозначной, особенно если решается вопрос о его использовании в другой стране.

Известные западноевропейские специалисты, многие годы занимающиеся вопросами признания, как в практической деятельности, так и в качестве исследователей (Ш. Кауфман, К. Каувар, Ф. Даличев и др.), в своих работах неоднократно указывали на трудности, обусловленные сложившимся в регионе многообразием систем образования. В настоящее время, по их мнению, приходится иметь дело со «сбивающим с толку» обилием разновидностей высших учебных заведений, программ подготовки, официальных документов об образовании, составленных таким образом, что их значимость могут понять лишь граждане своих стран. В результате в них с трудом ориентируются даже специалисты в области зарубежного образования, не говоря уже о сложностях, испытываемых ВУЗами, принимающими иностранных студентов, стажеров, аспирантов и зарубежными работодателями.

Уже давно среди работников высшей школы и специалистов, непосредственно соприкасающихся с проблемами мобильности и признания, созрела идея, что многие проблемы могли бы быть

значительно упрощены при условии выдачи высшими учебными заведениями, наряду с общепринятыми официальными документами, также специального приложения, однотипного по форме и содержанию, которое обеспечило бы основную информацию о соответствующем официальном документе. По мнению экспертов ЮНЕСКО, впервые приступивших в 1988 г. к концептуальной разработке этой идеи, подобное приложение могло бы содержать:

- указания на характер учебной программы и официального удостоверяющего документа (диплома), представленные таким образом, чтобы облегчить оценку и сопоставление по отношению к соответствующему образованию в другой стране;
- разъяснение о квалификации лица, которому был присужден данный официальный документ;
- базовую информацию, имеющую особую значимость для работодателей для приема на работу выпускников.

Приложение могло бы оказать большую помощь экспертным службам, информационным центрам или аналогичным агентствам, которым поручена экспертная оценка иностранных официальных документов об образовании, особенно помогая им при рассмотрении сложных случаев.

Было признано целесообразно, что Приложение к диплому должно предпочтительно выдаваться выпускникам, наряду с дипломом, по окончании ими учебного заведения. К этому моменту вся необходимая информация может быть легко получена. Оканчивающие ВУЗ студенты должны быть в состоянии свободно использовать выданное им Приложение к диплому, изготавливая удостоверенные копии, с тем, чтобы приложить их к заявлениям о приеме на работу или к ходатайствам об академическом признании. Благодаря этому можно было бы избежать проблем, связанных с утечкой конфиденциальной информации, поскольку в предлагаемом варианте выпускники самостоятельно и осознанно предоставляли бы Приложение к диплому в распоряжение других учреждений или лиц.

Несмотря на то, что автоматическая выдача Приложения одновременно с дипломом представляется наиболее легкой и менее дорогостоящей процедурой с административной точки зрения, тем не менее могут существовать такие национальные или офи-

циально установленные ограничения, когда представляется предпочтительным выдавать приложение, например, лишь только по требованию. Это может касаться, например, специальностей, подготовка по которым содержит закрытую информацию. В этом случае необходимо будет внимательно проанализировать возможные последствия каждого из решений, прежде чем, принимать решение относительно того, что лучше подходит для данной страны или данного учебного заведения.

Идея использования такого документа, как Приложение к Диплому, имеет почти двадцатилетнюю историю. Как уже отмечалось, впервые она была сформулирована ЮНЕСКО, затем получила свое дальнейшее развитие в программах различных международных организаций, в том числе Совета Европы и несколько позже Европейской Комиссии.

Лиссабонская Конвенция в статье IX.1 подчеркивает важность Приложения к диплому в решении вопросов признания документов об образовании. В ней дается рекомендация странам, участвующим в Конвенции, ввести в национальную систему образования Приложение к диплому и использовать его в целях признания и развития академической мобильности.

В течение 90-х годов реализация введения Приложения к диплому происходила в разных формах в ряде европейских стран, включая Россию, где новая форма Приложения к Диплому единого государственного образца выдается выпускникам ВУЗов с 1997 г.

Интенсивность общеевропейской интеграции резко усилилась в результате придания ей институциональной формы Болонского процесса, ориентированного на выполнение странами-участницами совместных обязательств по реформированию национальных систем образования в соответствии с положениями Болонской декларации.

Среди шести приоритетных направлений формирования европейского пространства высшего образования, обозначенных Болонской декларацией в 1999 году, на первое место поставлена задача «введения системы легко понимаемых и сопоставимых дипломов, в частности, посредством Приложения к диплому».

В программных документах, принимаемых участниками Болонского процесса в ходе реализации установок Декларации, по-

стоянно подчеркивается, что введение единого европейского Приложения открывает не только широкие перспективы для развития академической мобильности, но и предназначено оказывать содействие выпускникам европейских ВУЗов при осуществлении ими задачи трудоустройства путем свободного поиска занятости на равных условиях в других государствах.

Присоединение России в сентябре 2003 года к Болонской декларации наряду с перспективами ее полноправного участия в мероприятиях по созданию Европейского пространства высшего образования означает также готовность выполнять предусмотренные Декларацией обязательства, в том числе обязательство по установлению к 2010 году «системы однозначно воспринимаемых и сопоставимых квалификаций». В качестве одного из конкретных средств достижения этой цели предусматривается введение и использование единого Приложения к диплому.

Указанная задача актуализировалась и приобрела конкретные временные и организационные рамки в результате Берлинской Конференции министров образования европейских стран (18–19 сентября 2003 г.), на которой состоялось присоединение Российской Федерации к Болонскому процессу.

В разделах заключительного Коммюнике Берлинской Конференции, касающихся введения системы двух основных ступеней высшего образования и сопоставимости присваиваемых квалификаций, предлагается продолжать эту работу таким образом, чтобы для каждой страны были разработаны определения основных квалификаций, учитывающие показатели трудозатрат, уровень и результаты обучения, компетенции и профиль подготовки. Ставится также задача разработки обобщенной структуры квалификаций для Европейского пространства высшего образования. Все эти разработки должны найти соответствующее отражение в Приложении к диплому, которое, как было предложено, начиная с 2005 г. должно выдаваться каждому выпускнику ВУЗа бесплатно.

На конференции министров высшего образования европейских стран-участниц Болонского процесса, состоявшейся в Бергене (Норвегия) 19–20 мая 2005 года, и в принятом на ней Коммюнике были подтверждены сформулированные выше положения относительно введения ПД. Соответствующие рекомендации

относительно ускорения введения ПД были заявлены также на очередной конференции министров высшего образования в мае 2007 года в Лондоне.

Принятое в настоящее время к использованию странами-участницами Болонского процесса Приложение к диплому (ПД) является итогом нескольких этапов работы, на которых рассматривались различные подходы к составлению Приложения и различные варианты его формы и содержания. На заключительном этапе было проведено экспериментальное испытание ПД в рамках общеевропейского пилотного проекта, курировавшегося одновременно ЮНЕСКО/СЕПИС, Советом Европы и Европейской Комиссией.

Этот совместный пилотный проект включал в себя разработку модели, практическое опробование и обсуждение Приложения. Модель была разработана и Приложения использовались либо в форме выше указанной модели, либо в более детализированной форме. Образцы разработанных Приложений были предоставлены в распоряжение всех участвующих в проекте организаций, которые высказали свою оценку представленной модели и заполнили соответствующую анкету по этому поводу. Эти оценки явились первым практическим тестированием Приложения. Кроме рассмотрения Приложения в ходе полного проекта оно было изучено во взаимосвязи с Пилотным многосторонним проектом по разработке процедур признания дипломов высшего образования и учета кредитных единиц. В общей сложности свыше 70 различных организаций (включая высшие учебные заведения, социальных партнеров, информационные центры по академическому признанию и мобильности) приняли участие в обсуждении. Тестирование проводилось на более чем 25 различных экспериментальных площадках высшего образования, при этом было получено свыше 250 отзывов о Приложении. Этапы объединенного пилотного проекта включали в себя: мероприятия по запуску проекта-семинара в Брюсселе; охват проектом различных организаций, участвующих в разработке приложения; совещание в Брюсселе, на котором каждый представитель участвующий в пилотном проекте организации заполнял анкету, и окончательное совещание по обсуждению Приложения 15 мая 1998 г. в Брюсселе.

На всех обсуждениях была высказана самая положительная оценка Приложения к диплому. Действительно, твердая поддержка была выражена со стороны 98% всех принимавших участие в обсуждении, которые сочли «введение Приложения своевременным и полезным».

В результате испытательного периода применения Приложения был сделан ряд выводов. В частности, о предпочтительности единой схемы Приложения вместо использования разных его форм; о важности приведения в нем сведений о национальной системе образования; о том, что наименования полученных квалификаций должны быть приведены на языке оригинала; о том, что Приложение к диплому не должно содержать в себе оценки присуждаемой квалификации в сравнении с другими квалификациями. Вся эта работа по обсуждению и оценке Приложения привела к внесению ряда изменений в первоначальную его модель.

Согласно официальной позиции ЮНЕСКО, Совета Европы и европейской комиссии предложенная форма Приложения является оптимальной. Она дополняется согласованными практически рекомендациями по его изготовлению и использованию. Разработанное Приложение к диплому является результатом тщательной экспериментальной проверки. Окончательный вариант «Общей структуры Приложения к диплому» содержит также следующие разделы: «Пояснительные примечания о заполнении Приложения»; «Примеры Приложений»; «Фундаментальные принципы и общие направления для разработки Приложений»; «Глоссарий». Их цель – помочь введению Приложения к диплому на институциональном, национальном и международном уровнях. Они являются результатом практического опыта, полученного в ходе пилотного проекта, и обобщают рекомендации, полученные при его обсуждении. Подчеркнуто, что Приложение должно стать эффективным инструментом улучшения международного академического признания, применимым в различных целях для разных типов учебных заведений, разных стран, регионов, субъектов и уровней.

Отсутствие признания и заниженная оценка квалификаций являются общей проблемой, и сами по себе дипломы в оригинале не дают достаточной информации об их уровне. Национальные системы образования и структуры квалификации находятся в со-

стоянии постоянных изменений, вызванных экономическими и технологическими процессами. В этой ситуации лица, меняющие место жительства, нуждаются в объективной однозначной интерпретации их квалификаций, особенно в других странах. Таковую развернутую интерпретацию и представляет собой, в первую очередь, Приложение к диплому.

Проведенный в европейских странах опрос по механизму выдачи Приложений продемонстрировал на этот счет различие мнений. Некоторые считают, что Приложение должно выдаваться только по требованию (за небольшую плату); другие считают, что Приложение должно выдаваться автоматически. В итоговых документах совещания в Брюсселе, рекомендуется выдавать Приложения автоматически, поскольку их выдача задним числом представляется затруднительной. Однако по поводу возможной оплаты расходов, связанных с выдачей Приложения не высказано никакого мнения и этот вопрос отдан на усмотрение национальных образовательных учреждений. К компетенции национальных учреждений отнесено также проведение мер по предотвращению подделки и спекуляции при выдаче Приложений к диплому.

Общее мнение организаций, участвовавших в проекте, подтвердило тот факт, что различие форм Приложений, не соответствующее выработанной структуре, не является эффективным и создает трудности для их понимания. Имеются также и другие аргументы в пользу принятия единой модели Приложения, которая может быть применена в международном масштабе. В Приложении должна быть только информация о компетенции, уровне, статусе, контексте и содержании квалификации. Приложение к диплому не следует путать с Curriculum Vitae, и оно всегда должно сопровождаться оригиналом диплома.

Приложение к диплому является важным инструментом улучшения международной прозрачности и облегчения признания дипломов. Оно имеет как национальное, так и международное применение. На национальном уровне Советы ректоров, Ассоциации ВУЗов, национальные информационные центры по академическому признанию и мобильности и другие заинтересованные организации призываются способствовать введению Приложений к диплому. На международном уровне Юнеско, Со-

вет Европы и Европейская комиссия предполагают и дальше содействовать введению данного Приложения.

Приложение к диплому предназначено к использованию для любых дипломов высшего образования (включая заключительную и/или промежуточную ступень), посредством которых специфическая квалификация может быть получена. Оно выдается вместе с дипломом. Что касается видов образовательной деятельности, которые не ведут к получению квалификации, то они могут быть, как и прежде, задокументированы с помощью ежегодных выписок с применением европейских кредитов. Опыт пилотного проекта показал, что хорошо выполненная выписка делает ПД короче и облегчает его понимание. Потребуется определенная подготовительная работа для введения ПД в высших учебных заведениях. Опыт ряда европейских высших учебных заведений, которые в числе первых начали использовать ПД ещё на начальной стадии его разработки, показывает, что долгосрочная выгода перевешивает краткосрочные усилия. Этот опыт свидетельствует, что введение ПД приносит пользу студентам, учебным заведениям и работодателям; а в перспективе приводит к снижению нагрузки на административный персонал. Рекомендуется вводить ПД постепенно факультет за факультетом, департамент за департаментом, так, как это делалось при введении европейской системы кредитов.

Выше уже отмечалось, что ПД предназначено как для национального, так и для международного применения в целях облегчения академического и профессионального признания и мобильности. Если для употребления внутри страны ПД может быть выдано на национальном языке, то для международного использования ПД целесообразно заполнять на одном из наиболее широко употребляемых языков.

Четко установлено, что в ПД наименование квалификации, наименование выдавшего диплом учебного заведения и наименование присужденной классификации должны быть даны на языке оригинала. Основанием для этой рекомендации является тот факт, что перевод наименования диплома на другой язык предполагает некоторую оценку эквивалентности. Но ПД предназначен быть фактическим документом, что не предусматривает никаких оценок суждения и установления эквивалентности. Само ПД должно

содержать достаточно информации о полученной квалификации, чтобы такой перевод (с элементами оценки) не был необходим. Содержание ПД должно всегда позволять лицу, с ним знакомящемуся, составить полное представление о полученной квалификации. Мнения о необходимости перевода разделились во время обсуждения пилотного проекта. Некоторые участники обсуждения считали, что оптимальный перевод ПД может допускаться. Однако большинство разработчиков ПД и участников пилотного проекта высказались против этого. Это также противоречило бы положениям Лиссабонской Конвенции о признании квалификаций. Таким образом, окончательная модель ПД не предполагает возможности перевода указанных наименований.

Пилотный проект показал, что описания национальных систем образования представляют большую ценность для помещения рассматриваемой квалификации в национальном контексте и для целей оценки. Следует следить за тем, чтобы это описание было понятным и кратким. Рекомендуется, чтобы эти описания были сделаны на национальном уровне в сотрудничестве с Министерством образования и представительными организациями высших учебных заведений. В дальнейшем необходимо предусмотреть процедуру автоматического внесения изменений в ПД в случае изменений в системе образования. На всех совещаниях, проводившихся по конкретным аспектам введения и использования ПД, подчеркивалось, что на начальном этапе этой работы неизбежны различного рода трудности методологического и технического характера и что высшие учебные заведения, работодатели, студенты и широкая общественность будут нуждаться в более широкой информации и разъяснениях. Для высших учебных заведений потребуются проведение учебно-методических и информационных семинаров с целью обучения персонала и оказания содействия им в разработке собственных ПД. Особое место при этом займет решение проблемы его компьютерного обеспечения.

Обоснование новой системы оценки знаний и результатов обучения в связи с введением единого приложения к диплому

Все шире используемая за рубежом, а иногда уже и в Российской Федерации в Приложениях к диплому Европейская система переводных кредитов (ECTS) существенно облегчает академиче-

ское признание полученных квалификаций в других странах, являясь системой, позволяющей оценивать и сравнивать академические результаты студента и перезачитывать их при переходе из одного учебного заведения в другое. При этом следует всегда проводить разграничение между академическими кредитами, выражающими объем и трудоемкость выполненной работы, и оценками, характеризующими качество достигнутых результатов.

Опыт использования кредитов ECTS свидетельствует, что не возникает особых проблем при перезачете с их помощью результатов обучения в другой стране с точки зрения сопоставимости объемов образовательных программ, их структурных элементов или отдельных дисциплин, что так или иначе характеризует трудоемкость образовательной программы и её составных частей. Проблемы появляются при сопоставлении индивидуальных уровней и результатов обучения, характеризующихся присущими каждой стране системами оценки знаний и полученных результатов. Как известно, эти системы необычайно разнообразны: количественные, процентные, буквенные, качественные. При этом оказывается, что наличие одной и той же системы оценок в разных странах и даже в образовательных учреждениях одной страны не гарантирует их полной фактической совместимости. Причина заключается в том, что в разных местах существуют разные традиции «оценивания» при одной и той же шкале оценок. В этой связи можно однозначно утверждать, что российская традиция является, возможно, самой либеральной в мире и что нигде результаты обучения не оцениваются так завышенно, как в России.

Осознание вышеприведенных обстоятельств побудило структуры Европейского Союза и Совета Европы, занимающиеся проблемами академической мобильности, инициировать в 1998 г. разработку обобщенной шкалы оценок, которая нивелировала бы резкие расхождения национальных шкал оценок и сочеталась бы с системой кредитов ECTS. Эта фактически изобретенная новая шкала оценок является механизмом, обусловленным необходимостью эффективного применения ECTS и исходящим из ECTS, причем эта шкала была разработана в ходе пилотного проекта, проведенного вначале в нескольких странах Европы. Она облегчает интерпретацию оценок, полученных в одном учебном заведении, при их сопоставлении с другой системой оценок.

Эта новая, фактически экспериментальная шкала оценок (в дальнейшем шкала оценок ECTS) может служить общеприемлемой основой для измерения качества обучения.

Считается само собой разумеющимся, что результаты экзаменов и аттестаций обычно выражаются в виде оценок. Однако в Европе сосуществует множество систем оценок. Общеизвестно, что обоснованный перевод и интерпретация полученных за рубежом оценок является главной проблемой студентов, участвующих в ECTS, а также всех мобильных студентов поскольку:

а) с одной стороны, оценки могут по-разному интерпретироваться в разных странах, для разных дисциплин и даже для разных учебных заведений одной страны;

б) с другой стороны, отсутствие соответствия оценок может иметь серьезные последствия для мобильных студентов.

В рамках Европейской Комиссии была создана группа экспертов для изучения этого вопроса. Сведения, комментарии и статистические данные, представленные 84 учебными заведениями, участвующими в эксперименте по исследованию ECTS, позволили усовершенствовать начальную вариант предложенной шкалы оценок ECTS.

Таким образом шкала оценок ECTS была разработана, чтобы помочь учебным заведениям интерпретировать оценки, полученные студентами, использующими ECTS, в принимающих учебных заведениях другой страны. Оценки ECTS представляют собой дополнительную информацию об оценках, присваиваемых студенту учебным заведением, в котором он продолжает свое обучение; шкала оценок ECTS не подменяет собой ни в коем случае систему оценок, действующую на местном уровне. Решения относительно способа применения этой шкалы оценок в институциональных системах находятся в компетенции заинтересованных учебных заведений.

Многочисленные дискуссии, проводившиеся по пяти группам дисциплин, выбранных для эксперимента начиная с пилотной фазы, привели к заключению, что перевод оценок мог бы быть эффективно осуществлен с помощью «общей шкалы» на европейском уровне. Концепция «общей шкалы» предусматривает, что:

– шкала будет достаточно четко определена, чтобы каждое учебное заведение могло ее использовать и выставлять оценки ECTS по реализуемым в нем учебным курсам;

– оценка ECTS дополняет информационные данные, предоставляемые оценкой учебного заведения, не подменяя ее;

– шкала оценок ECTS будет понятна для других учебных заведений, которые могли бы пересчитать оценку по своей собственной шкале любому студенту, прибывающему или возвращающемуся с оценками ECTS;

– выписка из учебной ведомости, содержащая академические результаты каждого студента до и после периода обучения за границей, выражается в оценках ECTS с учетом оценки, проставленной учебным заведением, выдавшим выписку.

Другими словами, эта «общая шкала» должна способствовать улучшению «прозрачности», но не вмешиваться (не интерферировать) в обычный процесс проставления оценок каждого учебного заведения.

Во время обсуждений, проводившихся относительно возможности использования шкалы оценок ECTS, рассматриваемые возможности учитывали как различные чисто количественные определения, основанные на рейтинге студентов в группе, так и скорее качественные определения, основанные на единой интерпретации ключевых терминов, таких, как «хорошо» и «отлично», тем не менее ни тот, ни другой подход не позволяли получить убедительные результаты. Действительно, было очевидно, что:

– чисто количественный подход может привести к распределению оценок, которое представляется абсурдным с точки зрения принятых национальных критериев оценок, которые используют в ряде стран только общие качественные характеристики;

– в то же время четкие различия (иногда даже до крайности) появлялись при интерпретации ключевых, нормативно установленных терминов, используемых в качестве оценок в различных учебных заведениях.

В связи этим предлагаемая шкала оценок ECTS опирается на комбинированное (совместное) использование адекватных ключевых качественных терминов и количественных оценок, предназначенных усилить восприятие этих ключевых терминов.

Предлагаемая шкала оценок ECTS

Оценка ECTS	Доля обучающихся студентов, которые должны получить данную оценку	Определение
A	10%	Отлично: замечательный результат, при нескольких незначительных недостатках
B	25%	Очень хорошо: результат выше среднего, несмотря на определенное количество недостатков
C	30%	Хорошо: в общем хорошая работа, несмотря на определенное число значительных недостатков
D	25%	Удовлетворительно: добросовестная работа, содержащая, однако, значительные недостатки
E	10%	Проходной: результат соответствует минимально допустимым критериям
FX	–	Недостаточно (неудовлетворительно): необходима дополнительная работа для получения кредита
F	–	Недостаточно (неудовлетворительно): необходима значительная дополнительная работа

Число элементов оценок шкалы ECTS является результатом компромисса: более ограниченное число не предоставило бы достаточной информации; более высокое число подразумевало бы трудно достижимый уровень точности и повлекло бы за собой более жесткое присуждение оценок. Определение пяти оценок для выделения результатов успешного обучения было избрано с тем, чтобы усилить значимость оценок от «А» до «Е».

Совместное использование термина «отлично» и статистического концепта «10% лучших студентов» отражает двойной подход для достижения одной и той же цели. Такое определение оценки «отлично» никак не предписывается каждому учебному заведению; оно соответствует смысловому определению оценки

«А», установленному согласно нормам шкалы ECTS. Выбор числа в 10% является плодом долгих поисков. Более узкий интервал был бы с трудом применим в некоторых учебных заведениях; более широкий привел бы к девальоризации результатов действительно талантливых студентов.

Предлагаемая шкала оценок не исходит из заранее принятой определенной гипотезы распределения студенческих оценок; она опирается преимущественно на определения ECTS. В конечном счете определение ECTS оценки «отлично» как соответствующей 10% лучших студентов задумано для облегчения перевода, но не для того, чтобы заменить оценку, присвоенную принимающим учебным заведением, или преуменьшить ее значение.

Так как вышеприведенные рассуждения касаются только оценки «отлично», следует иметь в виду, что более низкие эшелонные оценки касаются большего числа студентов и следует относиться с таким же вниманием к применению шкалы оценок ECTS на всех уровнях.

На данном начальном этапе применения новой шкалы оценок не представляется возможным установить формализованные соотношения между системой оценок каждой европейской страны и шкалой оценок ECTS. В большинстве стран существует система оценок, применимая по всей стране, которая, однако, не является универсальной; кроме того, определение отметки «успеха» для каждой данной шкалы может быть разной для различных учебных заведений, отличия эти могут касаться не только учебных заведений, но и года обучения, и области изучаемых дисциплин.

Поэтому одним из базовых принципов использования шкалы оценок ECTS является настолько четкое и понятное ее определение, чтобы учебные заведения могли выносить решения сами по условиям ее применения. Приведение в соответствие оценок учебного заведения со шкалой оценок ECTS основывается на выполнении следующих установок:

– учебное заведение проводит анализ распределения оценок, полученных студентами за определенный период. Для получения профиля распределения 10-25-30-25-10, должны быть выявлены доли оценок, соответствующие 10%, 35%, 65% и 90% от общего числа успевающих студентов (градация проводится по убывающей относительно полученных результатов);

– может быть не рекомендовано или представляется невозможным установить долю (часть) оценок, соответствующих точно 10% лучших студентов: тогда следует учитывать как ключевые слова, так и статистику, поскольку если интервалы оценок базируются на надежных статистических данных, то они должны комбинироваться с реалистическими описательными подходами.

Например, для присвоения оценки «А» шкалы ECTS британское учебное заведение, присваивающее степень бакалавра «первого класса с отличием» «first class honor» восьми процентам своих студентов, вполне может принять решение об определении «отлично» по шкале оценок ECTS, в то время как итальянское учебное заведение, выставляющее отличные оценки четырнадцати процентам своих студентов, скорее всего не сможет произвести новое перераспределение внутри данной группы студентов. Вместе с тем, если испанское учебное заведение присваивает свидетельство с отличием «*matricula de honor*» только пяти процентам своих студентов, то ограничение этой пороговой величины определения «отлично» представляется слишком жестким.

Естественно, что начальный опыт введения оценок ECTS в разных странах весьма многообразен и неоднозначен. Так, слабая дифференциация официально принятых оценок в Испании, Нидерландах и, возможно, в Германии, может сделать определение различий между оценками ECTS весьма затруднительным. Например, 70% студентов группы получают официальную оценку 7 в голландских учебных заведениях. Эта оценка охватывает оценки ECTS «С» и «D», т.е. между «хорошо» и «удовлетворительно». Общая практика при этом состоит в выставлении официальной оценки 7, даже если экзаменатор ставит более дифференцированные оценки, такие как 6,8, или 7,2. В случае этой страны использование реальных, а не округленных оценок экзаменаторов позволяло бы получить реальное распределение оценок студентов по шкале оценок ECTS.

Несмотря на выявленные несоответствия все участники эксперимента утверждают, что распределение используемых оценок в соответствии со шкалой ECTS весьма важно. Оно может меняться от года к году для разных учебных курсов, при этом количественные и качественные различия могут продолжать существовать. Чем ближе учебное заведение приближается к единому

соотношению между его системой оценок и шкалой оценок ECTS, тем проще становится процесс оценивания. Однако, эта простота не должна противоречить другим рассуждениям: она не должна вести к значительным систематическим отклонениям в определении шкалы оценок, – другими словами, к необъективности по отношению к студентам.

– Когда число студентов в группе ограничено, четкое распределение этого малого числа по профилю 10–25–30–25–10 не представляет интереса. Тем не менее, опыт показывает, что:

а) оценки нескольких групп одного уровня в целом следуют соответствующему распределению, выявленному по системе ECTS;

б) распределение оценок за срок обучения, например, пять лет имеет больше шансов предоставить взвешенный результат, чем за один семестр или год.

Информация, представляемая оценками по системе ECTS, связывает академический уровень данного студента с уровнем успеваемости других студентов данной группы. Очевидно, что студент хорошего уровня в слабой группе получит более высокую оценку ECTS, чем та, которую бы он получил в более сильной группе. Подобным образом студент, привыкший к изучению описательных курсов дисциплин, будет скорее всего поставлен в неблагоприятное положение в принимающем учебном заведении, которое делает акцент на количественных навыках. Очевидно, что никакая система оценок не может одновременно разрешить всю совокупность этих проблем. В любом случае, информация, представляемая выпиской из учебной ведомости оценок, должна отражать реальную ситуацию, а не предполагаемую или идеальную, а система оценок ECTS должна максимально способствовать объективному «соотнесению» оценок посылающего и принимающего ВУЗов. Поскольку установление «соотносительности» – не только оценок, но самих образовательных программ и квалификаций в целях их объективного сопоставления и признания – выступает в качестве одной из главных причин введения унифицированного Приложения к диплому, то использование в нем единой общепонятной шкалы оценок становится важным условием достижения этих целей.

Общие рекомендации о разработке и введении Приложения к диплому

В связи с вышеизложенным представляется целесообразным в целях обеспечения признания российских документов об образовании за рубежом и совершенствовании процедур признания иностранных документов в РФ шире использовать механизмы, предписанные Болонской декларацией. Как уже отмечалось выше, имеется два таких механизма, обозначенных как в самой Болонской декларации, так и постоянно упоминаемых во всех последующих документах Болонского процесса.

Речь идет о введении единой Европейской системы зачетных кредитов (ECTS) и единого Приложения к диплому (Diploma Supplement). Именно повсеместное введение этих механизмов рассматривается в качестве наиболее действенного способа содействия решению проблемы признания в соответствии с духом и буквой Болонской декларации, поскольку обеспечивает «понятность» и «сопоставимость» квалификаций.

В настоящее время несколько российских ВУЗов, в том числе, Челябинский ГУ, Воронежский ГУ, Самарский ГУ, Тюменский ГУ, Санкт-Петербургский ТГУ, РУДН, по собственной инициативе разработали и выдают своим выпускникам и выпускникам других ВУЗов «европейские» Приложения к диплому. Эти документы сделаны по существующим европейским образцам и представляются достаточно добросовестными по исполнению. Все они характеризуются, однако, наличием разночтений при использовании образовательной терминологии, относящейся к обозначению квалификаций, профессионального статуса и других ключевых понятий, а в некоторых случаях имеют место отклонения от нормативно установленной терминологии. Это создает прецеденты неоднозначной интерпретации квалификаций российского ВПО там, где они представляются к рассмотрению в целях трудоустройства или продолжения образования.

Представляется обоснованным, что можно было бы существенно облегчить проблему признания российских дипломов за рубежом, если бы в дополнение к диплому и приложению государственного образца ВУЗы выдавали своим выпускникам, которым предстоит решить проблему признания дипломов в других странах, также приложение к диплому, выполненное по европей-

скому формату. Для этого можно использовать образцы и проектные разработки ПД, рекомендованные международными организациями, адаптировав их для конкретных направлений и уровней подготовки. Не следует ждать, пока Минобрнауки подготовит и введет типовые формы – это может затянуться ещё на несколько лет, хотя, как известно, соответствующая работа ведется. Отметим, однако, что по состоянию на 2006 год уже 90% стран, участвующих в Болонском процессе, ввели или находятся в стадии введения единого Приложения к диплому.

Следует также обратить внимание на тот факт, что все большее число стран, находящихся далеко за пределами «европейского пространства высшего образования» используют разработки и механизмы, реализуемые в ходе Болонского процесса. Так, адаптированные системы зачетных единиц (кредитов) и Приложения к диплому введены или водятся в ряде азиатских стран (Монголия, Казахстан и др.). Особенно интенсивно это реализуется, в частности, в Австралии, где в 2002–2005 гг. был осуществлен специальный пилотный проект по введению единого для Австралийских ВУЗов приложения к диплому по образцу европейского Diploma Supplement. В мае 2007 года в Мельбурне был проведен национальный семинар представителей ведущих австралийских ВУЗов, рекомендовавший к 2008 году завершить подготовительную работу по введению нового приложения к диплому.

Вводимое Приложение к диплому, выполненное в соответствии с европейским Diploma Supplement, будет внутренним вузовским документом, содержание и форма которого не обязательно должны строго соответствовать установленным стандартам. В этом документе может быть отражена специфика обучения в конкретном ВУЗе, в частности, если речь идёт об иностранных студентах, обучавшихся на подготовительном факультете, то соответствующий год обучения может быть отражён в Приложении как год «предуниверситетской» подготовки.

Ниже в обобщённой тезисной форме изложены наиболее существенные рекомендации, которых, по мнению авторов, следовало бы придерживаться при разработке и ведении Diploma Supplement российскими ВУЗами, не дожидаясь поступления утверждённых Министерством типовых образцов.

По насыщенности информацией действующее в РФ Приложение к диплому нового образца дает ответ практически на все вопросы, связанные с организацией и содержанием учебного процесса и полученной квалификацией. Оно значительно более информативно и наглядно по сравнению с прежней Выпиской из зачетной ведомости. Действующее российское Приложение, как и его предшественники, задумывалось исключительно для внутреннего потребления, то есть, для пользователей, которые хорошо ориентируются в особенностях национальной системы высшего образования.

Следует, однако, признать, что система российского высшего образования не просто одна из многих существующих в мире систем, хотя, возможно, все ещё одна из лучших, но она существенно отличается от абсолютного большинства существующих в мире других систем образования.

Введение Приложения к дипломам ВПО в Российской Федерации по модели, внедряемой в рамках мероприятий Болонского процесса, призвано, таким образом, не просто сделать более понятными и «прозрачными» квалификации, присваиваемые российскими ВУЗами, и отразить их содержательную сущность и наиболее характерные особенности, но и должно способствовать выявлению «узких мест», недостатков или чрезмерностей осуществляемой подготовки.

Следует иметь в виду, что новое Приложение к диплому предназначено не только, и не столько в целях его использования за рубежом. Оно необходимо также, а в условиях России, может быть, в первую очередь, – для внутреннего использования, чтобы восстановить и консолидировать естественное соответствие между продукцией высшей школы и общественными потребностями.

В этой связи Приложение к диплому предназначено:

– стать одним из действенных механизмов реализации обратной связи между двумя важнейшими социально-экономическими категориями – «спрос на специалистов» и «выпуск специалистов»;

– существенно облегчить академическое и профессиональное признание российских квалификаций за рубежом и способствовать росту экспорта образовательных услуг из РФ в другие страны;

– содействовать модернизации российского ВПО, в частности благодаря возможности участия в интеграционных мероприятиях по формированию единого образовательного пространства СНГ и в рамках Болонского процесса.

Указанные факты предопределяют актуальную необходимость создания образцов российских типовых Приложений к диплому, совместимых с Diploma Supplement. Это однако не может быть обоснованно сделано до тех пор, пока не будет окончательно решен вопрос о полномасштабном использовании в высшем образовании Российской Федерации зачетных единиц (кредитов), что является неременным условием введения Приложения к диплому. Для этого надо принять окончательную однозначно установленную технологическую схему применения зачетных единиц для оценки всех элементов получаемого образования.

Необходимо также воссоздать значимость существующей 5-балльной шкалы оценок, возможно, сформулировав с этой целью жесткие критерии применения отдельных оценок, особенно в отношении оценки «отлично», средняя частотность которой в зачетных ведомостях, как правило, превышает соответствующий здравому смыслу предел, приравняемый в европейских странах к 10%.

Таким образом, следует признать, что введение нового Приложения к диплому можно будет считать целесообразным при условии предварительного решения двух задач:

– окончательной адаптации к особенностям российских образовательных программ уже проходящей апробацию в ряде ВУЗов России системы зачетных кредитов на базе ECTS, в частности, установления критериев обоснованного выражения в кредитах курсовых работ и проектов, выпускных работ и практик. Необходимо иметь ввиду, что в странах Западной Европы уже началась практическая модернизация системы ECTS с целью придания ей в дополнение к переводной функции (трансфертной) также и накопительной функции, в результате чего система ECTS трансформируется в систему ECATS;

– ревалоризации действующей шкалы оценок для достижения большего соответствия выставляемых оценок реальным знаниям и результатам обучения. Для этого могут пригодиться концепции и разработки, использованные при введении единой шкалы оценок, совместимой с ECTS.

Порядок оформления Приложения к диплому, которое в отличие от других документов ВПО не обязательно будет иметь статус документа государственного образца, должен осуществляться в точном соответствии с действующей Инструкцией о порядке выдачи документов государственного образца о высшем профессиональном образовании, заполнении и хранении соответствующих бланков документов (Приложение к приказу Минобрнауки России от 10 марта 2005 г. № 65).

Структура Приложения к диплому должна точно соответствовать структуре окончательной модели Diploma Supplement, разработанной Европейской Комиссией, Советом Европы и ЮНЕСКО/СЕПЕС и одобренной к внедрению на совместном совещании представителей этих организаций 15 мая 1998 г. в Брюсселе.

Форма Приложения к диплому и содержание его разделов должны, по возможности, приближаться к рекомендованным образцам, представленным, в частности, в настоящем отчете в переводе на русский язык. При этом следует иметь в виду, что требования этого соответствия не являются абсолютными и что допустимы отклонения в содержательном заполнении рубрик, обусловленные особенностями конкретного диплома и конкретного ВУЗа.

Структура, форма и содержание Приложения к диплому впоследствии могут быть приведены в соответствие с образцами типовых Приложений к основным дипломам высшего и послевузовского образования Российской Федерации, которые будут в дальнейшем разработаны и приняты Минобрнауки и представлены ВУЗам для практического руководства.

Задача введения в РФ Приложения к диплому по образцу европейского Diploma Supplement была конкретно сформулирована в Плане мероприятий по реализации положений Болонской декларации в системе высшего профессионального образования Российской Федерации на 2004–2005 годы. В соответствии с планом мероприятий предусмотрено в указанный период разработать приложение к диплому о высшем образовании, совместимого с общеевропейским Приложением к диплому, и составить проект методических указаний по заполнению приложений с описанием основных терминов и их официальных переводов.

Проведенный выше анализ предпосылок, концептуальных подходов, эволюции содержания и формы разрабатывавшихся вариантов общеевропейского Приложения к диплому и его окончательного варианта, рекомендованного к повсеместному введению, опирается на экспериментальное апробирование в ряде стран, которое свидетельствует о широкой поддержке этого нового механизма содействия не только при решении проблем признания, но и в гораздо более широком плане – при решении проблем трудоустройства выпускников, в том числе в пределах своих собственных стран. Вместе с тем, экспериментальные испытания введения приложения обнаружили определенные трудности. Эти трудности связаны с двумя моментами: во-первых, необходимость соблюдения и применения однозначного понятийно-терминологического аппарата, что предполагает наличие в каждом ВУЗе ответственных сотрудников, обладающих соответствующей квалификацией; во-вторых, трудность, обусловленная необходимостью своевременного сбора и сохранения всей информации, требующейся для заполнения приложений. Последнее особенно очевидно в связи с тотальной информатизацией процессов документирования. Второй этап настоящего исследования будет в основном посвящен рассмотрению указанных проблем и выработке соответствующих предложений и рекомендаций.

Проведенный анализ предпосылок, обоснований и практического опыта использования унифицированного Приложения к диплому в странах Европы подтверждает целесообразность создания образцов российских типовых Приложений к диплому, совместимых с Diploma Supplement. Этот анализ, однако, показал, что данная задача не может быть обоснованно выполнена до тех пор, пока не будет окончательно решен вопрос о полномасштабном использовании в высшем образовании Российской Федерации зачетных единиц (кредитов), что является неперенным условием введения Приложения к диплому. Для этого надо принять окончательную, однозначно установленную технологическую схему применения зачетных единиц для оценки всех элементов получаемого образования.

Необходимо также воссоздать значимость существующей 5-балльной шкалы оценок, возможно, сформулировав с этой целью жесткие критерии применения отдельных оценок. Таким об-

разом, следует признать, что введение нового Приложения к диплому можно будет считать целесообразным при условии предварительного решения двух задач:

– окончательной адаптации к особенностям российских образовательных программ уже проходящей апробацию в ряде ВУЗов России системы зачетных кредитов на базе ECTS, в частности, установления критериев обоснованного выражения в кредитах курсовых работ и проектов, выпускных работ и практик;

– ревалоризации действующей шкалы оценок для достижения большего соответствия выставляемых оценок реальным знаниям и результатам обучения. Для этого могут пригодиться концепции и разработки, использованные при введении единой шкалы оценок, совместимой с ECTS.

При самостоятельной разработке ВУЗами собственных вариантов нового Приложения к диплому в качестве основных ориентиров относительно их формы и содержания следует руководствоваться официальными рекомендациями на этот счет, принятыми совместно уполномоченными подразделениями Юнеско, Совета Европы и Европейской Комиссией. Эти рекомендации, которые рассматриваются в качестве общеевропейских «нормативов», включают в себя: базовые принципы и основные направления разработки Приложений к дипломам; структуру Приложения к диплому; пояснительные примечания по заполнению Приложений. Ниже приводятся в переводе на русский язык тексты базовых принципов и основных направлений разработки Приложений, а также рекомендованной структуры.

Базовые принципы и основные направления разработки Приложений к дипломам

Настоящие базовые принципы и основные направления имеют целью облегчить учебным заведениям процесс создания лаконичных и практичных Приложений. Они являются результатом деятельности объединенной рабочей группы Европейской комиссии, Совета Европы и ЮНЕСКО/СЕПЕС, которая провела работу по разработке и обсуждению ПД в 1997–1998 гг. Направления дают четкие рекомендации в том, что касается применения принципов и целесообразной практики, которые должны привести к созданию эффективных Приложений, а пояснительные замечания

содержат более детальные советы высшим учебным заведениям, занятым выработкой ПД.

Приложение к диплому призвано облегчить проведение в жизнь положений Конвенции о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе (Лиссабон, 1997). Оно было опробовано в рамках многостороннего признания дипломов высшего образования и европейской системы кредитов.

Базовые принципы: Приложение к диплому создается при соблюдении базовых принципов, основанных на уважении национальной и международной академической автономии. Эти принципы вносят также ряд уточнений в том, что касается целей и формы нового варианта ПД.

Приложение к диплому *является:*

1. гибким, не нормативным *механизмом*, способным адаптироваться к местным требованиям. Оно может заменить или дополнить существующие подходы. В этом смысле существующие выписки с оценками и экспликативные системы могут быть интегрированы в ПД или ими заменены. Настоятельно рекомендуется следовать принятому порядку размещения информационных данных в ПД;

2. *мероприятием*, имеющим национальное и международное применение. Оно призвано внести вклад в разрешение проблем области национального и международного признания. Эти проблемы усугубились в связи с ускоряющейся эволюцией квалификации и систем дипломов в сторону их усложнения;

3. *системой*, предназначенной для облегчения признания в академических и профессиональных целях. Оно может быть полезно для высших учебных заведений, профессиональных организаций, студентов, работодателей, общественных организаций, правительств и граждан;

4. *подходом*, который исключает специфические требования и оценки в области эквивалентности, предоставляя в то же время достаточное количество объективной информации, чтобы позволить заинтересованному лицу составить собственное мнение о представленном дипломе; речь идет не о системе, которая гарантирует приём или автоматическое признание, а о том, чтобы облегчить процесс принятия решения автономными националь-

ми или местными органами (университетскими, профессиональными, правительственными и т.д.)

5. *инструментом*, который должен применяться взвешенно и аккуратно. Признание иностранных дипломов должно рассматриваться как процесс оценки компетенций, опыта и приобретенных знаний, причем целью является «беспристрастное признание», а не точная эквивалентность. Адресатам Приложений предлагается, если это возможно, сконцентрировать своё внимание на академических достижениях и составить своё мнение в свете предоставленной качественной и количественной информации;

6. *набором установок*, позволяющим избежать излишних деталей, дезориентирующих пользователя. Такой минималистический подход связан со стоимостью изготовления Приложений и отсылает, если это возможно, к другим источникам информации. Тем не менее, ПД должно предоставлять все виды требуемой информации с тем, чтобы избежать даже адресата повторных запросов о дополнительной информации;

7. *дополнение к оригиналу диплома*. Диплом должен сохранять оригинальную форму (при соблюдении уважения к языку и его текстуальной форме). ПД должно прилагаться к подлинному документу, подтверждающему успешное завершение, а не заменять его. Наряду с этим ПД может использовать в сочетании с другими соответствующими документами такими, как *Curriculum vitae* и др. Одно и то же лицо может располагать несколькими ПД, сопровождаемыми соответствующими дипломами.

Основные направления: Настоятельно рекомендуется следовать следующим направлениям:

1. Краткие объяснительные замечания (помещенные в рамку в начале раздела «общая структура Приложения к диплому») должны быть воспроизведены в каждом полном Приложении к диплому для ориентации высших учебных заведений, граждан, работодателей и других возможных пользователей информации.

2. Учебные заведения должны следовать структуре и порядку информации, которые были разработаны и тщательно опробованы пилотным проектом. Различные другие варианты были рассмотрены и расценены как менее понятные и менее общедоступные. Все ПД, в которых некоторые разделы были пропущены, показали себя как неэффективные. Составление ПД должно про-

изводиться весьма тщательно с тем, чтобы избежать неточных, двусмысленных и недостаточных сведений. Не следует составлять слишком длинные и слишком сложные ПД, которые могут вызвать недовольство адресата. Не следует давать лишней информации, информация должна быть представлена в наиболее краткой форме, ориентирующейся на утвержденные образцы. Использование выписки с оценками позволяющей несомненно представить лаконичную и подробную информацию.

3. Используемое в качестве дополнения к диплому, ПД должно предоставлять достаточно сведений для того, чтобы позволить лицу, с ним знакомящемуся, составить собственное мнение о дипломе и определить, соответствует ли он целям, намеренным его обладателем (например, чтобы получить доступ к университетским программам, получить освобождение от части программы, получить рабочее место или право на профессиональную деятельность и т.д.). Оно не является заменой Curriculum vitae, но предоставляет достаточно дополнительных сведений.

4. ПД должны всегда сопровождаться оригинальной аттестацией. Поскольку они не имеют юридической силы. Существование ПД не является гарантией статуса учебного заведения, дипломов, которые оно выдает, не гарантией его признания в качестве элемента национальной системы образования. Однако оно должно содержать сведения по этим вопросам.

5. ПД должно обязательно содержать на языке оригинала название и наименование диплома, название и статус учебного заведения, выдавшего его или обеспечившего подготовку, и классификацию диплома. Неудовлетворительные переводы приводят к ошибкам лиц, призванных принимать решения по данным дипломам. Разрешается транслитерация в случаях, когда написание отличается от латинского алфавита. ПД должно давать возможность установить связь между названиями степеней и университетских дипломов и описанием системы высшего образования, приведенной в разделе 8.

6. ПД должны быть свободны от каких бы то ни было суждений оценки заключений об эквивалентности или утверждений, касающихся признания. Все 8 разделов должны быть заполнены. Если какой-либо раздел остается незаполненным, этому должно быть объяснение.

7. Предпочтительно централизовать изготовление ПД и не поручать эту задачу различным секторам высшего образования. Это позволит уменьшить стоимость и минимизировать различие в содержании и форме.

8. Учебные заведения должны принять меры, чтобы свести к минимуму риск фальсификации и подделки своих ПД.

9. Описание системы высшего образования (раздел 8) должно помещаться не более, чем на двух страницах. Если это возможно, сведения могут быть представлены в виде диаграмм и таблиц, чтобы гарантировать понятность. В рамках пилотного проекта по ПД окончательные варианты этих видов информации будут разработаны для каждой страны с помощью национальных информационных центров по академическому признанию и мобильности, министерств образования и конференций ректоров.

10. Автоматическая выдача ПД одновременно с получением диплома является более предпочтительной по сравнению с их выдачей задним числом, которая может быть связана с серьезными трудностями, поскольку программы и дипломы находятся в состоянии постоянной эволюции. Особенно важно, чтобы графа 8 ПД представляла структуру национального высшего образования на момент получения данного диплома.

11. Особое внимание должно быть уделено переводам и терминологии с учетом многочисленных проблем, существующих в данной области. Поэтому необходимо использовать язык оригинала там, где ПД этого требует. Кроме того, глоссарий, прилагаемый к ПД, был специально разработан, чтобы избежать лингвистической путаницы. ПД должно быть предоставлено на языке, наиболее приемлемом для данного ВУЗа.

12. Системы гарантии институционального качества, региональные и национальные, там, где они существуют, должны включать ПД в область своей компетенции. Это послужит гарантией качества ПД.

13. ПД созданы для того, чтобы ими пользоваться с определенной предусмотрительностью. Оценка дипломов другой страны должна быть ориентирована на приобретенные компетенции, опыт и знания, поскольку целью является «беспристрастное признание», а не точная эквивалентность.

Приложение к диплому состоит из восьми разделов, содержащих:

- информацию об обладателе квалификации:
 - фамилия, имя и отчество;
 - дата рождения;
 - идентификационный номер учащегося либо личный код (если таковой предусмотрен в стране).
- информацию о полученной квалификации:
 - полное название квалификации (на национальном языке) и полученная степень (если таковая предусмотрена);
 - наименование основной специальности, по которой получена квалификация;
 - название и статус присвоившего квалификацию ВУЗа (на языке оригинала);
 - название и статус ВУЗа, осуществлявшего организацию и администрирование обучения, если это не совпадает с ВУЗом, присвоившим квалификацию (на национальном языке);
 - язык, на котором велось обучение.
- информацию об уровне квалификации:
 - собственно уровень полученной квалификации;
 - официальная продолжительность программы обучения;
 - требования к поступающим на обучение по данной программе (например, наличие среднего образования, степени бакалавра и др.).
- информацию о содержании образования и полученных результатах:
 - минимальные требования для получения данной квалификации;
 - подробное описание программы обучения (модули образовательной программы), полученные оценки, набранные кредиты, система оценки знаний.
- информацию о профессиональных характеристиках квалификации:
 - возможности продолжения обучения;
 - профессиональный статус выпускника (если таковой предусмотрен).
- дополнительную информацию.
- сертификацию Приложения:

- дата выдачи приложения к диплому;
- подпись лица, выдавшего приложение к диплому;
- должность лица, выдавшего приложение к диплому;
- официальная печать или штамп ВУЗа, выдавшего приложение к диплому.

- информацию о национальной системе образования.

Приложение к диплому должно содержать сведения по всем восьми разделам. При отсутствии информации в каком-либо из разделов ВУЗ обязан указать причины непредоставления сведений. К приложению к диплому должна добавляться информация о национальной системе образования, в рамках которой данный индивид получил диплом о высшем образовании.

**Региональная Конвенция о признании учебных курсов,
дипломов о высшем образовании и учёных степеней
в государствах Азии и Тихого океана.**

Бангкок, 16 декабря 1983 (вступила в силу 23 октября 1985 г.)

	Государство	Дата принятия / подписания/ ратификации
1	Армения (Armenia)	05/09/1993
2	Австралия (Australia)	23/09/1985
3	Азербайджан (Azerbaijan)	24/04/1995
4	Китай (China)	25/09/1984
5	Корейская Народно-Демократическая Республика (Democratic People's Republic of Korea)	26/04/1989
6	Ватикан (Holy See)	10/07/1995
7	Индия (India)	02/08/2000
8	Казахстан (Kazakhstan)	14/03/1997
9	Кыргызстан (Kyrgyzstan)	07/11/1995
10	Лаоская Народно-Демократическая Республика (Lao People's Democratic Republic)	02/01/2003
11	Мальдивы (Maldives)	14/05/1990
12	Монголия (Mongolia)	19/10/1991
13	Непал (Nepal)	02/11/1989
14	Филиппины (Philippines)	26/11/2003
15	Республика Корея (Republic of Korea)	29/08/1989
16	Россия (Russian Federation)	16/11/1990
17	Шри Ланка (Sri Lanka)	10/01/1986
18	Таджикистан (Tajikistan)	28/08/1993
19	Турция (Turkey)	28/04/1988
20	Туркменистан (Turkmenistan)	04/06/1996

**Европейская Конвенция об эквивалентности дипломов,
ведущих к доступу в университеты**
European Convention on the Equivalence of Diplomas leading
to Admission to Universities CETS No.: 015

Подписана в Париже 11/12/1953. Вступила в силу 20/04/1954
Состояние на: 24/11/2006 <http://conventions.coe.int>
Государства – Члены Совета Европы

Государство	Дата подписания	Дата ратификации	Вступление в силу
Албания (Albania)			
Андорра (Andorra)			
Армения (Armenia)			
Австрия (Austria)		9/10/1956 a	9/10/1956
Азербайджан (Azerbaijan)			
Бельгия (Belgium)	11/12/1953	14/6/1955	14/6/1955
Босния и Герцеговина (Bosnia and Herzegovina)		29/12/1994 su	29/12/1994
Болгария (Bulgaria)			
Хорватия (Croatia)		27/1/1993 su	27/1/1993
Кипр (Cyprus)	30/11/1967	29/10/1968	29/10/1968
Чехия (Czech Republic)	26/3/1991	26/3/1991	1/1/1993
Дания (Denmark)	11/12/1953	20/4/1954	20/4/1954
Эстония (Estonia)			
Финляндия (Finland)	16/9/1991	16/9/1991	16/9/1991
Франция (France)	11/12/1953	11/3/1955	11/3/1955
Грузия (Georgia)			
Германия (Germany)	11/12/1953	3/3/1955	3/3/1955
Греция (Greece)	11/12/1953	5/12/1955	5/12/1955
Венгрия (Hungary)	3/2/1992		
Исландия (Iceland)	11/12/1953	5/8/1954	5/8/1954
Ирландия (Ireland)	11/12/1953	31/3/1954	20/4/1954

Продолжение приложения

Государство	Дата подписания	Дата ратификации	Вступление в силу
Италия (Italy)	11/12/1953	31/10/1956	31/10/1956
Латвия (Latvia)	5/12/1996	5/12/1996	5/12/1996
Лихтенштейн (Liechtenstein)	22/5/1991	22/5/1991	22/5/1991
Литва (Lithuania)	7/6/1996	7/2/1997	7/2/1997
Люксембург (Luxembourg)	11/12/1953	12/1/1955	12/1/1955
Мальта (Malta)	7/5/1968	6/5/1969	6/5/1969
Молдова (Moldova)	2/5/1996	23/9/1999	23/9/1999
Монако (Monaco)			
Нидерланды (Netherlands)	11/12/1953	27/8/1956	27/8/1956
Норвегия (Norway)	11/12/1953	21/5/1954	21/5/1954
Польша (Poland)	11/7/1994	10/10/1994	10/10/1994
Португалия (Portugal)	27/4/1978	3/11/1981	3/11/1981
Румыния (Romania)	2/10/1995	22/4/1998	22/4/1998
Россия (Russia)	7/11/1996	17/9/1999	17/9/1999
Сан-Марино (San Marino)	11/5/1990	20/11/1996	20/11/1996
Сербия (Serbia)			
Словакия (Slovakia)	26/3/1991	26/3/1991	1/1/1993
Словения (Slovenia)		2/7/1992 su	2/7/1992
Испания (Spain)		21/3/1962 a	21/3/1962
Швеция (Sweden)	11/12/1953	27/5/1960	27/5/1960
Швейцария (Switzerland)	25/4/1991	25/4/1991	25/4/1991
Республика Македония (бывшая Югославия) (the former Yugoslav Republic of Macedonia)		30/3/1994 su	30/3/1994
Турция (Turkey)	11/12/1953	10/10/1957	10/10/1957

Продолжение приложения

Государство	Дата подписания	Дата ратификации	Вступление в силу
Украина (Ukraine)			
Великобритания (United Kingdom)	11/12/1953	22/3/1954	20/4/1954

Государства, не являющиеся членами Совета Европы

Государство	Дата подписания	Дата ратификации	Вступление в силу
Израиль (Israel)		7/10/1971 а	7/10/1971
Новая Зеландия (New Zealand)		20/7/1978 а	20/7/1978

Число государств, подписавших, но не ратифицировавших Конвенцию:	1
Число стран ратифицировавших Конвенцию /присоединившихся к Конвенции	37

**Европейская Конвенция об эквивалентности периодов
университетского образования**

European Convention on the Equivalence of Periods of University
Study CETS No.: 021

Подписана в Париже 15/12/1956. Вступила в силу 18/09/1957
Состояние на 24/11/2006 <http://conventions.coe.int>

Государства, являющиеся членами Совета Европы

Государство	Дата подписания	Дата ратификации	Вступление в силу
Албания (Albania)			
Андорра (Andorra)			
Армения (Armenia)			
Австрия (Austria)	26/7/1957	2/10/1957	2/10/1957
Азербайджан (Azerbaijan)			
Бельгия (Belgium)	15/12/1956	5/6/1972	5/6/1972
Босния и Герцеговина (Bosnia and Herzegovina)		29/12/1994 su	29/12/1994
Болгария (Bulgaria)			
Хорватия (Croatia)		27/1/1993 su	27/1/1993
Кипр (Cyprus)	18/9/1970		
Чехия (Czech Republic)	26/3/1991	26/3/1991	1/1/1993
Дания (Denmark)	15/12/1956	23/6/1958	23/6/1958
Эстония (Estonia)	14/5/1993		
Финляндия (Finland)	16/9/1991	16/9/1991	16/9/1991
Франция (France)	15/12/1956	19/2/1958	19/2/1958
Грузия (Georgia)			
Германия (Germany)	15/12/1956	8/12/1964	8/12/1964
Греция (Greece)	16/9/1960		
Венгрия (Hungary)	3/2/1992		
Исландия (Iceland)	15/12/1956	5/4/1963	5/4/1963
Ирландия (Ireland)	15/12/1956	20/2/1957	18/9/1957

Продолжение приложения

Государство	Дата подписания	Дата ратификации	Вступление в силу
Италия (Italy)	15/12/1956	29/3/1958	29/3/1958
Латвия (Latvia)			
Лихтенштейн (Liechtenstein)	22/5/1991	22/5/1991	22/5/1991
Литва (Lithuania)			
Люксембург (Luxembourg)	15/12/1956	23/1/1968	23/1/1968
Мальта (Malta)	22/9/1967	7/5/1968	7/5/1968
Молдова (Moldova)			
Монако (Monaco)			
Нидерланды (Netherlands)	15/12/1956	10/12/1959	10/12/1959
Норвегия (Norway)	15/12/1956	14/3/1957	18/9/1957
Польша (Poland)	11/7/1994	10/10/1994	10/10/1994
Португалия (Portugal)	27/4/1978	8/9/1982	8/9/1982
Румыния (Romania)	2/10/1995	19/5/1998	19/5/1998
Россия (Russia)	7/11/1996	17/9/1999	17/9/1999
Сан-Марино (San Marino)			
Сербия (Serbia)			
Словакия (Slovakia)	26/3/1991	26/3/1991	1/1/1993
Словения (Slovenia)		2/7/1992 su	2/7/1992
Испания (Spain)		25/4/1975 a	25/4/1975
Швеция (Sweden)	15/12/1956	21/6/1967	21/6/1967
Швейцария (Switzerland)	25/4/1991	25/4/1991	25/4/1991
Республика Македония (бывшая Югославия) (the former Yugoslav Republic of Macedonia)		30/3/1994 su	30/3/1994
Турция (Turkey)	25/9/1957	18/2/1960	18/2/1960
Украина (Ukraine)			
Великобритания (United Kingdom)	15/12/1956	18/9/1957	18/9/1957

Государства, не являющиеся членами Совета Европы

Государство	Дата подписания	Дата ратификации	Вступление в силу
Новая Зеландия (New Zealand)			

Число государств, подписавших, но не ратифицировавших Конвенцию:	4
Число стран ратифицировавших Конвенцию:	29

**Европейская Конвенция об академическом признании
университетских квалификаций**
European Convention on the Academic Recognition of University
Qualifications CETS No.: 032

Подписана в Париже 14/12/1959 Вступила в силу 27/11/1961

Состояние на 24/11/2006 <http://conventions.coe.int>
Государства – Члены Совета Европы

Государство	Дата подписания	Дата ратификации	Вступление в силу
Албания (Albania)			
Андорра (Andorra)			
Армения (Armenia)			
Австрия (Austria)	25/7/1960	6/12/1960	27/11/1961
Азербайджан (Azerbaijan)			
Бельгия (Belgium)	14/12/1959	5/6/1972	6/7/1972
Босния и Герцеговина (Bosnia and Herzegovina)		29/12/1994 su	30/1/1995
Болгария (Bulgaria)			
Хорватия (Croatia)		27/1/1993 su	28/2/1993
Кипр (Cyprus)			
Чехия (Czech Republic)	26/3/1991	26/3/1991	1/1/1993
Дания (Denmark)	16/3/1961	26/10/1961	27/11/1961
Эстония (Estonia)			
Финляндия (Finland)	16/9/1991	16/9/1991	17/10/1991
Франция (France)	14/12/1959	26/6/1978	27/7/1978
Грузия (Georgia)			
Германия (Germany)	31/12/1963	30/1/1970	28/2/1970
Греция (Greece)	14/12/1959		

Продолжение приложения

Государство	Дата подписания	Дата ратификации	Вступление в силу
Венгрия (Hungary)	3/2/1992		
Исландия (Iceland)	14/12/1959	5/4/1963	6/5/1963
Ирландия (Ireland)	13/1/1964	17/4/1964	18/5/1964
Италия (Italy)	14/12/1959	6/8/1963	7/9/1963
Латвия (Latvia)			
Лихтенштейн (Liechtenstein)	22/5/1991	22/5/1991	23/6/1991
Литва (Lithuania)			
Люксембург (Luxembourg)	14/12/1959		
Мальта (Malta)	7/5/1968	6/5/1969	7/6/1969
Молдова (Moldova)			
Монако (Monaco)			
Нидерланды (Netherlands)	14/12/1959	26/4/1962	27/5/1962
Норвегия (Norway)	14/12/1959	5/4/1963	6/5/1963
Польша (Poland)	11/7/1994	10/10/1994	11/11/1994
Португалия (Portugal)	27/4/1978	3/8/1982	4/9/1982
Румыния (Romania)	2/10/1995	19/5/1998	20/6/1998
Россия (Russia)	7/11/1996	17/9/1999	18/10/1999
Сан-Марино (San Marino)			
Сербия (Serbia)			
Словакия (Slovakia)	26/3/1991	26/3/1991	1/1/1993
Словения (Slovenia)		2/7/1992 su	3/8/1992
Испания (Spain)		17/12/1976 a	18/1/1977
Швеция (Sweden)	21/6/1967	11/12/1967	12/1/1968
Швейцария (Switzerland)	25/4/1991	25/4/1991	26/5/1991

Продолжение приложения

Государство	Дата подписания	Дата ратификации	Вступление в силу
Республика Македония (бывшая Югославия) (the former Yugoslav Republic of Macedonia)		30/3/1994 su	1/5/1994
Турция (Turkey)	14/12/1959		
Украина (Ukraine)			
Великобритания (United Kingdom)	14/12/1959	13/2/1961	27/11/1961

Государства, не являющиеся членами Совета Европы

Государство	Дата подписания	Дата ратификации	Вступление в силу
Ватикан (Holy See)		21/6/1979 a	22/7/1979

Число государств, подписавших, но не ратифицировавших Конвенцию:	4
Число стран ратифицировавших Конвенцию:	28

Продолжение приложения

Государство	Дата подписания	Дата ратификации	Вступление в силу
Италия (Italy)	6/11/1990	12/1/1994	1/3/1994
Латвия (Latvia)			
Лихтенштейн (Liechtenstein)	22/5/1991	22/5/1991	1/7/1991
Литва (Lithuania)			
Люксембург (Luxembourg)	6/11/1990		
Мальта (Malta)	26/3/1991 s	26/3/1991 s	1/5/1991
Молдова (Moldova)			
Монако (Monaco)			
Нидерланды (Netherlands)	17/6/1992	5/7/1993	1/9/1993
Норвегия (Norway)	6/11/1990 s	6/11/1990 s	1/1/1991
Польша (Poland)	11/7/1994	10/10/1994	1/12/1994
Португалия (Portugal)			
Румыния (Romania)	2/10/1995	19/5/1998	1/7/1998
Россия (Russia)	7/11/1996 s	7/11/1996 s	1/1/1997
Сан-Марино (San Marino)			
Сербия (Serbia)			
Словакия (Slovakia)			
Словения (Slovenia)			
Испания (Spain)			
Швеция (Sweden)	6/11/1990	2/8/1991	1/10/1991
Швейцария (Switzerland)	25/4/1991 s	25/4/1991 s	1/6/1991

Продолжение приложения

Государство	Дата подписания	Дата ратификации	Вступление в силу
Республика Македония (бывшая Югославия) (the former Yugoslav Republic of Macedonia)			
Турция (Turkey)	6/11/1990		
Украина (Ukraine)			
Великобритания (United Kingdom)			

Государства, не являющиеся членами Совета Европы

Государство	Дата подписания	Дата ратификации	Вступление в силу
Беларусь (Belarus)			
Ватикан (Holy See)			

Число государств, подписавших, но не ратифицировавших Конвенцию:	6
Число стран ратифицировавших Конвенцию:	16

Конвенция о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе

Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region CETS No.: 165

Подписана в Лиссабоне 11/04/1997. Вступила в силу 01/02/1999

Состояние на: 24/11/2006 <http://conventions.coe.int>

Государства – Члены Совета Европы

Государство	Дата подписания	Дата ратификации	Вступление в силу
Албания (Albania)	4/11/1999	6/3/2002	1/5/2002
Андорра (Andorra)			
Армения (Armenia)	26/5/2000	7/1/2005	1/3/2005
Австрия (Austria)	7/7/1997	3/2/1999	1/4/1999
Азербайджан (Azerbaijan)	11/4/1997	10/3/1998	1/2/1999
Бельгия (Belgium)	7/3/2005		
Босния и Герцеговина (Bosnia and Herzegovina)	17/7/2003	9/1/2004	1/3/2004
Болгария (Bulgaria)	11/4/1997	19/5/2000	1/7/2000
Хорватия (Croatia)	11/4/1997	17/10/2002	1/12/2002
Кипр (Cyprus)	25/3/1998	21/11/2001	1/1/2002
Чехия (Czech Republic)	11/4/1997	15/12/1999	1/2/2000
Дания (Denmark)	11/4/1997	20/3/2003	1/5/2003
Эстония (Estonia)	11/4/1997	1/4/1998	1/2/1999
Финляндия (Finland)	22/1/1998	21/1/2004	1/3/2004
Франция (France)	11/4/1997	4/10/1999	1/12/1999
Грузия (Georgia)	11/4/1997	13/10/1999	1/12/1999
Германия (Germany)	11/4/1997		
Греция (Greece)			
Венгрия (Hungary)	11/4/1997	4/2/2000	1/4/2000
Исландия (Iceland)	11/4/1997	21/3/2001	1/5/2001

Продолжение приложения

Государство	Дата подписания	Дата ратификации	Вступление в силу
Ирландия (Ireland)	8/3/2004 s	8/3/2004 s	1/5/2004
Италия (Italy)	24/7/1997		
Латвия (Latvia)	11/4/1997	20/7/1999	1/9/1999
Лихтенштейн (Liechtenstein)		1/2/2000 a	1/4/2000
Литва (Lithuania)	11/4/1997	17/12/1998	1/2/1999
Люксембург (Luxembourg)	11/4/1997	4/10/2000	1/12/2000
Мальта (Malta)	11/4/1997	16/11/2005	1/1/2006
Молдова (Moldova)	6/5/1997	23/9/1999	1/11/1999
Монако (Monaco)			
Нидерланды (Netherlands)	14/5/2002		
Норвегия (Norway)	11/4/1997	29/4/1999	1/6/1999
Польша (Poland)	11/4/1997	17/3/2004	1/5/2004
Португалия (Portugal)	11/4/1997	15/10/2001	1/12/2001
Румыния (Romania)	11/4/1997	12/1/1999	1/3/1999
Россия (Russia)	7/5/1999	25/5/2000	1/7/2000
Сан-Марино (San Marino)			
Сербия (Serbia)	3/3/2004	3/3/2004	1/5/2004
Словакия (Slovakia)	11/4/1997	13/7/1999	1/9/1999
Словения (Slovenia)	11/4/1997	21/7/1999	1/9/1999
Испания (Spain)			
Швеция (Sweden)	11/4/1997	28/9/2001	1/11/2001
Швейцария (Switzerland)	24/3/1998 s	24/3/1998 s	1/2/1999
Республика Македония (бывшая Югославия) (the former Yugoslav Republic of Macedonia)	11/4/1997	29/11/2002	1/1/2003

Продолжение приложения

Государство	Дата подписания	Дата ратификации	Вступление в силу
Турция (Turkey)	1/12/2004		
Украина (Ukraine)	11/4/1997	14/4/2000	1/6/2000
Великобритания (United Kingdom)	7/11/1997	23/5/2003	1/7/2003

Государства, не являющиеся членами Совета Европы

Государство	Дата подписания	Дата ратификации	Вступление в силу
Австралия (Australia)	19/9/2000	22/11/2002	1/1/2003
Беларусь (Belarus)		19/2/2002 а	1/4/2002
Канада (Canada)	4/11/1997		
Ватикан (Holy See)	11/4/1997	28/2/2001	1/4/2001
Израиль (Israel)	24/11/1997		
Казахстан (Kazakhstan)	11/4/1997	7/10/1998	1/2/1999
Кыргызская Республика (Kyrgyz Republic)		9/3/2004 а	1/5/2004
Черногория (Montenegro)	3/3/2004	3/3/2004	6/6/2006
Таджикистан (Tajikistan)			
Соединенные Штаты Америки (United States of America)	11/4/1997		

Число государств, подписавших, но не ратифицировавших Конвенцию:	8
Число стран ратифицировавших Конвенцию:	42

Глава 2

МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВЫДАЧИ И ЛЕГАЛИЗАЦИИ ДОКУМЕНТОВ ОБ ОБРАЗОВАНИИ

2.1. Прием на обучение в российские образовательные учреждения граждан, имеющих иностранные документы об образовании (Методические рекомендации для приемных комиссий образовательных учреждений)

Данные методические рекомендации предназначены для экспертов и специалистов по оценке иностранных документов об образовании, сотрудников международных служб, подготовительных факультетов и приемных комиссий российских образовательных учреждений высшего профессионального образования.

В настоящее время в учебных заведениях и научно-исследовательских учреждениях России проходят обучение, стажировку или повышение квалификации более 100 тыс. студентов, аспирантов и стажеров, являющихся иностранными гражданами. Эти молодые люди, участвующие в международной академической мобильности, осуществляют свою учебную, научную или профессиональную деятельность в условиях, отличающихся от условий в странах, где они получили предшествующее образование. Естественным следствием этих разносторонних отличий являются различного рода проблемы – административно-юридические, экономические, социальные, психологические, решаемые с разной степенью успеха всеми участниками данного процесса индивидуально или в рамках специально созданных для этой цели механизмов.

Среди этих проблем наиболее универсальной является проблема соответствия каждого конкретного иностранного кандидата на обучение (стажировку или работу) тем требованиям, которые предъявляются для такого рода деятельности в другой стране. Речь идет прежде всего об академических требованиях, то есть о соответствии предшествующей академической подготовки,

полученной в одной стране, требованиям нового этапа обучения или иной деятельности в другой стране.

Эта задача встает также перед каждым учащимся или студентом, последовательно проходящим через разные ступени обучения и в своей собственной стране. Но там это совершается в рамках единой общеобразовательной системы, обязательным принципом функционирования которой является преемственность предшествующего и последующих этапов обучения. Переход на более высокий уровень подготовки происходит посредством применения исторически сложившихся в каждой стране критериев и процедур оценки знаний, в основу которых положены принципы организационно-содержательного единства национальной системы образования и преемственности этапов обучения.

Завершение очередного самостоятельного этапа или вида подготовки осуществляется в результате выполнения специфических для данного этапа требований, совокупность которых относится к числу наиболее характерных и важных стандартов системы образования данной страны. Свидетельства об образовании, дипломы, ученые степени и звания представляют собой обобщенную, официально регламентированную персонифицированную форму реализации этих стандартов.

Поскольку системы образования разных стран существенно различаются, то не совпадают и названные выше стандарты, причем это несовпадение не сводится просто к некоторым формальным признакам, оно носит принципиальный характер. Из этого следует важное значение сложившейся мировой практики подтверждения, признания и установления эквивалентности документов об образовании. При решении этих вопросов о взаимном признании или эквивалентности документов об образовании наибольшее распространение находит метод, основанный на сопоставлении общих критериев, характеризующих основные условия, необходимые для получения данного диплома: вступительные требования, продолжительность обучения, характер и объем итоговых испытаний. Принимается также во внимание факт признания или непризнания данного диплома в третьих странах. Фактически это метод экспертного сопоставления, основанный на широком системном анализе, и предполагающий высокую квалификацию участвующих в работе экспертов, глубокое знание ими со-

поставляемых систем образования и соотносительность их уровней с уровнями образования ведущих стран.

Итак, система подтверждения, признания и установления эквивалентности является ключевым элементом обеспечения права человека на образование и формирование мирового образовательного пространства, учитывая, что большое разнообразие систем образования в мире является отражением его культурного, социального, политического, философского, религиозного и экономического разнообразия, являющегося исключительным достоянием, которое требует всемерного уважения.

Переходя от общих вопросов признания к более конкретным, попробуем сделать оценку: какие из них наиболее часто встают перед сотрудниками приёмных комиссий и международных служб университетов, занимающихся работой с иностранными учащимися. В настоящее время в университетах России обучается около 90 тысяч иностранных учащихся, из них около двух третей на долгосрочных программах. Следует принять во внимание и проходивших обучение в зарубежных странах российских граждан, вернувшихся домой. Это означает, что ежегодно около 20 тысяч обладателей зарубежных документов об образовании приступает к обучению в российских университетах по основным образовательным программам, представляя зарубежные документы о предшествующем образовании, в отношении которых необходимо принять решение о признании.

Решению вопроса о признании обязательно предшествует экспертиза документа об образовании и его приложений. Проведение полноценной глубокой экспертизы, подготовка экспертных заключений, принятие официальных решений – это удел специалистов и ответственных работников, т.к. требует кропотливой тщательной работы, больших временных затрат, глубоких специальных знаний, богатого опыта. В тоже время в реальных условиях деятельности руководителей и сотрудников международных служб университетов практически ежедневно возникают вопросы признания. Выход из этого противоречия заключается в том, что в большинстве случаев для решения оперативных вопросов не требуется окончательных официальных ответов, а достаточно только проведения предварительной экспертизы, позволяющей сделать оперативную оценку документов или их копий, «отсечь»

заведомо «неправильные». Но даже такая предварительная экспертиза требует определённого уровня знаний и владения специальной информацией и терминологией. Ознакомление читателя с такого рода знаниями, информацией и терминологией и является целью настоящего учебно-методического пособия.

Российские и международные законодательные и нормативные правовые акты

Вопросы признания зарубежных документов об образовании в Российской Федерации регулируются Статьями 28 и 37 Закона Российской Федерации «Об образовании», Статьей 23 Закона Российской Федерации «О высшем и послевузовском профессиональном образовании» и Приказом Минобрнауки России от 09.01.1997 № 15. При этом следует принимать во внимание Статью 1 Федерального закона «О высшем и послевузовском профессиональном образовании», в которой устанавливается, что если международным договором Российской Федерации установлены иные правила, чем те, которые предусмотрены Федеральными законами, применяются правила международного договора. Международные договоры или правовые акты в области признания – это международные конвенции, а также многосторонние или двусторонние межправительственные соглашения и протоколы. Такого рода международными актами в области признания Россия связана более чем со ста странами мира. Один только их перечень занял бы несколько страниц и их подробное описание – предмет другой работы. Для целей настоящей работы важно подчеркнуть следующее:

– Международные конвенции, как правило, регламентируют общие принципы, механизмы, критерии и процедуры признания, дают определения понятий, но не определяют конкретного соответствия между теми или иными квалификациями.

– Многосторонние и двусторонние межправительственные соглашения, как правило, устанавливают конкретные соответствия между квалификациями и документами, их подтверждающими, и наделяют правами их обладателей, что не исключает, а, напротив, подразумевает проведение экспертизы каждого документа специалистами и принятие решений в индивидуальном порядке.

Определение понятий, используемых в области признания документов об образовании

Для сотрудников университетов, имеющих отношение к вопросам признания, важно иметь в виду, что эти вопросы являются правовыми вопросами, более того вопросами, связанными с обеспечением и реализацией прав человека. Из этого следует, что при обсуждении и решении вопросов признания необходимо строго придерживаться юридических терминов и определений. Наиболее современная и полная система определений содержится в Лиссабонской конвенции, которая вступила в силу в отношении Российской Федерации 01.07.2000 г. Исходя из целей настоящей работы, приведем наиболее важные из них.

Доступ (к высшему образованию) – Право лиц, обладающих соответствующей квалификацией, представлять свою кандидатуру и быть рассмотренным с целью приема в высшее учебное заведение.

Прием (в учебные заведения и на программы высшего образования) – Действие или система, разрешающие кандидатам, обладающим соответствующей квалификацией, продолжать высшее образование в определенном учебном заведении и/или по определенной программе высшего образования.

Оценка (высших учебных заведений и программ) – Определение качества образования в данном высшем учебном заведении или по данной программе высшего образования.

Оценка (индивидуальных квалификаций) – Письменное заключение или оценка компетентным органом индивидуальных иностранных квалификаций.

Полномочный орган по вопросам признания – Орган, официально уполномоченный принимать решения обязывающего характера по вопросам признания иностранных квалификаций.

Высшее образование – Все виды курсов обучения или групп курсов обучения, а также подготовки специалистов или исследователей на послесреднем уровне, которые признаются соответствующими органами Стороны как составляющие ее систему высшего образования.

Высшее учебное заведение – Учреждение, предоставляющее высшее образование и признаваемое полномочным органом Стороны как составляющее ее систему высшего образования.

Программа высшего образования – Курс обучения, признаваемый полномочным органом Стороны как составляющей ее системы высшего образования, и по завершению которого студент получает квалификацию высшего образования.

Период обучения – Любая составная часть программы высшего образования, которая была оценена и документирована и которая, хотя и не представляет собой программу обучения, обеспечивает существенное приобретение знаний или навыков.

Квалификация:

А. Квалификация высшего образования – Любой документ о присуждении степени, диплом или иное свидетельство, выданное полномочным органом и удостоверяющее успешное завершение программы высшего образования.

В. Квалификация, дающая доступ к высшему образованию – Любой выдаваемый полномочным органом диплом или иное свидетельство, удостоверяющее успешное завершение программы обучения и дающее его обладателю право на рассмотрение его кандидатуры с целью приема в высшее учебное заведение (см. определение доступа).

Признание – Официальное подтверждение полномочным органом значимости иностранной образовательной квалификации в целях доступа ее обладателя к образовательной и/или профессиональной деятельности.

Требование:

А. Общие требования – Условия, которые должны быть выполнены во всех случаях для доступа к высшему образованию или к его определенному уровню, или для получения квалификации высшего образования определенного уровня.

В. Особые требования – Условия, которые должны быть выполнены в дополнение к общим требованиям для обеспечения приема на специфичную программу высшего образования или для получения специфичной квалификации высшего образования в определенной области знаний.

**Прием иностранных и российских граждан,
имеющих иностранные документы об образовании,
в государственные образовательные учреждения
высшего профессионального образования РФ**

В 2002 году вступил в силу Федеральный закон «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации» от 25 июля 2002 года № 115-ФЗ. При этом Закон СССР от 24 июня 1981 года № 5152-Х «О правовом положении иностранных граждан в СССР», дававший иностранным гражданам и лицам без гражданства, право на получение образования наравне с гражданами СССР, утратил силу.

Согласно ст. 4 Федерального закона от 25.07.2002 № 115-ФЗ иностранные граждане и лица без гражданства пользуются в Российской Федерации правами и несут обязанности наравне с гражданами Российской Федерации, за исключением случаев, предусмотренных федеральным законом. В области образования – это Закон Российской Федерации «Об образовании» (ст. 57), в соответствии с которым обучение, подготовка и повышение квалификации иностранных граждан в российских образовательных учреждениях осуществляется по прямым договорам, заключенным этими образовательными учреждениями, а также в соответствии с международными договорами Российской Федерации (*письмо Минобразования России от 07.04.2003 № 14-52-388 ин/13*).

Пунктом 5 действующего Порядка приема в государственные образовательные учреждения высшего профессионального образования (высшие учебные заведения) Российской Федерации, учрежденные федеральными органами исполнительной власти (*приказ Минобразования России от 14.01.2003 № 50, зарегистрированный Минюстом России 06.02.2003 № 4188*), также предусмотрено, что **граждане иностранных государств (включая граждан республик бывшего СССР)** принимаются в высшие учебные заведения:

в соответствии с международными договорами;

в пределах контрольных цифр приема по направлениям Минобразования России;

в соответствии с прямыми договорами высшего учебного заведения на места в пределах численности, определяемой лицен-

зией, с оплатой стоимости обучения на условиях, устанавливаемых правилами приема.

Согласно Договору об углублении интеграции в экономической и гуманитарной областях от 29 марта 1996 года на поступление в учебные заведения, заключенным между Правительством **Республики Беларусь**, Правительством **Республики Казахстан**, Правительством **Кыргызской Республики** и Правительством Российской Федерации, Стороны предоставляют равные права гражданам государств-участников для поступления в государственные учебные заведения Сторон на основе взаимно признаваемых эквивалентными документов государственного образца как на места, финансируемые из государственного бюджета, так и на места с оплатой стоимости обучения по договорам в соответствии с правилами приема, утвержденными государственным учебным заведением. В 1998 году к настоящему Договору присоединилась **Республика Таджикистан** (*письмо Минобразования России от 28.03.2003 № 14-55-345 ин/15*).

Лица, проживающие на территории государств – республик бывшего СССР (кроме граждан вышеперечисленных республик, для которых равные права предусмотрены Договором), также могут приниматься в высшие учебные заведения на конкурсной основе на места, финансируемые за счет средств бюджета, в порядке, определяемом правилами приема в конкретное высшее учебное заведение. При этом высшим учебным заведениям следует руководствоваться принципами социальной поддержки лиц, испытывающих затруднения в реализации прав на образование (*приказ Минобразования России от 14.01.2003 № 50, п. 5*). Данное положение может быть применено и к иностранным гражданам, проживающим на территории Российской Федерации – республики бывшего СССР (РСФСР).

Обращаем внимание работников приемных комиссий на то, что льготы при поступлении в ВУЗы сирот, инвалидов, военнослужащих и т.д. предусмотрены российским законодательством для российских граждан на основании представляемых ими документов российского образца, подтверждающих возможность предоставления льгот. Исключение составляют отдельные категории ветеранов – иностранных граждан, постоянно проживающих в Российской Федерации (Федеральный закон «О ветера-

нах)), и иностранные граждане, пострадавшие в результате аварии на Чернобыльской АЭС и переселившиеся на постоянное место жительства в Российскую Федерацию (Закон РСФСР «О социальной защите граждан, подвергшихся воздействию радиации вследствие катастрофы на Чернобыльской АЭС», ст. 49).

Во исполнение положений Договора между Российской Федерацией и Республикой Беларусь о равных правах граждан от 25.12.1998, Договора о создании Союзного государства от 08.12.1999 и Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Беларусь о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании, ученых степенях и званиях от 27.02.1996 документы об образовании государственного образца Республики Беларусь признаются на территории Российской Федерации без свидетельства об эквивалентности и дают право на продолжение обучения и осуществление профессиональной деятельности наравне с российскими документами об образовании государственного образца (*письмо руководителя Федеральной службы по надзору в сфере образования и науки от 30.06.2005 № 01-291/05-01*). В данном случае речь идет о документах об образовании любого уровня (аттестаты, дипломы).

Обращаем внимание на следующее. При рассмотрении документов об образовании выпускников, окончивших общеобразовательные школы, гимназии, лицеи, учебные комплексы **Республики Беларусь** и поступающих в высшие учебные заведения Российской Федерации, следует учитывать, что отметки, выставляемые в аттестатах в 10-балльной системе, соответствуют следующим отметкам 5-балльной системы Российской Федерации: «1» – «5» баллов соответствуют отметке «3» (удовлетворительно); «6»-«8» баллов – «4» (хорошо); «9» и «10» баллов – «5» (отлично) (*письмо Департамента образовательных программ и стандартов профессионального образования Минобрнауки России от 25.06.2003 № 14-55-757 ин/15*).

Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки информирует, что на основании соответствующих международных договоров Российской Федерации документы государственного образца о среднем (полном) общем образовании, выданные на территориях Азербайджанской Республики, Республики Ар-

мения, Республики Беларусь, Грузии, Республики Казахстан, Кыргызской Республики, Республики Молдова, Республики Таджикистан и Украины до 31 декабря 2006 года, признаются в качестве документов, дающих право на поступление в образовательные учреждения профессионального образования Российской Федерации без свидетельства об эквивалентности (*письмо Рособнадзора от 26.01.2006 № 02-55-13 ин/экв*).

Соответствие оценок средней школы **на Украине** российским оценкам: «10», «11», «12» баллов – «5»; «7», «8», «9» – «4»; «4», «5», «6» – «3»; «1», «2», «3» – «неудовлетворительно».

Республика Молдова: «9», «10» – «5»; «7», «8» – «4»; «5», «6» – «3» и «1», «2», «3», «4» – «неудовлетворительно».

В соответствии с *письмом руководителя Рособнадзора от 12.10.2004 № 01-129/05-01* с 17 июня 2004 года действительными являются свидетельства об эквивалентности, выданные на бланке Федеральной службы по надзору в сфере образования и науки за подписью руководителя Е.Н. Геворкян или заместителя руководителя П.Е. Кондрашова.

Все обладатели иностранных документов об образовании, за исключением документов об образовании, перечисленных выше, при поступлении в российские образовательные учреждения должны представлять свидетельство о признании и/или Свидетельство об установлении эквивалентности зарубежных документов об образовании, выданные Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки.

Особенности приема обладателей иностранных документов об образовании на первый курс основных образовательных программ высшего профессионального образования

В соответствии с п. 1.2. Порядка приема в государственные образовательные учреждения высшего профессионального образования (высшие учебные заведения) Российской Федерации, учрежденные федеральными органами исполнительной власти, на первый курс принимаются лица, имеющие документ государственного образца о среднем (полном) общем или среднем профессиональном образовании, а также диплом о начальном профессиональном образовании, если в нем есть запись о получении

предъявителем среднего (полного) общего образования. В соответствии с этим, обладатели иностранных документов об образовании должны представить в приемную комиссию имеющийся у них документ об образовании и Свидетельство о его эквивалентности российскому аттестату о среднем (полном) общем образовании или российскому диплому о среднем профессиональном образовании.

Приведем соответствующие типовые примеры записей в Свидетельствах о признании и/или эквивалентности.

* * *

В связи с Вашим обращением сообщаем, что документ об образовании (аттестат № 010103401 об окончании общей средней школы высшей ступени), выданный на имя Чжан Лян (Zhang Liang) 30 июня 2001 года средней школой высшей ступени № 27 г. Ланьчжоу, провинция Ганьсу, Китайская Народная Республика, эквивалентен российскому аттестату о среднем (полном) общем образовании и дает право поступления на первый курс образовательных учреждений среднего и высшего профессионального образования Российской Федерации в соответствии с действующими в них правилами приема.

* * *

Рассмотрев материалы Вашего заявления, сообщаем, что уровень образования, полученного Вами за время учебы в Ереванском государственном колледже легкой промышленности, Республика Армения, соответствует требованиям, предъявляемым к выпускникам образовательных учреждений среднего профессионального образования Российской Федерации, обучавшимся по специальности «Экономика и бухгалтерский учет».

В связи с этим документ об образовании (диплом серии АК № 032312), выданный Арутюняну Гору Айковичу 08 июля 2004 года Ереванским государственным колледжем легкой промышленности, эквивалентен российскому диплому о среднем профессиональном образовании с присвоением квалификации «Бухгалтер» с соответствующим равенством прав при продолжении обучения.

* * *

В связи с Вашим обращением сообщаем, что документ об образовании (диплом № 019523), выданный Григорович Светлане Викторовне 28 июня 1994 года Самаркандским техникумом железнодорожного транспорта, Республика Узбекистан, признается в Российской Федерации и дает право на поступление на первый курс образовательных учреждений высшего профессионального образования Российской Федерации в соответствии с действующими в них правилами приема.

* * *

Исключение 1. От необходимости представлять Свидетельство об эквивалентности освобождены обладатели документов о среднем (полном) общем образовании, полученном в следующих странах: Азербайджанской Республике, Республике Армения, Республике Беларусь, Грузии, Республике Казахстан, Кыргызской Республике, Республике Молдова, Республике Таджикистан и Украине.

Исключение 2. От необходимости представлять Свидетельство о признании и/или эквивалентности освобождены обладатели документов о среднем профессиональном образовании, полученном в Республике Беларусь.

Исключение 3. По документам о среднем (полном) общем образовании, выданным на территориях Латвийской, Литовской, Эстонской Республик, Республики Узбекистан и Туркменистана по решению приемной комиссии конкретного ВУЗа свидетельства об установлении эквивалентности могут быть представлены в период до 1 января следующего года.

Особенности приема обладателей иностранных документов об образовании на первый и последующие курсы основных образовательных программ высшего профессионального образования

В соответствии с п. 1.2. Порядка приема в государственные образовательные учреждения высшего профессионального образования (высшие учебные заведения) Российской Федерации, учрежденные федеральными органами исполнительной власти, на

первый и последующие курсы принимаются лица, имеющие диплом государственного образца о неполном высшем профессиональном образовании, академическую справку установленного образца о незаконченном высшем профессиональном образовании или диплом государственного образца о высшем профессиональном образовании различных ступеней. В соответствии с этим, обладатели иностранных документов об образовании должны представить в приемную комиссию имеющийся у них документ об образовании и свидетельство о его признании в качестве документа, подтверждающего прохождение периода обучения по программе высшего профессионального образования

Приведем соответствующий типовой пример записей в Свидетельствах о признании и/или эквивалентности.

* * *

В связи с Вашим обращением сообщаем, что документ об образовании (академическая справка № 8-5/05), выданный Чмиховскому Александру Викторовичу 09 ноября 2005 года Кременчугским государственным политехническим университетом, Украина, признается в Российской Федерации в качестве документа, свидетельствующего о прохождении периода высшего образования и дающего право продолжать образование в образовательных учреждениях высшего профессионального образования Российской Федерации с учетом уровня полученной подготовки.

* * *

Исключение 1. От необходимости представлять Свидетельство о признании и/или эквивалентности освобождены обладатели документов, полученных в Республике Беларусь.

Наличие вышеуказанных Свидетельств о признании и/или эквивалентности дает право ученому совету ВУЗа своим решением установить эквивалентность содержащихся в иностранном документе об образовании прослушанных в зарубежном университете курсов, содержащимся в соответствующем государственном образовательном стандарте, и по окончании обучения внести в Приложение к диплому о высшем профессиональном образовании необходимую запись (со звездочкой) и указанием зарубежно-

го университета, в котором были прослушаны эти курсы (в соответствии с Инструкцией о порядке выдачи документов государственного образца о высшем профессиональном образовании, заполнении и хранении соответствующих бланков документов, утвержденной Приказом Минобрнауки России от 10 марта 2005 г. № 65).

Следует иметь в виду, что в этих случаях в графе Приложения к диплому «Предыдущий документ об образовании» указывается, как правило, иностранный документ о получении среднего (полного) общего или среднего профессионального образования. Это влечет за собой необходимость представления кандидатом на обучение также и Свидетельства об эквивалентности этого документа.

Аналогичный порядок может быть использован в случае совместных образовательных программ, ведущих к получению так называемых «двойных» дипломов.

Особенности приема обладателей иностранных документов об образовании в магистратуру

В соответствии с п. 1.2. Порядка приема в государственные образовательные учреждения высшего профессионального образования (высшие учебные заведения) Российской Федерации, учрежденные федеральными органами исполнительной власти, на обучение по программе подготовки магистра принимаются лица, имеющие диплом государственного образца о высшем профессиональном образовании различных ступеней. В соответствии с этим, обладатели иностранных документов об образовании должны представить в приемную комиссию имеющийся у них документ об образовании и

– Свидетельство о его эквивалентности документу о российском высшем профессиональном образовании той или иной ступени

или

– Свидетельство о его признании в качестве документа, подтверждающего получение высшего профессионального образования той или иной ступени.

Приведем соответствующие типовые примеры записей в Свидетельствах о признании и/или эквивалентности.

* * *

Рассмотрев материалы Вашего заявления, сообщаем, что уровень образования, полученного Вами за время учебы в Сеульском национальном университете, Республика Корея, соответствует требованиям, предъявляемым к выпускникам образовательных учреждений высшего профессионального образования Российской Федерации, обучавшимся по направлению «Филологическое образование».

В связи с этим документ об образовании (свидетельство об окончании № 016461), выданный на имя Ли Чжин Хи (Lee Jin Hee) 26 июля 2004 года Сеульским национальным университетом, эквивалентен российскому диплому о высшем профессиональном образовании с присвоением степени «Бакалавр филологического образования» с соответствующим равенством прав при продолжении обучения.

* * *

Рассмотрев материалы Вашего заявления, сообщаем, что документ об образовании (свидетельство о присуждении степени бакалавра), выданный на имя Симидзу Такаюки (Shimizu Takayuki) 09 августа 2005 года Университетом Мэджи, Япония, признан в Российской Федерации в качестве документа о высшем профессиональном образовании с присвоением квалификации (степени) «бакалавр».

В связи с этим вышеуказанный документ дает право на продолжение обучения по образовательным программам высшего профессионального образования следующей ступени в соответствии с полученным направлением подготовки (специальности) и действующими правилами приема в образовательные учреждения Российской Федерации.

* * *

Исключение 1. От необходимости представлять Свидетельство о признании и/или эквивалентности освобождены обладатели документов, полученных в Республике Беларусь.

Рекомендации по прохождению процедуры экспертизы иностранных документов об образовании с целью их признания и/или установления эквивалентности документам Российской Федерации

Для своевременного прохождения процедуры экспертизы иностранных документов об образовании с целью их признания и/или установления эквивалентности документам Российской Федерации рекомендуется ознакомить обладателей иностранных документов об образовании со следующей информацией:

В соответствии с российской законодательной и нормативной правовой базой обладатели иностранных документов об образовании получают право быть зачисленными на обучение в российские образовательные учреждения или продолжить профессиональную деятельность на территории Российской Федерации на основании Свидетельств о признании и установлении эквивалентности их документов об образовании российским документам об образовании. Постановлением Правительства Российской Федерации от 17.06.2004 г. № 300 полномочиями по признанию и установлению эквивалентности иностранных документов об образовании, а также по выдаче соответствующих Свидетельств наделена Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки.

Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки в регионах Российской Федерации организованы экспертные центры, которым поручено осуществлять прием и экспертизу иностранных документов об образовании на предмет возможного признания и установления эквивалентности последних российским документам об образовании. На основании проведенной экспертизы Федеральной службой в сфере образования и науки принимается решение и, если оно положительно, выдается официальное свидетельство о признании и установлении эквивалентности иностранного документа об образовании.

В соответствии с порядком, установленным Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки, к заявлению о признании и установлении эквивалентности прилагаются следующие документы:

1. Копия паспорта заявителя.

2. Легализованные в установленном порядке оригинал документа об образовании и приложение к нему с указанием пройденных учебных курсов и их объема, перечня практик, курсовых и выпускных квалификационных работ, других составляющих учебного процесса (оригиналы только предъявляются при сдаче документов).

3. Две нотариально заверенные копии документа об образовании и приложения к нему.

4. Два экземпляра нотариально заверенных перевода на русский язык документа об образовании и приложения к нему.

5. Лицам, окончившим негосударственные учебные заведения, необходимо представить справку из центрального органа управления образованием страны выдачи документа об образовании о статусе учебного заведения и выдаваемых документах об образовании.

6. Для проведения признания и установления эквивалентности документов о втором высшем образовании, об освоении образовательной программы по сокращенным срокам обучения, об окончании магистратуры, о завершении или периоде обучения за границей (в случае частичного освоения образовательной программы на территории Российской Федерации) дополнительно представляются документы о предыдущем образовании.

Заявитель вправе представить также другие доказательства своей подготовки, в том числе документы о предшествующих уровнях образования и о дополнительном образовании, о допуске к профессиональной деятельности и практическом опыте. При необходимости от заявителя может быть потребована дополнительная документация (детализация описания пройденных курсов, сведения о предшествующем образовании и т.д.).

Рекомендации по легализации иностранных документов об образовании, предъявляемых в Российской Федерации

Для того чтобы иностранные документы об образовании принимались к рассмотрению и признавались в Российской Федерации, как правило, их необходимо легализовать. В частности, копия иностранного документа или его перевод на русский язык могут быть заверены в нотариальных конторах на территории

России только после легализации данного документа в установленном порядке в стране его выдачи.

Легализация – это подтверждение того, что документ, исходящий от властей государства или составленный при участии этих властей, соответствует законодательству этого государства. Она заключается в удостоверении подлинности подписи должностного лица, подписавшего документ, и печати уполномоченного государственного органа.

В соответствии с международной практикой не требуется легализация паспортов и заменяющих их документов, а также документов, имеющих прямое отношение к коммерческим или таможенным операциям (счета, документы о перемещении товаров через границу, соглашения о поставке товаров и предоставлении услуг, выполнении различных работ и расчетов, таможенные декларации и т.п.).

Иностранные документы, предназначенные для использования в Российской Федерации, легализуются в российских консульствах за границей после легализации их в Министерстве иностранных дел либо ином уполномоченном на то официальном учреждении государства происхождения документа в порядке, предусмотренном законодательством этого государства.

Процедура легализации может быть отменена положениями международных договоров, в которых участвует Российская Федерация.

В соответствии с Гагской конвенцией от 5 октября 1961 года, отменяющей требование легализации иностранных документов, к которой Россия присоединилась 31 мая 1992 года, документы, предназначенные для представления в официальные органы государств-участников Конвенции, удостоверяются в особом упрощенном порядке. В таких случаях прохождение обычной легализационной «цепочки», заканчивающейся в посольствах (консульствах) государств, где документ будет использоваться, не требуется. Вместо этого уполномоченный орган государства, в котором документ был совершен, проставляется специальный штамп – **апостиль**.

Апостиль удостоверяет подлинность подписи, качество, в котором выступает должностное лицо, подписавшее документ, и подлинность печати и штампа, которыми он скреплен.

Подпись, печать и штамп, проставляемые на апостиле, не требуют никакого дополнительного заверения.

Каждое государство-участник Гаагской конвенции само определяет и назначает органы, которым предоставляются полномочия на проставление апостиля.

Аккредитованные в Российской Федерации консульства государств-участников Гаагской конвенции не проставляют апостиль и не должны осуществлять легализацию документов, составленных властями или при участии властей представляемого государства.

Ряд двусторонних договоров о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам, заключенных Российской Федерацией, а также Конвенция о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам, подписанная 22 января 1993 года в Минске государствами-членами СНГ, определяют порядок, в соответствии с которым документы, выданные официальными властями одной договаривающейся стороны, рассматриваются как официальные и пользуются на территории другой договаривающейся стороны доказательной силой официальных документов без какого-либо дополнительного удостоверения, то есть без легализации и без апостиля. В таком случае требуется только нотариальное заверение, подтверждающее правильность перевода документа на русский язык.

2.2. Технология выпуска документов об образовании (методические рекомендации)

Данные методические рекомендации подготовлены на основе анализа российских документов государственного образца о высшем профессиональном образовании, выполнения инструкций, определяющих порядок выдачи и заполнении таких документов, представленных их обладателями для подтверждения в Федеральную службу по надзору в сфере образования и науки, а также запросов, составленных зарубежными ВУЗами и организациями по оценке и признанию документов об образовании и направленных в российские высшие учебные заведения и феде-

ральные органы управления образованием с целью проверки подлинности документов и получения дополнительной информации.

При составлении рекомендаций по технологии выпуска документов принимались во внимание наиболее часто встречающиеся ошибки, допускаемые ВУЗами при оформлении документов. Рассмотрены случаи оформления дубликатов документов, заполнения приложений к дипломам и академических справок в случаях сложных образовательных траекторий выпускников, документов об образовании для иностранных выпускников. Дополнительно представлены рекомендации по подготовке документов к легализации при вывозе их за рубеж.

Документы об образовании и, в частности, о высшем профессиональном образовании, представляют собой официальное подтверждение определенного социального статуса обладателя документа, свидетельствуя получение им определенных знаний, профессиональных навыков, компетенций в результате освоения образовательной программы, а документы об образовании государственного образца являются необходимым условием для продолжения обучения в имеющем государственную аккредитацию образовательном учреждении последующего уровня образования, дают право их обладателям заниматься профессиональной деятельностью, в том числе занимать должности, для которых в установленном порядке определены обязательные квалификационные требования к соответствующему образовательному цензу (ст. 27 в ред. ФЗ «Об образовании» от 25.06.2002 № 71-ФЗ).

Несоответствие установленным в национальных системах образования правилам выдачи и оформления документов является веским основанием для зарубежных экспертов дать отказ в признании документов об образовании в иностранном государстве. В соответствии с практикой, сложившейся в международном профессиональном сообществе специалистов по оценке иностранных документов об образовании, документы с орфографическими ошибками, отличающиеся неаккуратностью в оформлении формируют в определенной степени предвзятое отношение как к обладателю документа, так и к образовательному учреждению и системе образования в целом, затрудняющее признание таких документов на должном уровне.

Таким образом, заполненные в соответствии с действующей Инструкцией документы о высшем профессиональном образовании государственного образца способствуют реализации прав их обладателей на дальнейшее образование и профессиональную деятельность в Российской Федерации, а также справедливому признанию квалификаций, подтверждаемых этими документами, в зарубежных государствах, сохранению престижа российской системы образования в мире.

Законодательная и нормативная правовая база выдачи, заполнения и хранения документов государственного образца о высшем профессиональном образовании

Вопросы выдачи документов, подтверждающих завершение образования определенного уровня (образовательного ценза), регулируются ст. 27 и 33 Закона Российской Федерации «Об образовании» (в ред. Федеральных законов от 12.01.1996 № 12-ФЗ, от 16.11.1997 №144-ФЗ, от 20.07.2000 № 102-ФЗ, от 07.08.2000 № 122-ФЗ, от 13.02.2002 № 20-ФЗ, от 21.03.2002 № 31-ФЗ, от 25.06.2002 № 71-ФЗ, от 25.07.2002 № 112-ФЗ, от 10.01.2003 № 11-ФЗ, с изм., внесенными Постановлением Конституционного Суда РФ от 24.10.2000 № 13-П, Федеральными законами от 27.12.2000 № 150-ФЗ, от 30.12.2001 № 194-ФЗ, от 24.12.2002 № 176-ФЗ) и ст. 7 Федерального закона Российской Федерации «О высшем и послевузовском профессиональном образовании» от 22.08.1996 г. № 125-ФЗ (в ред. Федеральных законов от 10.07.2000 № 92-ФЗ, от 07.08.2000 № 122-ФЗ, от 13.02.2002 № 20-ФЗ, от 25.06.2002 № 71-ФЗ, от 10.01.2003 № 11-ФЗ, от 05.05.2003 № 41-ФЗ, с изм., внесенными Постановлениями Конституционного Суда РФ от 27.12.1999 № 19-П, от 24.10.2000 № 13-П, Федеральными законами от 27.12.2000 № 150-ФЗ, от 30.12.2001 № 194-ФЗ, от 24.12.2002 № 176-ФЗ).

Образовательные учреждения, которые имеют государственную аккредитацию и реализуют общеобразовательные и профессиональные программы, выдают выпускникам, прошедшим итоговую аттестацию, документы государственного образца об уровне образования и/или квалификации. Права образовательного учреждения на выдачу своим выпускникам документов государственного образца о соответствующем уровне образования и

на заверение их печатью с изображением Государственного герба Российской Федерации возникают, в соответствии с пунктом 16 статьи 33 Закона Российской Федерации «Об образовании», с момента государственной аккредитации ВУЗа, подтвержденной свидетельством о государственной аккредитации.

Порядок изготовления, использования, хранения и уничтожения печатей и бланков с воспроизведением Государственного герба Российской Федерации определен постановлением Правительства Российской Федерации от 27.12.1995 № 1268.

Форма, размеры и технические требования к печати с воспроизведением Государственного герба Российской Федерации установлены ГОСТом Р 51511-2001.

Форма документов государственного образца о высшем профессиональном образовании утверждается Федеральным (центральным) органом управления высшим профессиональным образованием. Действующими в настоящее время являются бланки документов государственного образца о высшем профессиональном образовании, формы которых утверждены постановлением Госкомвуза России от 30 ноября 1994 г. № 9 «О требованиях к образцам государственных документов о высшем профессиональном образовании» (зарегистрировано Минюстом России 20 июля 1996 г. № 1110) и приказом Минобразования России от 29 сентября 2003 г. № 3692 (зарегистрирован Минюстом России от 7 октября 2003 г. № 5160).

Инструкции о порядке выдачи документов государственного образца о высшем профессиональном образовании, заполнении и хранении соответствующих бланков документов, в пределах своей компетенции разрабатывает и утверждает Федеральный (центральный) орган управления высшим профессиональным образованием (с последующей регистрацией в Минюсте РФ). Действующей в настоящее время является «Инструкция о порядке выдачи документов государственного образца о высшем профессиональном образовании, заполнении и хранении соответствующих бланков документов», утвержденная Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 10 марта 2005 г. № 65 (зарегистрирован в Минюсте РФ 13 апреля 2005 г., регистрационный № 6508) (далее – Инструкция). Инструкция вступила в силу 3 мая 2005 года. Тем же приказом отменены все ранее действовавшие инструкции.

Технологические подходы к выдаче документов государственного образца о высшем профессиональном образовании

Условия, способствующие повышению качества выполняемой работы:

- Своевременный заказ необходимого количества бланков документов соответствующих серий для обеспечения выдачи документов текущему выпуску.

- Обеспечение выпускников дополнительной, документально подтвержденной информацией о ВУЗе и содержании полученного образования (копии лицензии, свидетельства о государственной аккредитации).

- Наличие текста действующей инструкции у сотрудников подразделений ВУЗов, ответственных за оформление документов для российских и иностранных выпускников.

- Наличие текста Устава образовательного учреждения.

- Наличие офисного оборудования и специального программного обеспечения для автоматизированного заполнения бланков документов.

Общие вопросы выдачи документов

Форма бланков документов государственного образца о высшем профессиональном образовании (Какие бланки можно использовать?). Инструкция регулирует вопросы выдачи, заполнения и хранения бланков документов государственного образца о высшем профессиональном образовании, формы которых утверждены постановлением Госкомвуза России от 30 ноября 1994 г. № 9 «О требованиях к образцам государственных документов о высшем профессиональном образовании» (зарегистрировано Минюстом России 20 июля 1996 г. № 1110) и приказом Минобразования России от 29 сентября 2003 г. № 3692 (зарегистрирован Минюстом России от 7 октября 2003 г. № 5160). Такие документы выдаются ВУЗами Российской Федерации, начиная с 22 июля 1996 г., по тем специальностям и направлениям подготовки, по которым ВУЗ имеет государственную аккредитацию. С 2003 г. в РФ начато изготовление бланков дипломов отдельно от твердой обложки, при этом бланки дипломов, приклеенные к

твердой обложке, используются наравне с новыми бланками. Следует иметь в виду, что все другие бланки документов о высшем профессиональном образовании, действовавшие до 1996 г., признаны недействительными и подлежали уничтожению в период действия предыдущей инструкции.

Выданный ВУЗом ранее диплом установленного им образца не подлежит замене на документы государственного образца в случае приобретения ВУЗом прав на выдачу таких документов после прохождения государственной аккредитации.

Сроки выдачи документов. Следует иметь в виду, что Инструкцией оговорен предельный срок оформления документов об образовании – документы должны быть выданы выпускнику не позднее 10-дневного срока после даты его отчисления (п. 1.1).

Особенности выдачи академических справок. Инструкция задает ранее отсутствовавшие правила выдачи академической справки. Теперь любой студент, а не только отчисленный из ВУЗа, имеет право получить такой документ государственного образца. При этом студентам, отчисленным из ВУЗа с 1 и 2 курса, за исключением тех случаев, когда студент не был аттестован ни по одной дисциплине до окончания 1 семестра, такой документ оформляется и выдается в обязательном порядке, а студент, продолжающий обучение, получает академическую справку по личному требованию в случае необходимости (пп. 1.3, 1.4).

Заполнение бланков документов об образовании. При заполнении как бланков дипломов, так и бланков приложений к ним и академических справок следует руководствоваться действующей Инструкцией, обратив внимание на следующие важные моменты.

Общее правило: все поля, предусмотренные формой документов, должны быть заполнены. Название ВУЗа, которое выдает документы, должно соответствовать полному официальному наименованию согласно уставу данного высшего учебного заведения (пп. 5.1, 6.13).

Заверение документов. Подписи ректора, председателя государственной аттестационной комиссии, действующей в год выдачи диплома, декана и секретаря в перечисленных документах проставляются черными чернилами, черной пастой или тушью. В случаях временного отсутствия ректора подписывает документы исполняющий обязанности ректора на основании соответствующей

шего приказа, при этом не допускается выполнение дополнительных записей в виде слов «И.О.» или вертикальной черты перед словом «Ректор». На основании известной практики признания российских документов об образовании за рубежом, необходимо сделать следующее замечание. Исходя из того, что сам диплом и приложение к нему являются единым документом и, следовательно, должны оформляться и подписываться одновременно: одним лицом – ректором (или исполняющим обязанности ректора на данный момент лицом). Встречающееся в практике подписание диплома и приложения к нему разными лицами является ошибочным и, в лучшем случае, влечет за собой перепроверку подлинности документов при предъявлении их в зарубежных странах.

На отведенном для печати месте ставится оттиск печати ВУЗа с изображением Государственного герба Российской Федерации (п. 5.6).

Изменение названия ВУЗа в период обучения обладателя документа. Если ВУЗ за период обучения студента изменил свое наименование, в конце оборотной стороны приложения к диплому необходимо подтвердить этот факт с указанием года переименования образовательного учреждения.

Идентификационные данные выпускника (ФИО, дата рождения). При заполнении бланка диплома ФИО выпускника ВУЗа пишется полностью, в соответствии с данными паспорта (или заменяющего его документа) в ДАТЕЛЬНОМ падеже (п. 5.3).

При заполнении бланка приложения к диплому (*академической справки*) ФИО выпускника ВУЗа указывается полностью в ИМЕНИТЕЛЬНОМ падеже (п.6.1).

ФИО иностранного гражданина указывается по данным национального паспорта в русскоязычной транскрипции, которая должна быть согласована (в письменной форме) с выпускником ВУЗа (п. 5.3).

Заполнение дат. Все даты в предусмотренных для этого полях бланков документов (дата выдачи документа, дата государственной аттестационной комиссии, дата рождения выпускника) имеют одинаковый формат заполнения: число (цифрами), месяц (прописью) и год (четырёхзначным числом цифрами). Пример:

03 июня 2006 г. , 25 июня 2006 г.

Предыдущий документ об образовании. В поле «Предыдущий документ об образовании» необходимо указать наименование одного из следующих документов об образовании:

аттестат о среднем (полном) общем образовании

диплом о начальном профессиональном образовании

диплом о среднем профессиональном образовании

диплом о неполном высшем профессиональном образовании

диплом о высшем профессиональном образовании,

на основании которого данное лицо было зачислено в ВУЗ, и год его выдачи.

В том случае, когда предыдущий документ об образовании был выдан зарубежным образовательным учреждением, в данном поле необходимо указать наименование документа об образовании в переводе на русский язык и наименование страны, в которой выдан этот документ. При этом в личном деле выпускника должно храниться свидетельство об эквивалентности зарубежно-го документа (или документов) об образовании.

Форма обучения. Информация о форме обучения в соответствии с действующей Инструкцией указывается только в приложении к диплому или академической справке.

Учебная нагрузка. На оборотной стороне приложения к диплому указываются наименования всех дисциплин федерального компонента ГОС высшего профессионального образования по направлению (специальности), по которому заканчивал обучение выпускник, затем перечисляются наименования дисциплин национально-регионального компонента, дисциплин по выбору, специальных дисциплин, дисциплин специализаций, факультативных дисциплин. По каждой дисциплине проставляется общее количество часов (трудоемкость) цифрами и итоговая оценка (прописью). Недопустимы сокращения наименований дисциплин и оценок. Коды дисциплин не указываются.

В случае, когда выпускник обучался в нескольких ВУЗах или поступил в ВУЗ, имея высшее профессиональное образование, все дисциплины, перезачтенные ВУЗом в установленном порядке из ранее изученных выпускником во всех других ВУЗах, имеющих государственную аккредитацию, отмечаются соответствующими сносками (звездочками). В конце оборотной стороны

приложения приводится их расшифровка (наименование соответствующего ВУЗа).

При заполнении приложения к диплому о завершении магистерской программы, на оборотной стороне приложения указываются только дисциплины 2-летней подготовки магистра. А строкой ниже выполняется запись: «Дисциплины, изученные за предшествующие 4 года, указаны в приложении к диплому (далее пишется наименование диплома, указанного в позиции приложения к диплому магистра «Предыдущий документ об образовании»)».

После завершения перечня изученных дисциплин подводится черта, в следующей строке, именуемой «Всего», в графе «Общее количество часов» указывается соответствующая итоговая сумма. В следующей строке необходимо указать суммарное количество аудиторных часов в соответствии с рабочим учебным планом ВУЗа по той форме обучения, по которой выпускник заканчивал ВУЗ.

Отличие фактического периода обучения от нормативного срока обучения по очной форме, установленного в ГОС ВПО. Если способности или предшествующее образование (диплом о среднем или высшем профессиональном образовании) позволили студенту (слушателю) ВУЗа освоить образовательную программу в сроки, более короткие по сравнению с нормативным периодом, в конце оборотной стороны приложения к диплому необходимо сделать запись «Образовательная программа освоена по ускоренной (или сокращенной) программе».

Дополнительная информация. В конце оборотной стороны приложения к диплому при необходимости

- даются соответствующие расшифровки сносок;
- приводится информация о переименовании ВУЗа;
- выполняется запись (в надлежащем случае) об освоении образовательной программы в более короткие сроки по сравнению с нормативным периодом обучения по очной форме.

В следующей строке выполняется запись «Конец документа».

Использование нескольких листов приложения к диплому. В том случае, если одного листа Приложение к диплому недостаточно, документ может быть оформлен в виде нескольких листов: первого листа и листов продолжения приложения к диплому, предназначенных для записи изученных дисциплин. В таком слу-

чае в строке «документ содержит количество листов» необходимо указать цифрой общее количество листов приложения к диплому, а листы должны быть:

пронумерованы,

прошиты,

скреплены заверительной подписью ректора с оттиском печати ВУЗа с изображением Государственного герба Российской Федерации.

Случаи сложных образовательных траекторий студентов

В том случае, когда выпускник поступал в один ВУЗ, продолжал обучение в другом, заканчивал третий, в приложении к диплому в поле «Поступил (а) в» указывается год и ВУЗ, в который выпускник поступал. В поле «Завершил (а) обучение в» необходимо указать год окончания обучения и ВУЗ, который выпускник завершил. Все другие образовательные учреждения, в которых выпускник проходил обучение, в данных полях не перечисляются. Однако, как было отмечено выше, изученные и перечисленные в установленном порядке дисциплины перечисляются на оборотной стороне приложения к диплому.

В том случае, когда документы, подтверждающие прохождение периодов обучения были получены в зарубежных ВУЗах, на каждом документе об образовании должны быть получены свидетельства об эквивалентности.

Выдача документов выпускникам ВУЗов – гражданам иностранных государств. Документы о высшем профессиональном образовании для иностранных выпускников заполняются аналогично документам государственного образца для российских граждан, однако следует обратить внимание на некоторые особенности заполнения:

– ФИО иностранного выпускника, как уже было отмечено, на русскоязычном бланке указывается по данным национального паспорта в русскоязычной транскрипции, которая должна быть согласована (в письменной форме) с выпускником ВУЗа, на бланке на иностранном языке – в соответствии с данными национального паспорта (п. 5.3).

– Если иностранный выпускник получал предыдущее образование за рубежом, в личном деле выпускника должно храниться

свидетельство об эквивалентности этого образования российскому, а в поле «Предыдущий документ об образовании» должно быть вписано название этого документа в переводе на русский язык с указанием страны его выдачи (п.6.2).

– При заполнении приложений к диплому на иностранных языках (английский, французский, испанский) следует перед заполнением бланка тщательно выверить текст и заверить его квалифицированным переводчиком. Необходимо обратить внимание на то, что вся информация, внесенная в бланк на иностранном языке, должна быть полностью совпадать с данными, которые содержатся в русскоязычном бланке (даты, номер диплома и его регистрационный номер, количество изученных дисциплин и учебная нагрузка, другая дополнительная информация).

– В силу того, что наименования документов о среднем образовании в разных странах отличаются существенным разнообразием, в бланках приложений к диплому на иностранных языках в поле о предыдущем образовании выпускника рекомендуется указывать *на соответствующем иностранном языке* следующее: «Свидетельство (сертификат) о законченном полном среднем образовании» (Приказ Министерства общего и профессионального образования от 27.04.98 № 1089 – действующий).

Особенности выдачи дубликатов государственного образца

Дубликаты документов государственного образца о высшем профессиональном образовании (дипломов, приложений к ним, академической справки) выдаются взамен утраченных документов.

Однако следует иметь в виду, что дипломы, выданные до 22 июля 1996 г., не подлежат обмену на дипломы нового образца (п. 2).*

Выдача дубликатов дипломов, выданных после 22 июля 1996 г.

При утрате только приложения к диплому, взамен выдается дубликат приложения к диплому, на котором проставляется номер и регистрационный номер сохранившегося диплома.

При утрате только диплома, выдаются дубликат диплома и дубликат приложения к нему, при этом сохранившийся подлин-

* Кроме дипломов лиц, переменивших свое имя (фамилию, отчество).

ник приложения к диплому изымается и уничтожается в установленном порядке.

Выдача дубликатов дипломов, выданных до 22 июля 1996 г.

Если утрачены и диплом, и приложение к нему, выдается дубликат диплома и приложения к нему на бланках нового образца.

Если утрачено только приложение к диплому, вместо дубликата приложения к диплому, выдается выписка из рабочего учебного плана, по которому заканчивал обучение выпускник ВУЗа, с указанием изученных дисциплин и периода обучения.

При выдаче дубликатов документов государственного образца о высшем профессиональном образовании следует учитывать следующие факторы.

– Дубликаты документов должны выдаваться на бланках документов государственного образца, форма которых утверждена в соответствии с действующей на момент выдачи дубликата нормативной правовой базой.

– Не допускается использование бланков дипломов и академических справок, которые ранее (относительно момента выдачи дубликата) были признаны недействительными и подлежали уничтожению.

– При оформлении дубликатов документов на бланках обязательно должно быть указано, что этот документ представляет собой дубликат, выданный выпускнику взамен ранее выданного документа (п. 9.1 Инструкции).

– Дубликат должен быть *выдан* от имени ВУЗа, являющегося правопреемником образовательного учреждения, которое закончил утративший документ выпускник, *заверен* подписями председателя государственной аттестационной комиссии, действующей в год выдачи дубликата, и ректором (руководителем) ВУЗа; действительной на момент выдачи дубликата печатью ВУЗа.

– При этом, в поля, предназначенные для указания названий ВУЗов, в который поступил и который закончил выпускник, утративший документ, необходимо внести названия, которые имели образовательные учреждения на момент поступления и окончания ВУЗа в соответствии с личным делом выпускника.

– В большинстве случаев выдачи дубликатов за период времени, прошедшего с момента окончания выпускником ВУЗа и до

момента выдачи ему дубликата, образовательное учреждение изменяло свое название. Таким образом, на одном документе возможно наличие до трех различных наименований образовательного учреждения, которые оно имело в тот или иной период времени. Это естественно повлечет за собой вопросы со стороны организаций, в которые такой документ будет представлен. Чтобы избежать такого рода недоразумений и непонимания, в конце дубликата приложения к диплому или академической справки (но не в бланке диплома) необходимо выполнить запись, содержащую информацию о переименованиях ВУЗа со ссылками на официальные подтверждающие документы.

В том случае, когда выдача дубликата приложения к диплому невозможна, информация о переименовании должна быть отражена в архивной справке, выданной взамен приложения к диплому.

Учет и хранение бланков документов

Инструкция определяет также порядок учета бланков документов государственного образца с помощью специальных регистрационных книг, в которых рекомендовано заполнение полей, содержащих необходимую информацию о выданном документе, и хранении этих книг, как документов строгой отчетности. Копии выданных документов подлежат хранению в личном деле выпускника.

Инструкцией запрещена передача полученных бланков документов в другие образовательные учреждения; бланки учитываются по специальному реестру и хранятся в ВУЗе как документы строгой отчетности.

Аккуратное ведение рукописных или электронных баз данных по выпускникам и выданным документам об образовании позволит ВУзам оперативно отвечать на запросы как российских ВУЗов и работодателей, так и иностранных ВУЗов и зарубежных организаций, полномочных оценивать и/или признавать документы об образовании, выданные иностранными образовательными организациями. Одновременно, это будет способствовать выполнению Россией принятых на себя обязательств, связанных с ратификацией и вступлением в силу в отношении Российской Федерации Лиссабонской конвенции, справедливому признанию

квалификаций российского высшего профессионального образования в Европейском регионе.

Легализация документов об образовании при вывозе их за рубеж

Рекомендуется перед выдачей документов государственного образца о высшем профессиональном образовании проинформировать всех выпускников ВУЗа о необходимости легализации документов об образовании при вывозе их за рубеж.

Общая информация о легализации. В случаях, когда граждане одного государства устраиваются за рубежом на работу, поступают в учебные заведения, вступают в наследство, заключают брак, участвуют в создании юридических лиц (компаний) и т.п., – от них могут потребовать представить соответствующие документы, например, об образовании, семейном положении, трудовом стаже. Но для того, чтобы такие документы признавались и принимались к рассмотрению за границей, как правило, их необходимо легализовать.

Легализация – это подтверждение того, что документ, исходящий от властей государства или составленный при участии этих властей, соответствует законодательству этого государства. Она заключается в удостоверении подлинности подписи должностного лица, подписавшего документ, и печати уполномоченного государственного органа.

Процедура легализации может быть отменена положениями международных договоров, в которых участвует Российская Федерация.

Отмена легализации. В соответствии с Гагской конвенцией от 5 октября 1961 года, отменяющей требование легализации иностранных документов, к которой Россия присоединилась 31 мая 1992 года, документы, предназначенные для представления в официальные органы государств-участников Конвенции, удостоверяются в особом упрощенном порядке. В таких случаях прохождение обычной легализационной «цепочки», заканчивающейся в посольствах (консульствах) государств, где документ будет использоваться, не требуется. Вместо этого уполномоченный орган государства, в котором документ был совершен, проставляется специальный штамп – апостиль.

Апостиль удостоверяет подлинность подписи, качество, в котором выступает должностное лицо, подписавшее документ, и подлинность печати и штампа, которыми он скреплен.

Подпись, печать и штамп, проставляемые на апостиле, не требуют никакого дополнительного заверения.

Каждое государство-участник Гаагской конвенции само определяет и назначает органы, которым предоставляются полномочия на проставление апостиля.

Ряд двусторонних договоров о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам, заключенных Российской Федерацией, а также Конвенция о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам, подписанная 22 января 1993 года в Минске государствами-членами СНГ, определяют порядок, в соответствии с которым документы, выданные официальными властями одной договаривающейся стороны, рассматриваются как официальные и пользуются на территории другой договаривающейся стороны доказательной силой официальных документов без какого-либо дополнительного удостоверения, то есть без легализации. В таком случае требуется только нотариальное заверение, подтверждающее правильность перевода документа на соответствующий язык.

Приложение 1

**Список государств-участников Гаагской конвенции
(на 22-III-2006)**

(По данным депозитария Конвенции <http://hcch.e-vision.nl>)

Австралия	Мальта
Австрия	Маршалловы острова
Азербайджан (с 02.03.2005)	Мексика
Албания (с 9.05.2004)	Монако
Андорра	Намибия
Антигуа и Барбуда	Нидерланды
Аргентина	Ниуе
Армения	Новая Зеландия
Багамские острова	Норвегия
Барбадос	Панама
Беларусь	Польша (с 14.08.2005)
Белиз	Португалия
Бельгия	Российская Федерация
Болгария	Румыния
Босния и Герцеговина	Сальвадор
Ботсвана	Самоа
Бруней Даруссалам	Сан-Марино
Венгрия	Свазиленд
Венесуэла	Сейшельские острова
Германия	Сент-Винсент и Гренадины
Гренада	Сент-Китс и Невис
Греция	Сент-Люсия
Гондурас (с 30.09.2004)	Сербия и Черногория (бывш. Югославия)
Доминика	Словакия
Израиль	Словения
Индия (с 14.08.2005)	Соединенное Королевство Вели- кобритании и Северной Ирлан- дии
Ирландия	Соединенные Штаты Америки
Исландия (с 27.11.2004)	Суринам
Испания	Тонга
Италия	Тринидад и Тобаго
Казахстан	
Кипр	
Китай (адм. область Гонконг)	

Китай (адм. область Макао)
Колумбия
Острова Кука (с 30.04.2005)
Латвия
Лесото
Либерия
Литва
Лихтенштейн
Люксембург
Маврикий
Малави

Турция
Украина (с 22.12.2003)
Фиджи
Финляндия
Франция
Хорватия
Чешская Республика
Швейцария
Швеция
Эквадор (с 02.04.2005)
Эстония
Южно-Африканская Республика
Япония

Приложение 2

<p style="text-align: center;">Список государств, с которыми Российская Федерация заключила договоры о правовой помощи, предусматривающие отмену легализации</p>	<p style="text-align: center;">Список государств – участников Конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семей- ным и уголовным делам (Минск, 1993 г.)</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Азербайджанская Республика 2. Республика Албания 3. Алжирская Народная Демократическая Республика 4. Республика Болгария 5. Босния и Герцеговина 6. Венгерская Республика 7. Социалистическая Республика Вьетнам 8. Индия (апрель 2006 г.) 9. Королевство Испания 10. Республика Кипр 11. Киргизская Республика 12. Китайская Народная Республика 13. Корейская Народно-Демократическая Республика 14. Республика Куба 15. Латвийская Республика 16. Литовская Республика 17. Республика Македония 18. Республика Молдавия 19. Монголия 20. Республика Польша 21. Румыния 22. Словацкая Республика 23. Республика Словения 24. Тунисская Республика 25. Республика Хорватия 26. Чешская Республика 27. Эстонская Республика 28. Союзная Республика Югославия 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Азербайджанская Республика 2. Республика Армения 3. Республика Белоруссия 4. Грузия 5. Республика Казахстан 6. Киргизская Республика 7. Республика Молдавия 8. Российская Федерация 9. Туркменистан 10. Республика Таджикистан 11. Республика Узбекистан 12. Украина

По материалам Информационного сервера МИД России, 2000-2004

2.3. Проект Положения о порядке заполнения приложения к диплому, составляемого в соответствии с единым европейским приложением к диплому (Diploma Supplement)

2.3.1. Предпосылки, общие принципы и нормативы, регламентирующие содержание и форму нового приложения к диплому

Естественным следствием интернационализации и глобализации образования является его интеграция, происходящая наиболее интенсивно между странами, имеющими общие историко-цивилизационные корни, сопоставимые уровни социально-экономического развития и схожие проблемы.

Для системы образования Российской Федерации, как и для страны в целом, особую значимость имеет ее участие в региональных и интеграционных процессах, происходящих в Содружестве Независимых Государств и в более широком региональном и геополитическом плане – в масштабах Европы. Оба интеграционных процесса – в рамках СНГ и Европейского континента хотя и различаются своими исходными предпосылками и конкретными механизмами, имеют много общих базовых признаков, в том числе целеполагающих. Так, в обоих случаях в качестве одной из главных задач интеграции формулируется задача создания единого (общего) образовательного пространства, объединяемого сопоставимостью образовательных стандартов и квалификаций, поддержанием высокого качества образования, расширением мобильности и упрощением процедур признания.

Интенсивность общеевропейской интеграции резко усилилась в результате придания ей институциональной формы Болонского процесса, ориентированного на выполнение странами-участницами совместных обязательств по реформированию национальных систем образования в соответствии с положениями Болонской декларации.

Среди шести приоритетных направлений формирования европейского пространства высшего образования, обозначенных Болонской декларацией в 1999 году, на первом месте поставлена задача «введения системы легко понимаемых и сопоставимых дипломов, в частности, посредством Приложения к диплому».

В программных документах, принимаемых участниками Болонского процесса в ходе реализации установок Декларации, постоянно подчеркивается, что введение единого европейского Приложения к диплому (далее – ПД) открывает не только широкие перспективы для развития академической мобильности, но и предназначено оказывать содействие выпускникам ВУЗов при осуществлении ими задачи трудоустройства путем свободного поиска занятости на равных условиях как у себя на родине, так и в других государствах. В соответствии с Болонской декларацией именно введение единого ПД в совокупности с Европейской системой зачётных кредитов (ECTS) рассматривается в качестве двух наиболее действенных механизмов решения проблемы признания, поскольку обеспечивает «понятность» и «сопоставимость» квалификаций.

Идея использования такого документа, как Приложение к Диплому, имеет почти двадцатилетнюю историю. Впервые она была сформулирована ЮНЕСКО, затем получила свое дальнейшее развитие со стороны различных международных организаций, в том числе Совета Европы и несколько позже в Европейской Комиссии.

Лиссабонская Конвенция в статье IX.1 подчеркивает важность Приложения к диплому в решении вопросов признания документов об образовании. В ней дается рекомендация странам, участвующим в Конвенции, ввести в национальную систему образования Приложение к диплому и использовать его в целях признания и развития академической мобильности.

В разделах заключительных Коммюнике Берлинской (2003), Бергенской (2005) и Лондонской (2007) Конференций министров образования европейских стран, касающихся вопроса введения системы двух основных ступеней высшего образования и сопоставимости присваиваемых квалификаций, предлагается продолжать эту работу таким образом, чтобы для каждой страны были разработаны определения основных квалификаций, учитывающие показатели трудозатрат, уровень и результаты обучения, компетенции и профиль подготовки. Поставлена и поэтапно решается также задача разработки обобщенной структуры квалификаций для Европейского пространства высшего образования. Все эти разработки должны будут найти соответствующее отра-

жение в Приложении к диплому, выдача которого выпускникам ВУЗов европейских стран производится с 2005 г.

В настоящее время новое Приложение вводится не только в европейских странах, присоединившихся к Болонской декларации, в целях создания единого Европейского пространства высшего образования, но и в других странах, активно участвующих в интеграционных процессах. В тексте Болонской декларации не указана конкретная форма Приложения к диплому: предполагается, что каждая страна и отдельные ВУЗы решают этот вопрос самостоятельно.

В рамках мероприятий по включению российской системы высшего профессионального образования в Болонский процесс, в реализации которых все более активное и непосредственное участие принимают российские ведущие университеты, решается также задача разработки и внедрения нового приложения к диплому, выполняемого в соответствии с принятой моделью единого Европейского приложения к диплому. На настоящем этапе указанная задача решается высшими учебными заведениями самостоятельно.

Введение нового Приложения к диплому призвано существенно облегчить трудоустройство выпускников российских ВУЗов, в первую очередь, иностранных граждан, перед которыми по-прежнему нередко стоит проблема признания их дипломов у себя на родине или в третьих странах, так как новое Приложение к диплому будет содержать полную и объективную информацию о присвоенной квалификации, представленную в едином для всех стран формате, что чрезвычайно важно при сопоставлении уровней образования и программ. Решение вопросов трудоустройства упростится также и для российских граждан у себя в стране, так как Приложение к диплому дает возможность работодателям более оперативно и обоснованно оценивать реальное содержание и уровень подготовки специалиста.

В настоящее время российским ВУЗам в соответствии с Информационным письмом Минобрнауки от 23.03.2005 г. предоставлена возможность самостоятельно разрабатывать и вводить Приложение к диплому, выполняемое по модели единого Европейского приложения. Из этого следует, что новое Приложение к диплому имеет статус документа об образовании (не государст-

венного образца), выдаваемого конкретным высшим учебным заведением.

Форма и содержание нового Приложения к диплому должны соответствовать:

- законодательству Российской Федерации в области организации и осуществления высшего и послевузовского профессионального образования;

- нормативным правовым актам Российской Федерации, определяющим условия и порядок проведения итоговой аттестации выпускников образовательных учреждений высшего и послевузовского профессионального образования и выдачу выпускных документов;

- Инструкции о порядке выдачи документов государственно-образца о высшем профессиональном образовании, изготовлении, заполнении и хранении соответствующих бланков документов (Приложение к приказу Минобрнауки России от 10 марта 2005 года № 65);

- Уставу Университета;

- рекомендациям ЮНЕСКО, Совета Европы и Европейской Комиссии, разработавшим Европейское Приложение к диплому и рекомендовавшим его к повсеместному введению.

Будучи внутренним документом Университета, Приложение к диплому не обязательно должно быть идентично установленному стандарту. Благодаря этому в Приложении может быть представлена специфика обучения как в Университете в целом, так и на отдельных направлениях подготовки, объективно отражающая преимущества реализуемых образовательных программ.

Указанная выше возможность для ВУЗов самостоятельной разработки собственных Приложений не означает отсутствие определенных предписаний. Соответствующие нормативы сформулированы международными организациями – разработчиками Приложения *Diploma Supplement* и настоятельно рекомендованы для применения потенциальными пользователями одновременно с предложенными образцами Приложений. Эти нормативы включают в себя следующие элементы:

- структура Приложения, состоящая из преамбулы и 8 разделов, содержащих, в свою очередь, 26 позиций для заполнения;

– базовые принципы и основные направления, в которых в тезисной форме определены назначение Приложения и общие требования к его содержанию и формату;

– пояснительные примечания по заполнению Приложения применительно к каждой позиции его структуры.

Ниже в п. 2 приводятся рекомендации по заполнению каждой отдельной позиции Приложения, составленные с учетом изложенных выше положений.

2.3.2. Рекомендации по заполнению отдельных разделов и позиций приложения к диплому (тексты рекомендаций представлены курсивом)

Заполнение первой (титульной) страницы

Приводятся

– наименование квалификации (диплома) с указанием направления/специальности,

– наименование образовательного учреждения,

– почтовый адрес образовательного учреждения.

Воспроизводится текст Преамбулы Приложения к диплому:

Настоящее приложение к диплому соответствует модели, разработанной Европейской Комиссией, Советом Европы и ЮНЕСКО/СЕПЕС. Приложение имеет целью предоставлять независимые и достаточные сведения для улучшения международной «прозрачности» и равноценного академического и профессионального признания квалификаций (дипломы, итоговые достижения высшего образования, свидетельства и т.д.). Оно предназначено для описания сущности уровня, контекста, содержания и статуса курса обучения, с успехом завершено лицом, отмеченным посредством аттестации подлинным дипломом, к которому прилагается данное Приложение. Оно должно исключать любое суждение о значимости, заключение об эквивалентности или утверждение о признании. Должны быть представлены все сведения, требующиеся для заполнения восьми разделов. Если какие-либо сведения не предоставляются, то этому должно быть дано объяснение.

Заполнение отдельных позиций Приложения

1. СВЕДЕНИЯ О ЛИЧНОСТИ ОБЛАДАТЕЛЯ ДИПЛОМА

1.1. Фамилия

Вписывается фамилия согласно записи в паспорте.

1.2. Имя, отчество:

Вписываются полные имя и отчество согласно записи в паспорте.

1.3. Дата рождения /день/ месяц/ год:

Указывается день, месяц и год рождения согласно записи в паспорте.

1.4. Номер или идентификационный код студента:

Вписывается номер личного дела студента.

2. СВЕДЕНИЯ О КВАЛИФИКАЦИИ

2.1. Наименование квалификации и звания (полное и сокращенное:

*Приводится полное наименование квалификации в точном соответствии с её обозначением в дипломе. При переводе терминов на иностранные языки используется латинская транскрипция, например: *Bakalavr, Magistr, Specialist Diplom, Kandidat Nauk, Doktor Nauk* и т.д. Если квалификация является двойной, то это должно быть указано.*

2.2. Основное направление/специальность:

*Указывается только главное направление/специальность (область знаний, специализация), которые определяют основную область (и) подготовки для данной квалификации, например: *Физика, Менеджмент, Лечебное дело* и т.д.*

2.3. Наименование и статус образовательного учреждения, присвоившего квалификацию:

Указывается полное наименование ВУЗа, присвоившего квалификацию. Обычно, но не всегда, это тот же самый ВУЗ, в ко-

тором происходило обучение и освоение программы (см. 2.4 ниже). Квалификации/программы частично могут быть также реализованы в другом ВУЗе (национальном или иностранном), в котором обучающийся прошел период обучения. В этом случае это должно быть указано.

Необходимо указать статус ВУЗа, который присваивает квалификацию: государственный, негосударственный / аккредитованный, негосударственный / неаккредитованный...

Указать общую национальную образовательную классификацию образовательного учреждения, например: Университет, Академия, Институт, Колледж и т.д. Если имеется различие между ВУЗом, присвоившим квалификацию, и ВУЗом, в котором осуществлялся период обучения, следует указать статус обоих образовательных учреждений.

2.4. Наименование и статус образовательного учреждения, проводившего обучение:

Это касается образовательного учреждения, которое является ответственным за реализуемую образовательную программу. В отдельных случаях оно не совпадает с учреждением, присваивающим квалификацию (см. 2.3 выше). В этом случае также следует указать статус ВУЗа, обеспечившего выполнение программы государственный, негосударственный / аккредитованный, негосударственный / неаккредитованный. Если речь идет об иностранном ВУЗе, то следует указать также, если это возможно, кем этот ВУЗ аккредитован. Указать общую национальную образовательную классификацию образовательного учреждения, например: Университет, Академия, Институт, Колледж и т.д.

2.5. Язык(и) обучения/проведения экзаменов:

Указать язык(и), на котором(ых) квалификация была получена и сдавались экзамены.

3. СВЕДЕНИЯ ОБ УРОВНЕ КВАЛИФИКАЦИИ

3.1. Уровень квалификации:

Указать точный уровень полученной квалификации и ее место в национальной образовательной структуре степеней и ди-

пломов (это должно согласовываться с информацией о системе образования, изложенные ниже в разделе 8 настоящего приложения). Эти сведения должны приводиться в соответствии с нормативно установленной структурой российского высшего образования, например, первая ступень высшего профессионального образования. Указать соотношение данной квалификации с Международной классификацией стандартов образования (МКСО), принятой ЮНЕСКО в 1997г.

3.2. Нормативная продолжительность образовательной программы:

Указать нормативную продолжительность программы в годах (семестрах, неделях) и фактическую учебную нагрузку, включая информацию относительно практической подготовки. Предпочтительно, чтобы учебная нагрузка была выражена в единицах общей учебной трудоемкости. Она состоит из нормативно установленного времени для этой программы, включая аудиторные и самостоятельные занятия, экзамены и т.д. Это может быть выражено как X часов в неделю в течение Y недель, или как указание нормативной продолжительности программы, например, 4 года очного обучения / пять лет очно-заочного обучения и т.д.

3.3. Вступительные требования:

Описать или объяснить сущность и/или продолжительность предшествующего необходимого обучения и наличия квалификации, открывающих доступ к программе, описанной в этом Приложении к диплому, например, аттестат о среднем (полном) общем образовании, степень бакалавра и т.д. Это особенно важно, когда наличие предшествующей квалификации является необходимым условием доступа к образовательной программе, завершающейся получением рассматриваемой квалификации.

4. СВЕДЕНИЯ О СОДЕРЖАНИИ ПОДГОТОВКИ И ПОЛУЧЕННЫХ РЕЗУЛЬТАТАХ

4.1. Форма обучения:

Под формой обучения имеется в виду способ, каким программа была предоставлена и освоена, например: очная, заочная,

дистанционная (включая место получения), в форме экстерната, и т.д.

4.2. Требования образовательной программы:

Приводятся основные правила, регламентирующие минимальные требования стандартов, необходимых для получения квалификации. Например, любые обязательные компоненты или обязательные практические элементы; должны ли все эти элементы выполняться одновременно; любые действующие правила написания дипломных выпускных работ, диссертаций и т.д. Указываются все детали, которые помогут определить/понять квалификацию, особенно информация, относительно требований для успешного выполнения программы и получения квалификации. Если возможно, приводится описание результатов обучения, полученных навыков, уровня компетенции и возможностей профессиональной деятельности, связанных с квалификацией.

4.3. Детали программы:

Приводятся детали каждого из конкретных элементов или частей квалификации / программы и их значимость для данной квалификации (по каждому учебному году, семестру и по всему курсу обучения в целом).

Перечисляются фактические оценки и результаты, полученные в каждом главном компоненте квалификации. Записи должны быть полными и соответствовать тому, как это обычно протоколируется в ВУЗе. Указать все экзамены, другие виды аттестации и полученные результаты, включая дипломную (выпускную) работу (диссертацию). Если имеется информация относительно распределения зачётных единиц (кредитов) между всеми компонентами курса обучения, то это должно быть включено в Приложение.

4.4. Система оценок и её применение:

Приводится информация относительно используемой системы оценок для данной квалификации. Существенные различия в проведении классификации существуют между различными национальными ВУЗами и странами. В этой связи, если образовательная программа частично (период обучения) осуществлялась

в другой стране, то должны быть отмечены имеющиеся различия в системах оценок, использовавшихся для оценивания соответствующих элементов программы.

4.5. Общая оценка полученной квалификации:

Если необходимо, уточнить полную систему оценок для итоговой квалификации, например, обычная, с отличием.

5. СВЕДЕНИЯ О ФУНКЦИОНАЛЬНОМ НАЗНАЧЕНИИ КВАЛИФИКАЦИИ

5.1. Доступ к образованию более высокого уровня:

Указывается, обеспечивает ли данная квалификация доступ к дальнейшей академической и/или профессиональной подготовке, особенно, если она ведет к каким-то определенным квалификациям или уровням обучения, например, даёт доступ к программам послевузовского образования (аспирантура). Если дело обстоит так, точно определить оценки или результаты/стандарты, которые должны быть получены, чтобы продолжить обучение на следующем уровне подготовки. Указать, является ли данная квалификация завершающей или очередной промежуточной ступенью в существующей системе высшего образования.

5.2. Профессиональный статус:

Приводятся сведения о всех правах на профессиональную деятельность, или профессиональный статус, предоставляемый обладателям данной квалификации. Указать, к какой профессиональной деятельности дает доступ данная квалификация, как её можно применить для профессиональной практики и какой полномочный орган разрешает это. Указать, дает ли данная квалификация право на самостоятельную профессиональную деятельность, если речь идет о так называемых «регулируемых профессиях».

6. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СВЕДЕНИЯ

6.1. Дополнительные сведения:

Приводится вся дополнительная информация, не обозначенная выше, но необходимая для оценки сущности, уровня и приме-

нения квалификации, например, квалификация включает в себя период обучения в другом ВУЗе (учреждении, стране), включая необходимые подробности относительно ВУЗа, где квалификация была получена.

6.2. Источники дополнительных сведений:

Указываются любые дополнительные достоверные источники информации и ссылки, где могут быть найдены более подробные сведения относительно данной квалификации, например, веб-сайт ВУЗа; департамент/факультет ВУЗа; национальный информационный центр; Совет Европы / ЮНЕСКО, Европейские национальные информационные центры по академическому признанию и мобильности и т.д.

7. СЕРТИФИКАЦИЯ ПРИЛОЖЕНИЯ

7.1. Дата выдачи Приложения к диплому:

Эта запись не обязательна, если ее дата совпадает с датой присвоения квалификации.

7.2. Инициалы и фамилии должностных лиц, удостоверяющих Приложение:

Фамилия, инициалы и подпись должностных лиц, удостоверяющих Приложение к диплому.

7.3. Официальные должности лиц, удостоверяющих Приложение:

Официальные должности этих лиц/

7.4. Официальная печать образовательного учреждения и отметка о регистрации:

Официальный штамп или печать ВУЗа, который обеспечивает заверение Приложения к диплому. Регистрационный номер.

8. ИНФОРМАЦИЯ О НАЦИОНАЛЬНОЙ СИСТЕМЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Приводится краткая информация относительно системы высшего образования: общие требования доступа к нему; типы ВУЗов и структура уровней и квалификаций. Эта информация должна обеспечить понимание общих рамок получения квалифи-

кации и соотноситься с ними. Типовые образцы для подобного описания вместе с фактическими конкретными описаниями должны быть общедоступны. Они имеются в открытом доступе в Интернете на официальных сайтах ЮНЕСКО/СЕПЕС и Совета Европы, а также на сайтах стран-участниц Болонского процесса. Эти описания приводятся в форме схемы или текста или же в виде их сочетания.

В соответствии с осуществленной в начале 90-х годов в Российской Федерации реформой высшей школы, современная структура высшего образования включает в себя три уровня высшего профессионального образования, в том числе:

1) первый уровень (неполное высшее образование) с нормативной длительностью 2 года является фактически промежуточным для дальнейшего продолжения образования, так как он не предусматривает итоговой аттестации, а соответствующий диплом и приложение к нему выдаются только в случае прекращения учебы;

2) второй уровень высшего профессионального образования осуществляется по образовательной программе с общей нормативной длительностью не менее 4 лет и завершается итоговой аттестацией с присвоением выпускнику квалификации «бакалавр», удостоверяемой дипломом;

3) третий уровень высшего профессионального образования осуществляется по образовательным программам двух типов:

– программы, завершающейся присвоением квалификации «магистр». Речь идет о периоде специализированной подготовки, осуществляемой в течение не менее 2 лет на базе диплома бакалавра (в целом не менее 6 лет), включающей в себя практику и предполагающей дальнейшую научно-исследовательскую и (или) научно-педагогическую деятельность выпускника. Данная программа завершается итоговой аттестацией, включая государственный экзамен и итоговую работу (проект), с присвоением выпускнику квалификации магистр;

– программы, завершающейся присвоением традиционно указываемой квалификации – «инженер», «агроном», «экономист», «преподаватель» и т.д., для которых используется обобщенное наименование «специалист». Речь идет о непрерыв-

ной подготовке в течение 5–6 лет, включающей в себя изучение комплексов общенаучных, общепрофессиональных и специальных дисциплин, а также специализацию и практику. Данная программа завершается итоговой аттестацией, включая государственный экзамен и итоговую работу (проект), с присвоением выпускнику квалификации специалиста – «инженер», «агроном», «экономист», и т.д., удостоверенной дипломом. Данная подготовка предполагает соответствующие виды профессиональной деятельности выпускника.

Таким образом, в настоящее время третий уровень высшего профессионального образования в Российской Федерации имеет два типа подготовки, различающиеся по структуре, содержанию и назначению. Соответственно различаются и выдаваемые дипломы. Однако, оба рассмотренных типа относятся к одному (третьему) уровню высшего образования, и поэтому дипломы магистра и специалиста равноценны в плане предоставляемых их обладателям академическим и профессиональных прав, в частности, при поступлении в аспирантуру.

Действующая в РФ система высшего профессионального образования фактически состоит из двух подсистем:

- одноступенчатой (моноуровневой) подготовки дипломированных специалистов по специальностям (5-7 лет);
- двухступенчатой, обеспечивающей реализацию образовательных программ по двум последовательным ступеням высшего профессионального образования с присвоением квалификаций – бакалавр (4 года) и магистр (4+2).

Высшее профессиональное образование осуществляется на основе Государственных Образовательных Стандартов, определяющих требования к структуре и содержанию подготовки по всем направлениям и специальностям. Изложенные выше положения адекватным образом отражены в Законе Российской Федерации «О высшем и послевузовском образовании» (1996 г.) и в нормативных актах Министерства образования и науки РФ.

Сведения об авторах

Сёмин Николай Владимирович – Проректор-начальник Управления международного сотрудничества Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова

Зверев Николай Игоревич – директор Центра международного образования Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова

Житникова Марина Николаевна – начальник отдела Центра международного образования Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова

Ткач Геннадий Федорович – доцент Центра международного образования Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова

Демчук Артур Леонович – доцент философского факультета Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова

Научное издание

Академическая мобильность: проблемы выдачи и легализации документов об образовании

Подписано в печать 23.11.2007 г.
Печать офсетная. Формат 64×94 1/16.
Гарнитура Times New Roman.
Объем 9,25 печатных листов
Тираж 1000 экз.

Ордена «Знак Почета» Издательство Московского университета.
125009, Москва, ул. Б. Никитская, 5/7.

Отпечатано в типографии ООО «ГЕО-ТЕК».
129110, Москва, Проспект Мира, д. 45, стр. 1, ООО «ГЕО-ТЕК»